叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 反奴隶制诗歌 2.(anti-slavery Poems 2.) 000001

2. 反奴隶制诗歌 2.(anti-slavery Poems 2.) 000002

3. 反奴隶制诗歌 2.(anti-slavery Poems 2.) 000003

4. 反奴隶制诗歌 2.(anti-slavery Poems 2.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反奴隶制诗歌 2.(Anti-Slavery Poems 2.)

第1/4页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz]
ANTI - SLAVERY POEMS
反对 - 奴隶制 诗歌

反奴隶制诗歌

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm]
SONGS OF LABOR AND REFORM
歌曲 的 劳动 和 改革

劳动与改革之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['teksəs]
TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[vɔɪs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd]
VOICE OF NEW ENGLAND
嗓音 的 新的 英格兰

新英格兰之声

[tuː; tə] [fən'juːl] [hɔːl]
TO FANEUIL HALL
到 法尼尔 大厅

前往法尼尔厅

[tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
TO MASSACHUSETTS
到 马萨诸塞州

前往马萨诸塞州

[njuː] ['hæmpʃɪə]
NEW HAMPSHIRE
新的 汉普郡

新罕布什尔

[ðə; ði] [paɪn] - [triː]
THE PINE - TREE
这 松树 - 树

松树

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] ['steɪtsmən]
TO A SOUTHERN STATESMAN
到 一个 南部 政治家

致一位南方政治家

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]
AT WASHINGTON
在 华盛顿

在华盛顿

[ðə; ði] ['brændɪd] [hænd]
THE BRANDED HAND
这 品牌 手

烙印之手

[ðə; ði] [friːd] ['aɪlənds]
THE FREED ISLANDS
这 自由 岛屿

自由群岛

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

[laɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klerɪkl] [frend]
LINES FROM A LETTER TO A YOUNG CLERICAL FRIEND
线条 从 一个 信 到 一个 年轻的 文员 朋友

写给一位年轻牧师朋友的信中的几行文字

['dænjəl] [niːl]
DANIEL NEALL
丹尼尔 尼尔

丹尼尔·尼尔

[sɒŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət]
SONG OF SLAVES IN THE DESERT
歌曲 的 奴隶 在 这 沙漠

沙漠奴隶之歌

[tuː; tə] ['deləwer]
To DELAWARE
到 特拉华州

致特拉华州

['jɔːktaʊn]
YORKTOWN
约克镇

约克镇

['rændɒlf] [ɒv; əv] ['rəʊənəʊk]
RANDOLPH OF ROANOKE
兰道夫 的 罗阿诺克

罗阿诺克的兰道夫

[ðə; ði] [lɒst] ['steɪtsmən]
THE LOST STATESMAN
这 丢失的 政治家

失落的政治家

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk]
THE SLAVES OF MARTINIQUE
这 奴隶 的 马提尼克岛

马提尼克岛的奴隶

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - ['brekər]
THE CURSE OF THE CHARTER - BREAKERS
这 诅咒 的 这 宪章 - 断路器

违反宪章者的诅咒

['piːən]
PAEAN
颂歌

颂歌

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪʃə(r)]
LINES ON THE PORTRAIT OF A CELEBRATED PUBLISHER
线条 在 这 肖像 的 一个 著名 出版商

关于一位著名出版商肖像的几行文字

['teksəs]
TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[vɔɪs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] .
VOICE OF NEW ENGLAND .
嗓音 的 新的 英格兰 .

新英格兰之声。

[ðə; ði] [faɪv] ['poʊəmz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz]
The five poems immediately following indicate the intense feeling of the friends
这 五 诗歌 立即地 下列的 表明 这 激烈的 感觉 的 这 朋友们
[ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
of freedom in view of the annexation of Texas ,
的 自由 在 看法 的 这 吞并 的 德克萨斯州 ,

紧随其后的五首诗表达了自由之友们对德克萨斯被吞并的强烈感受。

[wɪð] [ɪts][vɑːst] ['terətri] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['bəʊstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [njuː] [sleɪv] [steɪts] .
with its vast territory sufficient , as was boasted , for six new slave States .
和 它是 广阔的 领土 充足的 , 作为 曾是 吹嘘 , 为了 六 新的 奴隶 各州 .

它幅员辽阔，正如人们所吹嘘的那样，足以容纳六个新的蓄奴州。

[ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] ,
Up the hillside , down the glen ,
向上 这 山坡 , 向下 这 格伦 ,

沿着山坡向上，沿着山谷向下，

[raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] ;
Rouse the sleeping citizen ;
唤醒 这 睡眠 公民 ;

唤醒沉睡的公民；

['sʌmən] [aʊt] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [men] !
Summon out the might of men !
召唤 出去 这 可能 的 男人 !

召唤男儿的力量！

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ['graʊlɪŋ] [ləʊ] ,
Like a lion growling low ,
喜欢 一个 狮子 咆哮 低的 ,

像狮子低吼一样，

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [stɔːm] ['raɪzɪŋ] [sləʊ] ,
Like a night - storm rising slow ,
喜欢 一个 夜晚 - 风暴 上升 慢的 ,

如同夜间风暴缓慢升起，

[laɪk] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [fəʊ] ;
Like the tread of unseen foe ;
喜欢 这 踏 的 看不见 敌人 ;

如同无形敌人的脚步声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] !
It is coming , it is nigh !
它 是 未来 , 它 是 夜 !

它来了，它近了！

[stænd][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [baɪ] ;
Stand your homes and altars by ;
站立 你的 房屋 和 祭坛 经过 ;

坚守你们的家园和祭坛；

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] ['θreʃˌhoʊldz] [daɪ] .
On your own free thresholds die .
在 你的 自己的 自由的 阈值 死 .

你自己的自由阈值会消失。

[klæŋ] [ðə; ði] [belz] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪəz] ;
Clang the bells in all your spires ;
铛 这 铃铛 在 全部 你的 尖塔 ;

敲响你们所有尖塔上的钟声；

[ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪərz]
On the gray hills of your sires
在 这 灰色的 丘陵 的 你的 种公牛

在你们先祖们的灰色山丘上

[flɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] - ['faɪərz] .
Fling to heaven your signal - fires .
一扔 到 天堂 你的 信号 - 火灾 .

向天空发射你的信号弹。

[frɒm; frəm] [wɔː'suːsɪt] , [ləʊn] [ænd; ənd] [bliːk] ,
From Wachuset , lone and bleak ,
从 瓦丘塞特 , 孤独 和 苍凉 ,

来自孤寂凄凉的沃楚塞特

['ʌntə; 'ʌntu] ['bɜːrkʃɪərz] [tɒlɪst] [piːk] ,
Unto Berkshire's tallest peak ,
到 伯克希尔的 最高 顶峰 ,

前往伯克郡最高峰，

[let] [ðə; ði] [fleɪm] - [tʌŋd] ['herəld] [spiːk] .
Let the flame - tongued heralds speak .
让 这 火焰 - 舌头 使者 说话 .

让那些口吐火焰的使者们开口说话吧。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['djuːti] [stænd] ,
Oh , for God and duty stand ,
哦 , 为了 上帝 和 责任 站立 ,

哦，为了上帝和责任，

[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd] ,
Heart to heart and hand to hand ,
心 到 心 和 手 到 手 ,

心心相印，手牵手，

[raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Round the old graves of the land .
圆形的 这 老的 坟墓 的 这 土地 .

围绕着这片土地上的古老坟墓。

['huːsəʊ] [ʃriŋk] [ɔː(r)] ['fɔːltəz] [naʊ] ,
Whoso shrinks or falters now ,
谁 收缩 或者 犹豫不决 现在 ,

现在谁胆怯或退缩，

['huːsəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [wʊd] [baʊ; bəʊ] ,
Whoso to the yoke would bow ,
谁 到 这 轭 会 弓 ,

凡向轭下拜的，

[brænd][ðə; ði]['kreɪv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] !
Brand the craven on his brow !
品牌 这 懦夫 在 他的 眉头 !

在他额头上烙下懦夫的印记！

['friːdəmz] [sɔɪl] [hæθ] ['əʊnli] [pleɪs]
Freedom's soil hath only place
自由的 土壤 有 仅有的 地方

自由的土壤只有一处地方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['fɪələs] [reɪs] ,
For a free and fearless race ,
为了 一个 自由的 和 无畏 种族 ,

为了自由无畏的种族，

[nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['treitə] [fɔːls] [ænd; ənd] [beɪs] .
None for traitors false and base .
没有任何 为了 叛徒 错误的 和 根据 .

叛徒无一例外都是虚假和卑鄙的。

['perɪʃ] ['pɑːti] , ['perɪʃ] [klæn] ;
Perish party , perish clan ;
沦 派对 , 沦 氏族 ;

灭亡的党，灭亡的氏族；

[straɪk] [tə'geðə(r)] [waɪl] [jiː; ji][kæn; kən] ,
Strike together while ye can ,
罢工 一起 尽管 是的 能 ,

趁现在还能团结起来，一起行动吧！

[laɪk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][wʌn] [strɒŋ] [mæn] .
Like the arm of one strong man .
喜欢 这 手臂 的 一 强的 男人 .

就像一个壮汉的手臂。

[laɪk] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] [sə'blaɪm] ,
Like that angel's voice sublime ,
喜欢 那 天使的 嗓音 升华 ,

就像天使般美妙的声音，

[hɜːd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
Heard above a world of crime ,
听到 多于 一个 世界 的 犯罪 ,

在罪恶的世界上空，传来这样的声音

['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] ;
Crying of the end of time ;
哭泣 的 这 结尾 的 时间 ;

末日来临的呼喊;

[wɪð] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [maʊθ] ,
With one heart and with one mouth ,
和 一 心 和 和 一 嘴 ,

同一颗心，同一张嘴，

[let] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [saʊθ]
Let the North unto the South
让 这 北 到 这 南

让北方向南方靠拢

[spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'fɪtɪŋ] [bəuθ] .
Speak the word befitting both .
说话 这 单词 合适 两个都 .

说出适合他们两人的话。

" [wɒt] [ðəʊ] ['ɪsəˌkɑː(r)] [biː; bi] [strɒŋ]
" What though Issachar be strong
" 什么 尽管 以萨迦 是 强的

“即使以萨迦很强壮又如何呢？”

[jiː; ji] [meɪ] [ləʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [rɒŋ]
Ye may load his back with wrong
叶 可能 加载 他的 后退 和 错误的

叶可能会把错误的物品背在他的背上

[ˌəʊvə'mʌtʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [lɒŋ] :
Overmuch and over long :
过多 和 超过 长的 :

过多和过长：

" ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] - ,
" Patience with her cup o'errun ,
" 耐心 和 她 杯子 - ,

“耐心等待她杯子里的水溢出来，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [θred] ,
With her weary thread outspun ,
和 她 厌倦 线 甩开 ,

她疲惫的线头已经纺完了，

['mɜːməz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
Murmurs that her work is done .
低语 那 她 工作 是 完毕 .

有人低声说她的工作完成了。

" [meɪk] ['aʊə(r)]['juːniən] - [bɒnd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
" Make our Union - bond a chain ,
" 制作 我们的 联盟 - 纽带 一个 链 ,

“让我们的工会纽带成为一条链条，

[wiːk] [æz; əz] [təʊ] [ɪn] ['friːdəmz] [streɪn]
Weak as tow in Freedom's strain
虚弱的 作为 拖 在 自由的 拉紧

像自由之力中的拖曳物一样脆弱

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ʃæl; ʃəl] [snæp] [ɪn] [tweɪn] .
Link by link shall snap in twain .
关联 经过 关联 将 折断 在 马克·吐温 .

环环相扣，最终断裂。

" ['veɪnli] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] [sænd] - [rɔːt] [rəʊp]
" Vainly shall your sand - wrought rope
" 徒劳地 将 你的 沙 - 锻 绳索

"你那用沙子编织的绳索终将徒劳无功。"

[baɪnd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['klʌstə(r)] [ʌp] ,
Bind the starry cluster up ,
绑定 这 繁星 簇 向上 ,

将星团捆绑起来,

['ʃætəd] ['əʊvə(r)] ['hɛvənz] [bluː] [kəʊp] !
Shattered over heaven's blue cope !
破碎 超过 天 蓝色的 应付 !

破碎在天堂的蓝色斗篷上!

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [braɪt] [ðəʊ] ['brəʊkən] [reɪz] ,
" Give us bright though broken rays ,
" 给 我们 明亮的 尽管 破碎的 射线 ,

"赐予我们明亮而破碎的光芒,

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [heɪz] ,
Rather than eternal haze ,
相当 比 永恒 阴霾 ,

与其说是永恒的迷雾,

['klaʊdɪŋ] ['or] [ðə; ði] [fʊl] - [ɔːbd] [bleɪz] .
Clouding o'er the full - orbed blaze .
云雾 超过 这 满的 - 奥贝德 火焰 .

浓雾笼罩着熊熊燃烧的火焰。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [bluːm] ;
" Take your land of sun and bloom ;
" 拿 你的 土地 的 太阳 和 盛开 ;

"去你的阳光之地绽放吧;

['əʊnli] [liːv] [tuː; tə] ['friːdəm] [ruːm]
Only leave to Freedom room
仅有的 离开 到 自由 房间

只离开自由房间

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [plaʊ] , [ænd; ənd] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [luːm] ;
For her plough , and forge , and loom ;
为了 她 犁 , 和 锻造 , 和 织布机 ;

为她准备的犁、锻炉和织布机;

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sleɪvəri] - ['blækənd] [veɪlz] ;
" Take your slavery - blackened vales ;
" 拿 你的 奴隶制 - 变黑 山谷 ;

"拿走你们被奴隶制玷污的山谷;

[liːv] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn] [friː] [geɪlz] ,
Leave us but our own free gales ,
离开 我们 但 我们的 自己的 自由的 狂风 ,

只留下我们自由的微风,

['bləʊɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [seɪlz] .
Blowing on our thousand sails .
吹 在 我们的 千 帆 .

吹动着我们千帆。

" ['bəʊldli] , [ɔː(r)] [wɪð] ['tretʃərəs] [ɑːt] ,
" Boldly , or with treacherous art ,
" 大胆地 , 或者 和 奸诈 艺术 ,

"大胆地,或者用阴险的手段,

[straɪk] [ðə; ði] [blʌd] - [rɔ:t] [tʃeɪn] [ə'pɑ:t] ;
Strike the blood - wrought chain apart ;
罢工 这 血 - 锻 链 除 ;

斩断这血债血偿的枷锁;

[breɪk] [ðə; ði]['ju:niənz] ['maɪti] [hɑ:t] ;
Break the Union's mighty heart ;
休息 这 工会的 强大的 心 ;

击垮联邦的强大心脏;

" [wɜ:k] [ðə; ði]['ru:ɪn] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] ;
" Work the ruin , if ye will ;
" 工作 这 废墟 , 如果 是的 将要 ;

"如果你们愿意，就去破坏吧;

[plʌk] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [æn; ən] [ɪl]
Pluck upon your heads an ill
采摘 之上 你的 头部 一个 患病的

摘下你们头上的病菌

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ænd; ənd] ['di:pən] [stɪl] .
Which shall grow and deepen still .
哪个 将 生长 和 深化 仍然 .

它将不断发展和深化。

" [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:ndmənz] [raɪt] [ɑ:m] [beə(r)] ,
" With your bondman's right arm bare ,
" 和 你的 保释人的 正确的 手臂 裸 ,

"你的奴隶的右臂裸露在外,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] ,
With his heart of black despair ,
和 他的 心 的 黑色的 绝望 ,

他内心充满绝望的黑暗,

[stænd] [ə'ləʊn] , [ɪf] [stænd] [ji:; ji] [deə(r)] !
Stand alone , if stand ye dare !
站立 独自的 , 如果 站立 是的 敢 !

孤身一人，如果你敢的话!

" ['ɒnwəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fel] [dɪ'zaɪn] ;
" Onward with your fell design ;
" 向前 和 你的 跌倒 设计 ;

"继续你的设计;

[dɪg] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn]
Dig the gulf and draw the line
挖 这 海湾 和 画 这 线

挖开海湾，划出界线

['faɪə(r)] [bɪ'ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ðə; ði] [maɪn] !
Fire beneath your feet the mine !
火 下面 你的 脚 这 矿 !

脚下就是地雷!

" ['di:pli] , [wen] [ðə; ði] [waɪd] [ə'bɪs]
" Deeply , when the wide abyss
" 深 , 什么时候 这 宽的 深渊

"深深地，当广阔的深渊……"

[jɔ:nz] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Yawns between your land and this ,
打哈欠 之间 你的 土地 和 这 ,

你的土地和这片土地之间，仿佛隔着一片空旷的哈欠。

[ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['helpləsnəs] .
Shall ye feel your helplessness .
将 是的 感觉 你的 无助 .

你们要感受到自己的无助吗?

" [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] ,
" By the hearth , and in the bed ,
" 经过 这 炉 , 和 在 这 床 ,

在炉边，在床上，

['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [tred] ,
Shaken by a look or tread ,
摇晃 经过 一个 看 或者 踏 ,

被一个眼神或脚步所震慑，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [əʊn] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] [dred] .
Ye shall own a guilty dread .
叶 将 自己的 一个 有罪的 恐惧 .

你们将拥有罪恶的恐惧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ˌʌn'peɪd] [tɔɪl] ,
" And the curse of unpaid toil ,
" 和 这 诅咒 的 未付 辛劳 ,

“还有无偿劳动带来的诅咒，

['daʊnwəd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [sɔɪl]
Downward through your generous soil
向下 通过 你的 慷慨的 土壤

向下穿过你肥沃的土壤

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ænd; ənd] [spɔɪl] .
Like a fire shall burn and spoil .
喜欢 一个 火 将 烧伤 和 剧透 .

就像火会燃烧和破坏一样。

" ['aʊə(r)] [bliːk] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [bʌd] [ænd; ənd] [bləʊ] ,
" Our bleak hills shall bud and blow ,
" 我们的 苍凉 丘陵 将 芽 和 吹 ,

“我们荒凉的山丘将发芽、开花，

[vaɪnz] ['aʊə(r)] [rɒks] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'ɡrəʊ] ,
Vines our rocks shall overgrow ,
藤蔓 我们的 岩石 将 长满 ,

藤蔓将覆盖我们的岩石，

['plenti] [ɪn]['aʊə(r)] ['væliz] [fləʊ] ; —
Plenty in our valleys flow ; —
很多 在 我们的 山谷 流动 ; —

我们山谷里水流充沛；

" [ænd; ənd] [wen] ['vendʒəns] [klaʊdz] [jɔː(r); jə(r)] [skaɪz] ,
" And when vengeance clouds your skies ,
" 和 什么时候 复仇 云 你的 天空 ,

“当复仇的阴云笼罩你的天空时，

['hɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Hither shall ye turn your eyes ,
这里 将 是的 转动 你的 眼睛 ,

你们当将目光转向这里，

[æz; əz][ðə; ði] [lɒst] [ɒn]['pærədaɪs] !
As the lost on Paradise !
作为 这 丢失的 在 天堂 !

迷失在天堂！

" [wiː; wi][bʌt; bət][ɑːsk]['aʊə(r)] ['rɒki] [strænd] ,

" We but ask our rocky strand ,

" 我们 但 问 我们的 岩石 链 ,

我们只问我们那崎岖的海岸线，

['friːdəmz] [truː] [ænd; ənd]['brʌðə(r)][bænd] ,

Freedom's true and brother band ,

自由的 真的 和 兄弟 乐队 ,

自由是真实的，兄弟乐队，

['friːdəmz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [hænd] ;

Freedom's strong and honest hand ;

自由的 强的 和 诚实的 手 ;

自由的强大而诚实的手；

" ['væliz] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [ˌʌn'trɒd] ,

" Valleys by the slave untrod ,

" 山谷 经过 这 奴隶 未开发的 ,

“奴隶未曾踏足的山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['maʊntən] [sɒd] ,

And the Pilgrim's mountain sod ,

和 这 朝圣者的 山 草皮 ,

还有朝圣者的山坡草皮，

['blesɪd; blest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [gɒd] ! " - .

Blessed of our fathers ' God ! " 1844 .

蒙福 的 我们的 父亲们 - 上帝 ! " - .

蒙我们祖先的上帝祝福！“1844年。

[tuː; tə] [fən'juːl] [hɔːl] .

TO FANEUIL HALL .

到 法尼尔 大厅 .

前往法尼尔厅。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

Written in 1844 ,

书面 在 - ,

写于1844年

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][baɪ] " [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['friːmən] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl]

on reading a call by " a Massachusetts Freeman " for a meeting in Faneuil Hall

在 阅读 一个 称呼 经过 " 一个 马萨诸塞州 弗里曼 " 为了 一个 会议 在 法尼尔 大厅

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

of the citizens of Massachusetts ,

的 这 公民 的 马萨诸塞州 ,

读到一位“马萨诸塞州自由民”呼吁马萨诸塞州公民在范尼尔厅举行会议的呼吁后，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['pɑːti] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] , [ænd; ənd]

without distinction of party , opposed to the annexation of Texas , and

没有 区别 的 派对 , 反对 到 这 吞并 的 德克萨斯州 , 和

[ðə; ði] [ə'greʃən] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

the aggressions of South Carolina ,

这 攻击行为 的 南 卡罗莱纳 ,

不分党派，反对吞并德克萨斯州和反对南卡罗来纳州的侵略行为，

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

and in favor of decisive action against slavery .

和 在 偏爱 的 决定性 行动 反对 奴隶制 .

并赞成采取果断行动反对奴隶制。

[men] !
MEN !
男士 !

男人们!

[ɪf] ['mænhʊd] [stɪl] [jiː; ji] [kleɪm] ,
if manhood still ye claim ,
如果 男子气概 仍然 是的 宣称 ,

如果你们仍然自诩为男子汉,

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pʌls] [kæn; kən] [θrɪl] ,
If the Northern pulse can thrill ,
如果 这 北方 脉冲 能 刺激 ,

如果北方脉搏能让人兴奋,

[raʊzd] [baɪ] [rɒŋ] [ɔː(r)] [stʌŋ] [baɪ] [ʃeɪm] ,
Roused by wrong or stung by shame ,
唤醒 经过 错误的 或者 被蜇了 经过 耻辱 ,

因冤屈而愤慨,或因羞耻而痛苦

['friːli] , ['strɒŋli] [stɪl] ;
Freely , strongly still ;
自由 , 强烈 仍然 ;

自由地,依然强劲地;

[let] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['træfɪk] [daɪ]
Let the sounds of traffic die
让 这 声音 的 交通 死

让交通噪音消失吧

[ʃʌt] [ðə; ði] [mɪl] - [geɪt] , [liːv] [ðə; ði] [stɔːl] ,
Shut the mill - gate , leave the stall ,
关闭 这 磨 - 门 , 离开 这 摊位 ,

关上工厂大门,离开摊位。

[flɪŋ] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [baɪ] ;
Fling the axe and hammer by ;
一扔 这 斧头 和 锤 经过 ;

把斧头和锤子扔过去;

[θrɒŋ] [tuː; tə] [fən'juːl] [hɔːl] !
Throng to Faneuil Hall !
人群 到 法尼尔 大厅 !

涌向法尼尔厅!

[rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] ['friːmən] ['nevə(r)] [bruk] ,
Wrongs which freemen never brooked ,
错误 哪个 自由人 绝不 布鲁克德 ,

自由人绝不容忍的不公,

['deindʒəz] [grɪm] [ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Dangers grim and fierce as they ,
危险 严峻 和 凶猛的 作为 他们 ,

危险既严峻又凶险,

[wɪtʃ] , [laɪk] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪənz] , [lʊkt]
Which , like couching lions , looked
哪个 , 喜欢 教练 狮子 , 看起来

就像卧着的狮子一样,看起来

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] - [wei] ;
On your fathers ' way ;
在 你的 父亲们 - 方式 ;

在你们父辈的道路上;

[ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstənt] [ziːl] [dɪ'mɑːnd] ,
These your instant zeal demand ,
这些 你的 立即的 热情 要求 ，

这是你立即提出的热情需求，

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɜːθkweɪk] - [kɔːl]
Shaking with their earthquake - call
摇晃 和 他们的 地震 - 称呼

伴随着地震般的呼喊

['evri] [ruːd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm] [lænd] ,
Every rood of Pilgrim land ,
每一个 rood 的 朝圣 土地 ，

朝圣者土地的每一英亩，

[həʊ] , [tuː; tə] [fən'juːl] [hɔːl] !
Ho , to Faneuil Hall !
何 ， 到 法尼尔 大厅 ！

嚯，前往法尼尔厅！

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [keɪps] [ænd; ənd] ['sændi] [bɑːrz] ,
From your capes and sandy bars ,
从 你的 披风 和 沙 酒吧 ，

从你们的海岬和沙洲，

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['maʊntən] - [rɪdʒɪz] [kəʊld] ,
From your mountain - ridges cold ,
从 你的 山 - 山脊 寒冷的 ，

来自你寒冷的山脊，

[θruː] [huːz] [paɪnz] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [stɑːz]
Through whose pines the westering stars
通过 谁 松树 这 西行 明星

西行的星辰穿过那片松林

[stuːp] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Stoop their crowns of gold ;
哈腰 他们的 皇冠 的 金子 ；

低下他们的金冠；

[kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [weɪk]
Come , and with your footsteps wake
来 ， 和 和 你的 脚步声 唤醒

来吧，用你的脚步唤醒

['ekəʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['həʊli] [wɔːl] ;
Echoes from that holy wall ;
回声 从 那 圣 墙 ；

圣墙回荡着回声；

[wʌns] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [seɪk] ,
Once again , for Freedom's sake ,
一次 再次 ， 为了 自由的 清酒 ，

再次为了自由，

[rɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] - [hɔːl] !
Rock your fathers ' hall !
岩石 你的 父亲们 - 大厅 ！

摇滚你父亲的大厅！

[ʌp] , [ænd; ənd] [tred] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Up , and tread beneath your feet
向上 ， 和 踏 下面 你的 脚

起来，踩在你的脚下

['evri] [kɔːd] [baɪ] ['pɑːti] [spʌn] :
Every cord by party spun :
每一个 绳索 经过 派对 旋转 :

每根电线都是由派对旋转的：

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tə'geðə(r)] [biːt]
Let your hearts together beat
让 你的 心 一起 打

让你们的心一起跳动

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn] .
As the heart of one .
作为 这 心 的 一 .

作为一个人的心。

[bæŋks][ænd; ənd] ['tærɪf] , [stɒks] [ænd; ənd] [treɪd] ,
Banks and tariffs , stocks and trade ,
银行 和 关税 , 股票 和 贸易 ,

银行和关税，股票和贸易，

[let] [ðem; ðəm][raɪz][ɔː(r)][let][ðem; ðəm][fɔːl] :
Let them rise or let them fall :
让 他们 上升 或者 让 他们 落下 :

任其兴衰：

['friːdəm] [ɑːsks][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [eɪd] , —
Freedom asks your common aid , —
自由 问 你的 常见的 援助 , —

自由需要你们的共同帮助，——

[ʌp] , [tuː; tə] [fən'juːl] [hɔːl] !
Up , to Faneuil Hall !
向上 , 到 法尼尔 大厅 !

向上，前往法尼尔厅！

[ʌp] , [ænd; ənd][let] [iːtʃ] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks]
Up , and let each voice that speaks
向上 , 和 让 每个 嗓音 那 说话

起来，让每一个发言的声音

[rɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['sʌðən] [pleɪnz] ,
Ring from thence to Southern plains ,
戒指 从 因此 到 南方 平原 ,

从那里向南延伸至平原，

['ʃɑːpli] [æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [breɪks]
Sharply as the blow which breaks
尖锐地 作为 这 吹 哪个 休息

像击碎的重击一样猛烈

['prɪz(ə)n] - [bəʊlts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] !
Prison - bolts and chains !
监狱 - 螺栓 和 链条 !

监狱的门闩和铁链！

[spiːk] [æz; əz] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [friː]
Speak as well becomes the free
说话 作为 出色地 变成 这 自由的

说话也变得自由

['dredɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [stiːl] [ɔː(r)][bɔːl] ,
Dreaded more than steel or ball ,
令人恐惧的 更多的 比 钢 或者 球 ,

比钢铁或钢球更令人恐惧

[ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)][k'ɑːməst] ['ʌtərəns] [biː; bi] ,
Shall your calmest utterance be ,
将 你的 最平静 发声 是 ，

你最平静的发言应该是：

[hɜːd] [frɒm; frəm] [fən'juːl] [hɔːl] !
Heard from Faneuil Hall !
听到 从 法尼尔 大厅 ！

来自法尼尔厅的消息！

[hæv; həv] [ðeɪ] [rɒŋd] [ˌjuː 'es] ?
Have they wronged us ?
有 他们 冤枉 我们 ？

他们做错了什么吗？

[let] [ˌjuː 'es] [ðen]
Let us then
让 我们 然后

那么，让我们开始吧。

['rendə(r)] [bæk] [nɔː(r)] [θrets] [nɔː(r)] [preə(r)z] ;
Render back nor threats nor prayers ;
使成为 后退 也不 威胁 也不 祈祷 ；

既不威胁也不祈祷；

[hæv; həv] [ðeɪ] [tʃeɪnd] ['aʊə(r)] [friː] - [bɔːn] [men] ?
Have they chained our free - born men ?
有 他们 连锁 我们的 自由的 - 出生 男人 ？

他们是否奴役了我们这些生来自由的人？

[let] [ˌjuː 'es] [ʌn'tʃeɪn] [ðeəz] !
Let us unchain theirs !
让 我们 解链 他们的 ！

让我们解开他们的枷锁！

[ʌp] , [jɔː(r); jə(r)]['bænə(r)] [liːdz] [ðə; ði][væn] ,
Up , your banner leads the van ,
向上 ， 你的 横幅 线索 这 货车 ，

举起你的旗帜，引领货车前进！

['bleizən] , " ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] !
Blazoned , " Liberty for all !
纹章 ， " 自由 为了 全部 ！

醒目地写着：“人人享有自由！”

" ['fɪnɪʃ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][saɪərz][bɪ'gæn] !
" Finish what your sires began !
" 结束 什么 你的 种公牛 开始 ！

“完成你们先辈未竟的事业！”

[ʌp] , [tuː; tə] [fən'juːl] [hɔːl] !
Up , to Faneuil Hall !
向上 ， 到 法尼尔 大厅 ！

向上，前往法尼尔厅！

[tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
TO MASSACHUSETTS .
到 马萨诸塞州 .

前往马萨诸塞州。

[wɒt] [ðəʊ] [ə'raʊnd] [ðiː] ['bleɪzɪz]
WHAT though around thee blazes
什么 尽管 大约 你 火焰

尽管你周围燃起熊熊烈火

[nəʊ]['faɪəri] ['ræliɪŋ] [saɪn] ?
No fiery rallying sign ?
不 火热 集结 符号 ?

没有激昂的集结标语吗?

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðaɪ] [əʊn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
From all thy own high places ,
从 全部 你的 自己的 高的 地方 ,

从你所有的高处,

[gɪv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
Give heaven the light of thine !
给 天堂 这 光 的 你的 !

将你的光芒献给天堂!

[wɒt] [ðəʊ] [ʌn'θrɪld] , [ˌʌn'muːvɪŋ] ,
What though unthrilled , unmoving ,
什么 尽管 不兴奋 , 不动 ,

虽然无动于衷,无动于衷,

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [stænd] [ə'pɑːt] ,
The statesman stand apart ,
这 政治家 站立 除 ,

这位政治家与众不同,

[ænd; ənd] ['kʌmz] [nəʊ] [wɔːm] [ə'pruːvɪŋ]
And comes no warm approving
和 来 不 温暖的 批准

而且没有得到任何热烈的赞同。

[frɒm; frəm] [mæmənz] ['kraʊdɪd] [mɑːt] ?
From Mammon's crowded mart ?
从 玛门的 挤 市场 ?

从玛门拥挤的市场里?

[stɪl] , [let] [ðə; ði] [lænd] [biː; bi] ['ʃeɪkən]
Still , let the land be shaken
仍然 , 让 这 土地 是 摇晃

然而,让这片土地震动吧。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] !
By a summons of thine own !
经过 一个 传票 的 你的 自己的 !

奉你本人之命!

[baɪ] [ɔːl] [seɪv] [truːθ] [fə'seɪkən] ,
By all save truth forsaken ,
经过 全部 节省 真相 被遗弃的 ,

除了那些被抛弃的真理之外,

[stænd] [fɑːst] [wɪð] [ðæt] [ə'ləʊn] !
Stand fast with that alone !
站立 快速地 和 那 独自的 !

就凭这一点就坚持下去!

[ʃrɪŋk] [nɒt] [frɒm; frəm] [straɪf] [ʌn'iːkwəl] !
Shrink not from strife unequal !
收缩 不是 从 冲突 不等 !

不要在不平等的冲突中退缩!

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [həʊp] ;
With the best is always hope ;
和 这 最好的 是 总是 希望 ;

即使是最好的,也总有希望;

[ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl]
And ever in the sequel
和 曾经 在 这 续集

续集也总是如此

[ɡɒd][həʊldz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌp] !
God holds the right side up !
上帝 持有 这 正确的 边 向上 !

上帝保佑我们!

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð] [ðaɪn] [ju'naɪtɪŋ] ,
But when , with thine uniting ,
但 什么时候 , 和 你的 联合 ,

但是，当你的结合，

[kʌm] ['vɔɪsɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Come voices long and loud ,
来 声音 长的 和 大声 ,

来吧，声音悠长而响亮，

[ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ]
And far - off hills are writing
和 远的 - 离开 丘陵 是 写作

远处的山峦在书写

[ðaɪ] ['faɪə(r)] - [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] ;
Thy fire - words on the cloud ;
你的 火 - 字 在 这 云 ;

你在云端发出的火焰之语；

[wen] [frɒm; frəm] - ['faʊntɪnz]
When from Penobscot's fountains
什么时候 从 - 喷泉

从佩诺布斯科特的喷泉

[ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spɒns] [ɪz] [hɜːd] ,
A deep response is heard ,
一个 深的 回复 是 听到 ,

传来一声深沉的回应，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['westən] ['maʊntənz]
And across the Western mountains
和 穿过 这 西 山脉

横跨西部山脉

[rəʊlz] [bæk] [ðaɪ] ['ræliɪŋ] [wɜːd] ;
Rolls back thy rallying word ;
卷 后退 你的 集结 单词 ;

收回你鼓舞人心的话语；

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]['fɔːltə(r)] ,
Shall thy line of battle falter ,
将 你的 线 的 战斗 犹豫不决 ,

你的战线会动摇吗?

[wɪð] [ɪts]['ælaɪz][dʒʌst][ɪn] [vjuː] ?
With its allies just in view ?
和 它是 盟国 只是 在 看法 ?

盟友就在眼前?

[əʊ] , [baɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd]['həʊli]['ɔːltə(r)] ,
Oh , by hearth and holy altar ,
哦 , 经过 炉 和 圣 坛 ,

哦，以炉火和圣坛的名义，

[maɪ] ['fɑːðəlænd] , [biː; bi] [truː] !
My fatherland , be true !
我的 祖国 ， 是 真的 ！

我的祖国，请忠诚！

[flɪŋ] [ə'brɔːd] [ðaɪ] [skrəʊlz] [ɒv; əv] ['friːdəm]
Fling abroad thy scrolls of Freedom
一扔 国外 你的 卷轴 的 自由

抛洒你的自由卷轴

[spiːd] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑːst]
Speed them onward far and fast
速度 他们 向前 远的 和 快速地

让他们快速、远行。

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [spiːd] [ðem; ðəm] ,
Over hill and valley speed them ,
超过 爬坡道 和 谷 速度 他们 ，

翻山越岭，飞驰而过，

[laɪk] [ðə; ði] [sɪbəlz] [ɒn] [ðə; ði] [blɑːst] !
Like the sibyl's on the blast !
喜欢 这 西比尔的 在 这 爆炸 ！

就像女先知在爆炸中一样！

[ləʊ] ! [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [steɪt] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ]
Lo ! the Empire State is shaking
洛 ！ 这 帝国 状态 是 摇晃

瞧！帝国大厦在摇晃

[ðə; ði] ['ʃæklz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
The shackles from her hand ;
这 镣铐 从 她 手 ；

她手上的镣铐被解开了；

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [nɔːθ] [ɪz] ['weɪkɪŋ]
With the rugged North is waking
和 这 崎岖 北 是 醒来

崎岖的北方正在苏醒

[ðə; ði] ['lev(ə)l] ['sʌnset] [lænd] !
The level sunset land !
这 等级 日落 土地 ！

日落美景！

[ɒn] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [friː] [bə'tæljən]
On they come , the free battalions
在 他们 来 ， 这 自由的 营

自由营来了

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ðeɪ] [kʌm] ,
East and West and North they come ,
东方 和 西方 和 北 他们 来 ，

他们从东、从西、从北而来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] - [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɪliənz]
And the heart - beat of the millions
和 这 心 - 打 的 这 百万

以及数百万人的心跳

[ɪz] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [drʌm] .
Is the beat of Freedom's drum .
是 这 打 的 自由的 鼓 .

这是自由的鼓声。

" [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənts] [plɒt] [nəʊ]['feɪvə(r)]
" To the tyrant's plot no favor
" 到 这 暴君的 阴谋 不 偏爱

“对暴君的阴谋毫无益处

[nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [pleɪs] - [fed] [neiv] !
No heed to place - fed knaves !
不 注意 到 地方 - 美联储 无赖 !

别理会那些受人摆布的恶棍!

[bɑː(r)][ænd; ənd][bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)][fər'evə(r)]
Bar and bolt the door forever
酒吧 和 螺栓 这 门 永远

将门永远锁上并闩好。

[ə'genst] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sleɪvz] !
Against the land of slaves !
反对 这 土地 的 奴隶 !

反对奴隶之地!

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" Hear it , mother Earth , and hear it ,
" 听到 它 , 母亲 地球 , 和 听到 它 ,

“地球母亲，请听我说，请听我说，

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [spred] !
The heavens above us spread !
这 天 多于 我们 传播 !

我们头顶的苍穹豁然开朗!

[ðə; ði][lænd][ɪz] [raʊzd] , — [ɪts]['spɪrɪt]
The land is roused , — its spirit
这 土地 是 唤醒 , — 它是 精神

大地苏醒了，——它的灵魂

[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ded] ! - .
Was sleeping , but not dead ! 1844 .
曾是 睡眠 , 但 不是 死的 ! - .

睡着了，但没死！1844年

[njuː] ['hæmpʃɪə] .
NEW HAMPSHIRE .
新的 汉普郡 .

新罕布什尔。

[gɒd] [bles] [njuː] ['hæmpʃɪə] !
GOD bless New Hampshire !
上帝 保佑 新的 汉普郡 !

上帝保佑新罕布什尔州!

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænɪt] [piːks]
from her granite peaks
从 她 花岗岩 高峰

从她花岗岩山峰上

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd] ['læŋdən] [spiːks] .
Once more the voice of Stark and Langdon speaks .
一次 更多的 这 嗓音 的 斯塔克 和 兰登 说话 .

斯塔克和兰登的声音再次响起。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊnd] ['væsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zʌlt] [saʊθ]
The long - bound vassal of the exulting South
这 长的 - 边界 附庸 的 这 欣喜若狂 南

南方那欢欣鼓舞的长期附庸

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [fɔːdʒd] [tʃeɪn] [hæz; həz] ['brəʊkən] ;
For very shame her self - forged chain has broken ;
为了 非常 耻辱 她 自己 - 锻造 链 有 破碎的 ;
非常可惜，她自己打造的锁链已经断裂了；

[tɔːn] [ðə; ði] [blæk] [siːl] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
Torn the black seal of slavery from her mouth ,
撕裂 这 黑色的 海豹 的 奴隶制 从 她 嘴 ,
撕掉了她嘴里的黑色奴隶印记，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [taɪm] ['spəʊkən] !
And in the clear tones of her old time spoken !
和 在 这 清除 音调 的 她 老的 时间 说 !
而且是用她过去那种清晰的嗓音说的！

[əʊ] , [ɔːl] [ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] , [ɔːl] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪz]
Oh , all undreamed - of , all unhoped - for changes
哦 , 全部 未曾预料到的 - 的 , 全部 未曾预料到的 - 为了 变化
哦，所有那些未曾梦想过、所有未曾期盼的改变

[ðə; ði] ['taɪrənts] ['ælaɪ] [pruːvz] [hɪz; ɪz] ['stɜːrnɪst] [fəʊ] ;
The tyrant's ally proves his sternest foe ;
这 暴君的 盟友 证明 他的 最严厉的 敌人 ;
暴君的盟友竟成了他最强大的敌人；

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ,
To all his biddings , from her mountain ranges ,
到 全部 他的 竞标 , 从 她 山 范围 ,
遵从他的一切吩咐，从她的山脉，

[njuː] ['hæmpʃɪə] ['θʌndəz] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [nəʊ] !
New Hampshire thunders an indignant No !
新的 汉普郡 雷声 一个 愤怒 不 !
新罕布什尔州愤怒地高呼"不！"

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [di'spɛə] ?
Who is it now despairs ?
WHO 是 它 现在 绝望 ?
现在是谁感到绝望?

[əʊ] , [feɪnt] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Oh , faint of heart ,
哦 , 头晕的 的 心 ,
哦，胆小鬼！

[lʊk] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nɔːðən] ['maʊntənz] [kəʊld] ,
Look upward to those Northern mountains cold ,
看 向上 到 那些 北方 山脉 寒冷的 ,
抬头望向北方寒冷的群山，

['flaut] [baɪ] ['friːdəmz] ['vɪktə(r)] - [flæg] [ˌʌn'rəul] ,
Flouted by Freedom's victor - flag unrolled ,
蔑视 经过 自由的 胜利者 - 旗帜 展开 ,
自由女神的胜利旗帜高高飘扬，却遭到蔑视。

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] ['mænliər] [pɑːt]
And gather strength to bear a manlier part
和 收集 力量 到 熊 一个 更男子气概 部分
积蓄力量，承担起更男子汉的角色

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [lɒst] .
All is not lost .
全部 是 不是 丢失的 .
一切都还没有结束。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɑːdz] ['blesɪŋ]
The angel of God's blessing
这 天使 的 神的 祝福

上帝祝福的天使

[in'kæmp] [wɪð] ['friːdəm] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [faɪt] ;
Encamps with Freedom on the field of fight ;
营地 和 自由 在 这 场地 的 斗争 ;

在战场上与自由为伍；

[stɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bænə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] ,
Still to her banner , day by day , are pressing ,
仍然 到 她 横幅 , 天 经过 天 , 是 紧迫 ,

但她依然高举着旗帜，日复一日地努力着，

[ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]['ælaɪz] , ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt]
Unlooked - for allies , striking for the right
未曾注意的 - 为了 盟国 , 引人注目 为了 这 正确的

意想不到的盟友，为右翼而战

['kʌrɪdʒ] , [ðen] , ['nɔːðən] [hɑːts] !
Courage , then , Northern hearts !
勇气 , 然后 , 北方 心 !

北方的勇士们，鼓起勇气吧！

[biː; bi][fɜːm] , [biː; bi] [truː] :
Be firm , be true :
是 公司 , 是 真的 :

坚定不移，言行一致：

[wɒt] [wʌn] [breɪv] [steɪt] [hæθ] [dʌn] , [kæn; kən][jiː; ji][nɒt]['ɔːlsəʊ][duː; də] ? - .
What one brave State hath done , can ye not also do ? 1845 .
什么 一 勇敢的 状态 有 完毕 , 能 是的 不是 还 做 ? - .

一个勇敢的州能做到的，你们难道不能做到吗？1845年

[ðə; ði] [paɪn] - [triː] .
THE PINE - TREE .
这 松树 - 树 .

松树。

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [ri'zɔlv] [ɒv; əv] ['stiːvn] [siː] . ['fɪlɪps] [hæd; həd]
Written on hearing that the Anti - Slavery Resolves of Stephen C . Phillips had
书面 在 听力 那 这 反对 - 奴隶制 解决 的 史蒂芬 C . 菲利普斯 有
[biːn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] ,
been rejected by the Whig Convention in Faneuil Hall ,
到过 拒绝 经过 这 辉格党 习俗 在 法尼尔 大厅 ,

得知斯蒂芬·C·菲利普斯提出的反奴隶制决议在范尼尔厅的辉格党大会上被否决后，我写下了这封信。

[ɪn] - .
in 1846 .
在 - .

1846年。

[lɪft] [ə'gen] [ðə; ði] ['steɪtli] ['embləm] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [steɪts]
LIFT again the stately emblem on the Bay State's
举起 再次 这 庄严 徽 在 这 湾 州的

再次高举马萨诸塞州庄严的州徽

['rʌstɪd] [ʃiːld] ,
rusted shield ,
生锈的 盾 ,

生锈的盾牌，

[gɪv] [tuː; tə] ['nɔːðən] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði][paɪn] - [triː] [ɒn]['aʊə(r)] ['bænərz]
Give to Northern winds the Pine - Tree on our banner's
给 到 北方 风 这 松树 - 树 在 我们的 横幅

把我们旗帜上的松树献给北风。

['tætəd] [fiːld] .
tattered field .
破烂 场地 .

破败的田野。

[sʌnz] [ɒv; əv] [men] [huː] [sæt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [b'aɪbəlz]
Sons of men who sat in council with their Bibles
儿子们 的 男人 WHO 卫星 在 理事会 和 他们的 圣经

那些手持圣经坐在议会中的世人

[raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] ,
round the board ,
圆形的 这 木板 ,

绕着棋盘转，

['ɑːnsərɪŋ] ['ɪŋgləndz] ['rɔɪəl] ['mɪsɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] ,
Answering England's royal missive with a firm ,
回答 英格兰的 皇家 信函 和 一个 公司 ,

以坚定的语气回复英国王室的来信，

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] !
" Thus saith the Lord !
" 因此 赛斯说 这 主 !

耶和华如此说！

" [raɪz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['friːdəm] !
" Rise again for home and freedom !
" 上升 再次 为了 家 和 自由 !

“为了家园和自由，再次崛起！”

[set] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
set the battle
放 这 战斗

设定战斗

[ɪn] [ə'reɪ] !
in array !
在 大批 !

在数组中！

[wɒt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [dɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm]
What the fathers did of old time
什么 这 父亲们 做过 的 老的 时间

先辈们过去所做的事情

[wiː; wi] [ðeə(r)] [sʌnz]
we their sons
我们 他们的 儿子们

我们是他们的儿子

[mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] .
must do to - day .
必须 做 到 - 天 .

今天必须完成。

[tel] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ɒv; əv] [bæŋks] [ænd; ənd] ['tærɪf] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːltri] ['pedlə(r)] [kraɪz] ;
Tell us not of banks and tariffs , cease your paltry pedler cries ;
告诉 我们 不是 的 银行 和 关税 , 停止 你的 微不足道 小贩 哭泣 ;

不要再跟我们谈银行和关税了，停止你那微不足道的叫卖声吧；

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gʊd] [steɪt] [sɪŋk][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gæmblɪŋ] [stɒks] [meɪ] [raɪz] ?
Shall the good State sink her honor that your gambling stocks may rise ?
将 这 好的 状态 下沉 她 荣誉 那 你的 赌博 股票 可能 上升 ?

难道要让善良的州政府蒙受耻辱，只为让你们的赌资上涨吗?

[wʊd] [jiː; ji]['bɑːtə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] ?
Would ye barter man for cotton ?
会 是的 物物交换 男人 为了 棉布 ?

你们愿意用人换棉花吗?

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['geɪnz] [meɪ] [sʌm] [ʌp] ['haɪə(r)] , [mʌst; məst][wiː; wi] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['məʊlɒk] ,
That your gains may sum up higher , Must we kiss the feet of Moloch ,
那 你的 收益 可能 和 向上 更高 , 必须 我们 吻 这 脚 的 摩洛克 ,

为了让你的收益更高，我们是否必须亲吻摩洛克的脚?

[pɑːs] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?
pass our children through the fire ?
经过 我们的 孩子们 通过 这 火 ?

让孩子们经受烈火的考验?

[ɪz][ðə; ði]['dɒlə(r)]['əʊnli]['riːəl] ?
Is the dollar only real ?
是 这 美元 仅有的 真实的 ?

美元只有实际价值吗?

[gɒd] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [driːm] ?
God and truth and right a dream ?
上帝 和 真相 和 正确的 一个 梦 ?

上帝、真理和正义，是梦想吗?

[wei] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪɪŋ] ['ledʒəz] [mʌst; məst]['aʊə(r)] ['mænhʊd] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] ?
Weighed against your lying ledgers must our manhood kick the beam ?
称重 反对 你的 说谎 账簿 必须 我们的 男子气概 踢 这 光束 ?

难道要用你们谎言堆砌的账簿来衡量我们的男子气概，才能让我们蒙羞吗?

[əʊ][maɪ][gɒd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [friː] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][əʊld][ɪn]
for that free spirit , which of old in
为了 那 自由的 精神 , 哪个 的 老的 在

对于那种自由的精神，古老的

['bɒstən] [taʊn]
Boston town
波士顿 镇

波士顿镇

[smaʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [haʊs] [wɪð] ['terə(r)] , [strʌk] [ðə; ði]
Smote the Province House with terror , struck the
猛击 这 省 房子 和 恐怖 , 击 这

恐怖袭击席卷了省议会大厦，猛烈抨击了

[krest] [ɒv; əv]['ændrəs] [daʊn] !
crest of Andros down !
波峰 的 安德罗斯 向下 !

安德罗斯山脊崩塌!

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] - [vɔɪst] ['ædəmz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz]
For another strong - voiced Adams in the city's
为了 其他 强的 - 配音 亚当斯 在 这 城市的

这座城市里还有另一位嗓音洪亮的亚当斯

[striːts] [tuː; tə][kraɪ] ,
streets to cry ,
街道 到 哭 ,

街头哭泣，

" [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] !
" Up for God and Massachusetts !
" 向上 为了 上帝 和 马萨诸塞州 !

“为了上帝和马萨诸塞州！”

[set] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Set your feet
放 你的 脚

站稳脚跟

[ɒn] [mæmənz] [laɪ] !
on Mammon's lie !
在 玛门的 说谎 !

拜玛门所赐！

[ˈperɪʃ] [bæŋks] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [ˈtræfɪk] , [spɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɑtənz]
Perish banks and perish traffic , spin your cotton's
沦 银行 和 沦 交通 , 旋转 你的 棉花的

银行消亡，交通消亡，纺你的棉花吧

[ˈleɪtɪst] [paʊnd] ,
latest pound ,
最新的 磅 ,

最新英镑汇率

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [kiːp] [ðə; ði]
But in Heaven's name keep your honor , keep the
但 在 天 姓名 保持 你的 荣誉 , 保持 这

但以天之名，保全你的荣誉，保全……

[hɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [saʊnd] !
heart o ' the Bay State sound !
心 o - 这 湾 状态 声音 !

海湾州之声！

" [wɛrz] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] !
" Where's the man for Massachusetts !
" 在哪里? 这 男人 为了 马萨诸塞州 !

“马萨诸塞州的那个人在哪里！”

[wɛrz]
Where's
在哪里?

在哪里?

[ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ?
the voice to speak her free ?
这 嗓音 到 说话 她 自由的 ?

她有权自由表达自己的想法吗?

[wɛrz] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [lait] [ʌp] [ˈbɒnˌfaiəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
Where's the hand to light up bonfires from her
在哪里? 这 手 到 光 向上 篝火 从 她

她哪只手能点燃篝火?

[ˈmaʊntənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ?
mountains to the sea ?
山脉 到 这 海 ?

从山脉到大海?

[biːts] [hɜː(r); hə(r)]['pɪlgrɪm] [pʌls] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ?
Beats her Pilgrim pulse no longer ?
节拍 她 朝圣 脉冲 不 更长 ?

她那如同朝圣者般的脉搏是否已停止跳动?

[sɪts][ʃiː; ʃi] [dʌm]
Sits she dumb
坐 她 哑的

她呆呆地坐着

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] ?
in her despair ?
在 她 绝望 ?

在她绝望的时候?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ?
Has she none to break the silence ?
有 她 没有任何 到 休息 这 沉默 ?

难道没有人打破沉默吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nʌn]
Has she none
有 她 没有任何

她难道没有

[tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ?
to do and dare ?
到 做 和 敢 ?

敢于去做吗?敢于尝试吗?

[əʊ][maɪ][gɒd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [raɪt] ['wɜːði] [tuː; tə][lɪft][ʌp][hɜː(r); hə(r)]
for one right worthy to lift up her
为了 一 正确的 值得 到 举起 向上 她

一个有资格举起她的人

['rʌstɪd] [ʃiːld] ,
rusted shield ,
生锈的 盾 ,

生锈的盾牌,

[ænd; ənd][tuː; tə][plɑːnt] [ə'gen] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bænərz]
And to plant again the Pine - Tree in her banner's
和 到 植物 再次 这 松树 - 树 在 她 横幅

并在她的旗帜上重新栽种松树

['tætəd] field1840 .
tattered field1840 .
破烂 field1840 .

破败的田野1840。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] ['steɪtsmən] .
TO A SOUTHERN STATESMAN .
到 一个 南部 政治家 .

致一位南方政治家。

[dʒɒn][siː] . [kæl'huːn] , [huː] [hæd; həd] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪv] ['terətri] [baɪ]
John C . Calhoun , who had strongly urged the extension of slave territory by
约翰 C . 卡尔霍恩 , WHO 有 强烈 敦促 这 扩大 的 奴隶 领土 经过
[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
the annexation of Texas ,
这 吞并 的 德克萨斯州 ,

约翰·C·卡尔霍恩曾强烈主张通过吞并德克萨斯来扩大蓄奴州的领土。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]
even if it should involve a war with England , was unwilling to promote the
甚至 如果 它 应该 涉及 一个 战争 和 英格兰 , 曾是 不情愿 到 推动 这
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,
acquisition of Oregon ,
获得 的 俄勒冈州 ,

即使这意味着与英国开战，他也不愿推动俄勒冈的吞并。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
which would enlarge the Northern domain of freedom ,
哪个 会 放大 这 北方 领域 的 自由 ,

这将扩大北方自由的疆域。

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and pleaded as an excuse the peril of foreign complications which he
和 恳求 作为 一个 原谅 这 危险 的 外国的 并发症 哪个 他
[hæd; həd] [dɪ'faɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
had defied when the interests of slavery were involved .
有 违抗 什么时候 这 兴趣 的 奴隶制 是 涉及 .

他辩称，如果牵涉到外国的复杂局势，他会面临危险，而当涉及到奴隶制的利益时，他曾无视过这种危险。

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [vɔɪs] [huːz] ['trebl] [nəʊts] [ɒv; əv][fɪə(r)]
Is this thy voice whose treble notes of fear
是 这 你的 嗓音 谁 高音 笔记 的 害怕

这是你那充满恐惧的尖锐嗓音吗?

[weɪl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?
Wail in the wind ?
哀号 在 这 风 ?

在风中哀鸣?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ʃeɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
And dost thou shake to hear ,
和 朋友 你 摇 到 听到 ,

你听到这话会感到颤抖吗?

- - [laɪk] , [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [haʊndz] ,
Actieon - like , the bay of thine own hounds ,
- - 喜欢 , 这 湾 的 你的 自己的 猎犬 ,

如同阿克提翁一般，发出你自己的猎犬的吠叫，

[spəːn] [ðə; ði] [liːʃ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['or] [ðeə(r)] [baʊndz] ?
Spurning the leash , and leaping o'er their bounds ?
拒绝 这 牵引绳 , 和 跳跃 超过 他们的 界限 ?

挣脱束缚，跃过界限?

[sɔː(r)] - ['bæfld] ['steɪtsmən] !
Sore - baffled statesman !
疮 - 困惑 政治家 !

困惑不解的政治家!

[wen] [ðaɪ] ['iːgə(r)][hænd] ,
when thy eager hand ,
什么时候 你的 渴望的 手 ,

当你那渴望的手，

[wɪð] [geɪm] [ə'fʊt] , [ˌʌn'slɪpt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [pæk] ,
With game afoot , unslipped the hungry pack ,
和 游戏 步行 , 滑倒了 这 饥饿的 盒 ,

游戏开始，饥饿的狼群挣脱了束缚。

[tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] ['friːdəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [lænd] ,
To hunt down Freedom in her chosen land ,
到 打猎 向下 自由 在 她 选定 土地 ,

在她选择的土地上追寻自由，

[hædst] [ðaʊ] [nəʊ][fɪə(r)] , [ðæt] , [eə'lɒŋ] , ['dʌblɪŋ] [bæk] ,
Hadst thou no fear , that , erelong , doubling back ,
哈斯特 你 不 害怕 , 那 , 埃雷隆 , 翻倍 后退 ,

你若不惧，不久便会折返，

[ðiːz] [dɒgz][ɒv; əv] [ðaɪn] [mait] [snʌf] [ɒn] ['sleɪvəriz] [træk] ?
These dogs of thine might snuff on Slavery's track ?
这些 狗 的 你的 可能 鼻烟 在 奴隶制的 追踪 ?

你这些走狗或许会嗅到奴隶制的踪迹?

[wɛrz] [naʊ] [ðə; ði] [bəʊst] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['gɑːdɪd] [tʌŋ] ,
Where's now the boast , which even thy guarded tongue ,
在哪里? 现在 这 夸 , 哪个 甚至 你的 守卫 舌头 ,

如今，连你那谨言慎行的舌头都无法再夸耀了。

[kəʊld] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [əʊ] - [ðə; ði] ['senət] [flʌŋ] ,
Cold , calm , and proud , in the teeth o ' the Senate flung ,
寒冷的 , 冷静的 , 和 自豪的 , 在 这 牙齿 o - 这 参议院 扔 ,

冷酷、冷静、骄傲，将一切抛诸脑后，直面参议院。

['or] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['beɪlf(ə)l] [plæn] ,
O'er the fulfilment of thy baleful plan ,
超过 这 履行 的 你的 有害的 计划 ,

在你邪恶计划得以实现之际，

[laɪk] ['seɪtənz] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [mæn] ?
Like Satan's triumph at the fall of man ?
喜欢 撒旦的 胜利 在 这 落下 的 男人 ?

就像撒旦在人类堕落中取得的胜利一样?

[haʊ] - [ðaʊ] [ðen] , [ðaɪ] [fiːt] [ɒn] ['friːdəm] ['plɑːntɪŋ] ,
How stood'st thou then , thy feet on Freedom planting ,
如何 - 你 然后 , 你的 脚 在 自由 种植 ,

那时你如何站立，双脚踏在自由的土地上?

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʊərɪd] ['hev(ə)n] [ə'fɑː(r)] ,
And pointing to the lurid heaven afar ,
和 指向 到 这 骇人的 天堂 远方 ,

他指向远处那片诡异的天空，

[wens] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊz] ['slɑːntɪŋ] ,
Whence all could see , through the south windows slanting ,
何处 全部 可以 看 , 通过 这 南 视窗 斜 ,

透过南面倾斜的窗户，所有人都能看到:

['krɪmz(ə)n][æz; əz] [blʌd] , [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] [stɑː(r)] !
Crimson as blood , the beams of that Lone Star !
赤红 作为 血 , 这 光束 的 那 孤独 星星 !

那颗孤星的光芒，鲜红如血!

[ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ; [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ;
The Fates are just ; they give us but our own ;
这 命运 是 只是 ; 他们 给 我们 但 我们的 自己的 ;

命运是公正的；它只给我们自己的东西；

['neməsɪs] ['raipən] [wɒt] ['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] [səʊn] .
Nemesis ripens what our hands have sown .
复仇女神 成熟 什么 我们的 双手 有 播种 .
报应终将降临到我们亲手种下的恶果身上。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['i:stən] ['stɔ:ri] , [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] ,
There is an Eastern story , not unknown ,
那里 是 一个 东 故事 , 不是 未知 ,
东方流传着这样一个故事，并非鲜为人知。

['daʊtləs] , [tu:; tə] [ði:] , [ɒv; əv][wʌn] [hu:z] ['mædʒɪk] [skɪl]
Doubtless , to thee , of one whose magic skill
毫无疑问 , 到 你 , 的 一 谁 魔法 技能
毫无疑问，对你而言，是一位拥有魔法技巧的人。

[kɔ:ld] ['di:mənz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] - [dʒ'ɑ:z][tu:; tə] [fɪl] ;
Called demons up his water - jars to fill ;
称为 恶魔 向上 他的 水 - 罐子 到 充满 ;
他召唤恶魔来装满他的水罐；

['deftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Deftly and silently , they did his will ,
巧妙地 和 默默 , 他们 做过 他的 将要 ,
他们巧妙而悄无声息地执行了他的遗愿。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz] [dʌn] , [kept] ['pɔ:rɪŋ] [stɪl] .
But , when the task was done , kept pouring still .
但 , 什么时候 这 任务 曾是 完毕 , 保留 浇注 仍然 .
但是，当任务完成后，仍然继续倾倒。

[ɪn] [veɪn] [wɪð] [spel] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ðə; ði] ['wɪzəd] [rɔ:t] ,
In vain with spell and charm the wizard wrought ,
在 徒劳 和 拼写 和 魅力 这 巫师 锻 ,
巫师施展咒语和魔法，却都徒劳无功。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌkit] [brɔ:t] ,
Faster and faster were the buckets brought ,
快点 和 快点 是 这 水桶 带来 ,
水桶被送来的速度越来越快，

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [flʌd] [ə'raʊnd] ,
Higher and higher rose the flood around ,
更高 和 更高 玫瑰 这 洪水 大约 ,
洪水越涨越高，

[tɪl] [ðə; ði] [fi:ndz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] ['draʊnd]
Till the fiends clapped their hands above their master drowned
直到 这 恶魔 鼓掌 他们的 双手 多于 他们的 掌握 溺水
直到恶魔们在他们溺亡的主人上方拍手叫好

[səʊ] , [ˌkærə'lɪnɪən] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [wɪð] [ði:] ,
So , Carolinian , it may prove with thee ,
所以 , 卡罗莱纳 , 它 可能 证明 和 你 ,
所以，卡罗莱纳人，这或许会证明给你看。

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [stɪl] [ˌəuvə'ru:l] [mænz] [ski:m] , [ænd; ənd] [teɪks]
For God still overrules man's schemes , and takes
为了 上帝 仍然 否决 男人的 方案 , 和 需要
因为上帝仍然凌驾于人类的计划之上，并取走

['krɑ:ftinəs] [ɪn][ɪts][self] - [set][sneə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks]
Craftiness in its self - set snare , and makes
狡猾 在 它是 自己 - 放 圈套 , 和 制作
它巧妙地设下陷阱，并使其变得狡猾。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] .
The wrath of man to praise Him .
这 愤怒 的 男人 到 称赞 他 .

人竟因赞美祂而愤怒。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
It may be ,
它 可能 是 ,

或许是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [raʊzd] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi]
That the roused spirits of Democracy
那 这 唤醒 烈酒 的 民主

民主精神被唤醒了。

[meɪ] [liːv] [tuː; tə][ˈfriːər] [steɪts] [ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [dɔː(r)]
May leave to freer States the same wide door
可能 离开 到 更自由 各州 这 相同的 宽的 门

或许会给更自由的州留下同样的宽阔大门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðaɪ] [sleɪv] - [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈteksəs] [ˈentəd] [ɪn] ,
Through which thy slave - cursed Texas entered in ,
通过 哪个 你的 奴隶 - 被诅咒的 德克萨斯州 进入 在 ,

你那被奴役诅咒的德克萨斯就是通过这里进入的，

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈfaɪə(r)] , [ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd] [sɪn] ,
From out the blood and fire , the wrong and sin ,
从 出去 这 血 和 火 , 这 错误的 和 罪 ,

从鲜血和烈火中，从罪恶和错误中，

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɑːstli] [pleɪn] ,
Of the stormed - city and the ghastly plain ,
的 这 暴风雨 - 城市 和 这 阴森 清楚的 ,

被战火蹂躏的城市和可怕的平原，

[biːt] [baɪ] [hɒt] [heɪl] , [ænd; ənd] [wet] [wɪð] [ˈblʌdi] [reɪn] ,
Beat by hot hail , and wet with bloody rain ,
打 经过 热的 冰雹 , 和 湿的 和 血腥 雨 ,

被滚烫的冰雹击打，又被血淋淋的雨水浸透，

[ðə; ði] [ˈmɪriəd] - [ˈhændɪd] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [meɪ] [pɔː(r)] ,
The myriad - handed pioneer may pour ,
这 无数 - 递交 先锋 可能 倒 ,

这位多手先驱者或许会倾倒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [west] [wɪð] [ðə; ði] [raʊzd] [nɔːθ] [kəmˈbaɪn]
And the wild West with the roused North combine
和 这 荒野 西方 和 这 唤醒 北 结合

狂野的西部与觉醒的北方汇合在一起

[ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪn] . - .
And heave the engineer of evil with his mine . 1846 .
和 举 这 工程师 的 邪恶的 和 他的 矿 . - .

把邪恶的工程师和他的地雷一起扔出去。1846年

[æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] .
AT WASHINGTON .
在 华盛顿 .

在华盛顿。

[səˈdʒestid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ɪn] [ðə; ði] 12th [mʌnθ] [ɒv; əv] - .
Suggested by a visit to the city of Washington , in the 12th month of 1845 .
建议 经过 一个 访问 到 这 城市 的 华盛顿 , 在 这 12th 月 的 - .

1845 年 12 月，在一次对华盛顿特区的访问中萌生了这个想法。

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪntri] [nuːn] - [lait]
WITH a cold and wintry noon - light
和 一个 寒冷的 和 冬季 中午 - 光

在寒冷而冬日的正午阳光下

[ɒn] [ɪts] [ruːfs] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ʃed] ,
On its roofs and steeples shed ,
在 它是 屋顶 和 尖顶 棚 ,

在其屋顶和尖顶上，

['ʃædəʊz] ['wiːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Shadows weaving with the sunlight
阴影 编织 和 这 阳光

阳光与阴影交织

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
From the gray sky overhead ,
从 这 灰色的 天空 开销 ,

从头顶灰蒙蒙的天空望去，

['brɔːdli] , ['veɪgli] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [laɪz][ðə; ði][hɑːf] - [bɪlt]
Broadly , vaguely , all around me , lies the half - built
总体而言 , 依稀 , 全部 大约 我 , 谎言 这 一半 - 建造

大致上，模糊地，在我周围，到处都是半成品。

[taʊn] [ˌaʊt'spred] .
town outspread .
镇 扩张 .

城镇扩张。

[θruː] [ðɪs] [brɔːd] [striːt] , ['restləs] ['evə(r)] ,
Through this broad street , restless ever ,
通过 这 广阔 街道 , 不安 曾经 ,

穿过这条宽阔的街道，永远熙熙攘攘，

[ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] [ə; eɪ]['hjuːmən][taɪd] ,
Ebbs and flows a human tide ,
埃布斯 和 流量 一个 人类 潮 ,

人潮有涨有落，

[weɪv] [ɒn] [weɪv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rɪvə(r)] ;
Wave on wave a living river ;
海浪 在 海浪 一个 活的 河 ;

一波又一波，宛如一条活生生的河流；

[welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Wealth and fashion side by side ;
财富 和 时尚 边 经过 边 ;

财富与时尚并肩而立；

['tɔɪlə(r)] , ['aɪdlə(r)] , [sleɪv] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk]
Toiler , idler , slave and master , in the same quick
苦力 , 惰轮 , 奴隶 和 掌握 , 在 这 相同的 快的

劳动者、闲散者、奴隶和主人，在同一个快速的语境中

['kʌrənt] [glaɪd] .
current glide .
当前的 滑行 .

当前滑行。

[ˌʌndə'niːθ] [jɒn] [dəʊm] , [huːz] ['kəʊpɪŋ]
Underneath yon dome , whose coping
下 远 穹顶 , 谁 应对

在那圆顶之下，它的檐口

[sprɪŋz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [vɑːst][ænd; ənd] [tɔːl] ,
Springs above them , vast and tall ,
斯普林斯 多于 他们 , 广阔的 和 高的 ,

它们上方是宽广而高耸的泉水,

[greɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊpɪŋ]
Grave men in the dust are groping
严重 男人 在 这 灰尘 是 摸索

尘土中,庄严肃穆的男人们正在摸索。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑː'dʒes] , [beɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
For the largess , base and small ,
为了 这 慷慨 , 根据 和 小的 ,

无论大小,

[wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz] ['skætərɪŋ] , [krʌmz]
Which the hand of Power is scattering , crumbs
哪个 这 手 的 力量 是 散射 , 面包屑

权力之手正在散落面包屑

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts]['teɪb(ə)l] [fɔːl] .
which from its table fall .
哪个 从 它是 桌子 落下 .

它从桌子上掉下来。

[beɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] !
Base of heart !
根据 的 心 !

发自内心!

[ðeɪ] ['vaɪlli] ['bɑːtə(r)]
They vilely barter
他们 卑鄙地 物物交换

他们卑鄙地进行物物交换

['ɑːnərz] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːrtiz] [pleɪs] ;
Honor's wealth for party's place ;
荣誉的 财富 为了 党的 地方 ;

荣誉的财富换取党派的地位;

[step] [baɪ] [step] [ɒn] ['friːdəmz] ['tʃɑːtə(r)]
Step by step on Freedom's charter
步 经过 步 在 自由的 宪章

一步步了解自由宪章

['liːvɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ;
Leaving footprints of disgrace ;
离开 脚印 的 耻辱 ;

留下耻辱的痕迹;

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪt(ə)ns] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
For to - day's poor pittance turning from the great
为了 到 - 天 贫穷的 微不足道 转弯 从 这 伟大的

为了今天这点微薄的收入,远离伟大的

[həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .
hope of their race .
希望 的 他们的 种族 .

他们种族的希望。

[jet] , [weə(r)] ['fest(ə)l][læmps][ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ]
Yet , where festal lamps are throwing
然而 , 在哪里 节日 灯 是 投掷

然而,在节日彩灯闪耀的地方

['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði] ['dænsərz] [heə(r)] ,
Glory round the dancer's hair ,
荣耀 圆形的 这 舞者的 头发 ,

舞者头发周围的光辉，

[gəʊld] - [trest] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] , ['fləʊɪŋ]
Gold - tressed , like an angel's , flowing
金子 - 蓬松的 , 喜欢 一个 天使的 , 流动

一头金色秀发，宛如天使般飘逸

['bækwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnset] [eə(r)] ;
Backward on the sunset air ;
落后 在 这 日落 空气 ;

逆着夕阳的余晖；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [kwɪk] [pʌls] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [biːts] [ɪts] ['meʒə(r)]
And the low quick pulse of music beats its measure
和 这 低的 快的 脉冲 的 音乐 节拍 它是 措施

音乐低沉而快速的脉动敲击着它的节拍

[swiːt] [ænd; ənd] [reə(r)] .
sweet and rare .
甜的 和 稀有的 .

甜美而珍贵。

[ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl] ['wʊmənz] ['glɑːnsɪz] ,
There to - night shall woman's glances ,
那里 到 - 夜晚 将 女性的 眼神 ,

今晚，那里将充满女人的目光，

[stɑː(r)] - [laɪk] , ['welkəm] [gɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
Star - like , welcome give to them ;
星星 - 喜欢 , 欢迎 给 到 他们 ;

像星星一样，欢迎送给他们；

['fɔːnɪŋ] [fuːlz] [wɪð] [ʃaɪ] [əd'vɑːnsɪz]
Fawning fools with shy advances
谄媚 傻瓜 和 害羞的 进展

谄媚的傻瓜带着羞涩的示好

[siːk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] - [hem] ,
Seek to touch their garments ' hem ,
寻找 到 触碰 他们的 服装 - 她们 ,

试图触摸他们的衣襟，

[wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['flætəri] [gləuzɪŋ] [diːdz] [wɪtʃ]
With the tongue of flattery glozing deeds which
和 这 舌头 的 奉承 发光 契约 哪个

用阿谀奉承的言语粉饰自己的行为

[gɒd] [ænd; ənd] [truːθ] [kən'dem] .
God and Truth condemn .
上帝 和 真相 谴责 .

上帝和真理谴责。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [laɪ] [maɪ] ['vɪʒn]
From this glittering lie my vision
从 这 闪闪发光 说谎 我的 想象

从这闪耀的谎言中，我的视线

[teɪks] [ə; eɪ] [brɔːdə] , ['sædə(r)] [reɪndʒ] ,
Takes a broader , sadder range ,
需要 一个 更广泛 , 更悲伤 范围 ,

涵盖范围更广，也更悲伤的一面。

[fʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n]
Full before me have arisen
满的 前 我 有 出现

满满的事物在我面前涌现

['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
Other pictures dark and strange ;
其他 图片 黑暗的 和 奇怪的 ;

其他图片则阴暗诡异;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [mʌst; məst] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]
From the parlor to the prison must the scene and
从 这 客厅 到 这 监狱 必须 这 场景 和

从客厅到监狱，场景必须如此。

['wɪtnəs] [tʃeɪndʒ] .
witness change .
证人 改变 .

见证改变。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['hevi] [geɪt] [ɪz] ['swɪŋɪŋ]
the heavy gate is swinging
这 重的 门 是 摇摆

沉重的铁门正在摆动。

[ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
On its hinges , harsh and slow ;
在 它是 铰链 , 残酷的 和 慢的 ;

铰链处，粗糙而缓慢;

[wʌn] [peɪl] ['prɪz(ə)n] [læmp] [ɪz] [fliŋ]
One pale prison lamp is flinging
一 苍白 监狱 灯 是 投掷

一盏昏暗的监狱灯闪烁着

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [gruːp] [bɪ'ləʊ]
On a fearful group below
在 一个 可怕 团体 以下

下面有一群可怕的人

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [æz; əz] [liːvz] [tuː; tə] ['terə(r)] [ˌhwʌtso'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
Such a light as leaves to terror whatsoe'er it does
这样的 一个 光 作为 树叶 到 恐怖 什么人 它 做

这种光芒如同树叶般令人恐惧，无论它做什么。

[nɒt] [ʃəʊ] .
not show .
不是 展示 .

不显示。

['pɪtiɪŋ] [gɒd] !
Pitying God !
怜悯 上帝 !

可怜的上帝!

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Is that a woman
是 那 一个 女士

那是一位女士吗?

[ɒn] [huːz] [rɪst] [ðə; ði] ['ʃæklz] [klæʃ] ?
On whose wrist the shackles clash ?
在 谁 手腕 这 镣铐 冲突 ?

谁的手腕上镣铐碰撞?

[ɪz] [ðæt] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['hjuːmən] ,
Is that shriek she utters human ,
是 那 尖叫 她 说话 人类 ,

她发出的尖叫声是人类发出的吗?

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [læʃ] ?
Underneath the stinging lash ?
下 这 刺痛 睫毛 ?

在刺痛的睫毛下?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [men] [huːz] [aɪz] [ɒv; əv] ['mædnəs] [frɒm; frəm] [ðæt] [sæd]
Are they men whose eyes of madness from that sad
是 他们 男人 谁 眼睛 的 疯狂 从 那 伤心

他们是那些因那悲伤而眼神疯狂的人吗?

[prə'seʃ(ə)n] [flæʃ] ?
procession flash ?
游行 闪光 ?

游行闪光灯?

[stɪl] [ðə; ði] [dɑːns] [gəʊz] ['geɪlɪ] ['ɒnwəd]
Still the dance goes gayly onward
仍然 这 舞蹈 去 同性恋地 向前

舞曲依旧欢快地继续奏响。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [praɪd]
What is it to Wealth and Pride
什么 是 它 到 财富 和 自豪

财富与骄傲有何关系?

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]
That without the stars are looking
那 没有 这 明星 是 寻找

没有星星在看

[ɒn] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] ?
On a scene which earth should hide ?
在 一个 场景 哪个 地球 应该 隐藏 ?

这是地球应该隐藏的场景吗?

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [laɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['rɒkɪŋ]
That the slave - ship lies in waiting , rocking
那 这 奴隶 - 船 谎言 在 等待 , 摇滚

那艘奴隶船静静地停泊着，摇晃着。

[ɒn] [pə'toʊmæks] [taɪd] !
on Potomac's tide !
在 波托马克河 潮 !

在波托马克河的潮汐上!

['veɪnli] [tuː; tə] [ðæt] [miːn] [æm'bɪʃ(ə)n]
Vainly to that mean Ambition
徒劳地 到 那 意思是 志向

徒劳地追求那卑劣的野心

[wɪtʃ] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] [fɔːl] ,
Which , upon a rival's fall ,
哪个 , 之上 一个 竞争对手的 落下 ,

当竞争对手倒下时，

[wɪndz; waɪndz] [ə'bʌv] [ɪts][əʊld] [kən'dɪʃn] ,
Winds above its old condition ,
风 多于 它是 老的 状况 ,
风力比原先更大，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɛpˌtaɪlz] ['slaɪmi] [krɔːl] ,
With a reptile's slimy crawl ,
和 一个 爬行动物的 黏糊糊的 爬行 ,
像爬行动物一样黏糊糊地爬来爬去，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sleɪv]
Shall the pleading voice of sorrow , shall the slave
将 这 恳求 嗓音 的 悲哀 , 将 这 奴隶
奴隶的哀求之声，难道就是奴隶的哀求之声吗?

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kɔːl] .
in anguish call .
在 痛苦 称呼 .
痛苦地呼喊。

['veɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Vainly to the child of Fashion ,
徒劳地 到 这 孩子 的 时尚 ,
对时尚之子而言，徒劳无功。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][aɪ'diːəl][wəʊ]
Giving to ideal woe
给予 到 理想的 悲哀
给予理想的悲伤

['greɪsf(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Graceful luxury of compassion ,
优美 奢华 的 同情 ,
优雅的慈悲，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['strɪkən] ['mɔːnə(r)] [gəʊ] ;
Shall the stricken mourner go ;
将 这 受打击的 哀悼者 去 ;
悲痛的哀悼者该如何离去?

['heɪtfl] [siːm] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['sɒrəʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]
Hateful seems the earnest sorrow , beautiful the
可恶 似乎 这 认真 悲哀 , 美丽的 这
令人憎恶的似乎是真挚的悲伤，美丽的

['hɒləʊ] [ʃəʊ] !
hollow show !
空洞的 展示 !
空洞的表演!

[neɪ] , [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] ['swiːpɪŋ] :
Nay , my words are all too sweeping :
不 , 我的 字 是 全部 也 扫荡 :
不，我的话未免太笼统了:

[ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] ['hjuːmən] [mɑːt] ,
In this crowded human mart ,
在 这 挤 人类 市场 ,
在这个熙熙攘攘的人群中，

['fiːlɪŋ] [ɪz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] ;
Feeling is not dead , but sleeping ;
感觉 是 不是 死的 , 但 睡眠 ;
感觉并没有消失，而是沉睡了;

[mænz] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
Man's strong will and woman's heart ,
男人的 强的 将要 和 女性的 心 ,

男人的坚强意志和女人的温柔心灵

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [jet] [ʃæl; ʃəl][beə(r)]
In the coming strife for Freedom , yet shall bear
在 这 未来 冲突 为了 自由 , 然而 将 熊

在即将到来的争取自由的斗争中，他必将承受

[ðeə(r)] ['dʒenərəs] [pɑːt] .
their generous part .
他们的 慷慨的 部分 .

他们慷慨的贡献。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['sʌni] ['væliz] ,
And from yonder sunny valleys ,
和 从 远处 阳光明媚 山谷 ,

从远处阳光明媚的山谷，

['saʊθwəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [lɒst] ,
Southward in the distance lost ,
向南 在 这 距离 丢失的 ,

向南远方消失，

['friːdəm] [jet] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] ['ælaɪz]
Freedom yet shall summon allies
自由 然而 将 召唤 盟国

自由终将召唤盟友

['wəːðiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːθ] [kæn; kən] [bəʊst] ,
Worthier than the North can boast ,
更值得 比 这 北 能 夸 ,

比北方所能引以为傲的还要出色，

[wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [hɑːθ] - [stəʊnz] ['ɡræplɪŋ] [æt; ət]
With the Evil by their hearth - stones grappling at
和 这 邪恶的 经过 他们的 炉 - 石头 格斗 在

邪恶势力在他们的炉石旁挣扎

[si'viəə] [kɒst] .
severer cost .
更严重 成本 .

更严重的代价。

[naʊ] , [ðə; ði] [səʊl] [ə'ləʊn] [ɪz] ['wɪlɪŋ]
Now , the soul alone is willing
现在 , 这 灵魂 独自的 是 愿意的

如今，唯有灵魂愿意

[feɪnt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [wiːk] [ðə; ði] [niː] ;
Faint the heart and weak the knee ;
头晕的 这 心 和 虚弱的 这 膝盖 ;

心惊胆战，腿软无力；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [nəʊ][lɪp][ɪz] ['θrɪlɪŋ]
And as yet no lip is thrilling
和 作为 然而 不 唇 是 惊险

至今为止，还没有哪张嘴唇让人感到兴奋。

[wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːdz] , " [biː; bi] [friː] !
With the mighty words , " Be Free !
和 这 强大的 字 , " 是 自由的 !

伴随着振奋人心的话语：“自由吧！”

" [tæriːɪθ] [lɒŋ] [ðə; ði] [lændz] [gʊd] ['eɪndʒl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

" Tarrieth long the land's Good Angel , but his

" 塔里厄斯 长的 这 土地的 好的 天使 , 但 他的

"塔里埃斯是这片土地上的善良天使，但他

['ædvent] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] !

advent is to be !

来临 是 到 是 !

降临节即将到来!

['miːnwaɪl] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['revl]

Meanwhile , turning from the revel

同时 , 转弯 从 这 陶醉

与此同时，狂欢过后，人们转身离开。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [sel] [maɪ] [saɪt] ,

To the prison - cell my sight ,

到 这 监狱 - 细胞 我的 视线 ,

我的目光投向了牢房，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɛnsər] [heɪt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

For intenser hate of evil ,

为了 更强烈 恨 的 邪恶的 ,

对邪恶的憎恨更加强烈，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] ,

For a keener sense of right ,

为了 一个 更敏锐 感觉 的 正确的 ,

为了更敏锐的正义感，

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðaɪ] [dʌst] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Shaking off thy dust , I thank thee , City of the

摇晃 离开 你的 灰尘 , 我 感谢 你 , 城市 的 这

拂去尘埃，我感谢你，城市。

[sleɪvz] , [tuː; tə] - [naɪt] !

Slaves , to - night !

奴隶 , 到 - 夜晚 !

今晚，奴隶们!

" [tuː; tə] [ðaɪ] ['djuːti] [naʊ] [ænd; ənd] ['evə(r)] !

" To thy duty now and ever !

" 到 你的 责任 现在 和 曾经 !

"现在和永远都要尽到你的职责! "

[driːm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [rest] [ɔː(r)] [steɪ]

Dream no more of rest or stay

梦 不 更多的 的 休息 或者 停留

不要再梦想休息或停留

[gɪv] [tuː; tə] ['friːdəmz] [greɪt] [ɪn'devə(r)]

Give to Freedom's great endeavor

给 到 自由的 伟大的 努力

为自由的伟大事业贡献力量

[ɔːl] [ðaʊ] [ɑːt] [ænd; ənd] [hæst] [tuː; tə] - [deɪ] :

All thou art and hast to - day :

全部 你 艺术 和 哈斯特 到 - 天 :

你今天所拥有的一切:

" [ðʌs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['mɜːmə(r)] , [seθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɔː(r)]

" Thus , above the city's murmur , saith a Voice , or

" 因此 , 多于 这 城市的 低语 , 赛斯说 一个 嗓音 , 或者

"于是，在城市的低语之上，一个声音说道，或者

[siːm] [tuː; tə] [seɪ] .
seems to say .
似乎 到 说 .

似乎在说。

[jiː; ji] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] ['vɪʒn] ['ɡɪftɪd]
Ye with heart and vision gifted
叶 和 心 和 想象 天才

你们这些有爱心和远见的人

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [raɪt] ,
To discern and love the right ,
到 辨别 和 爱 这 正确的 ,

辨别并热爱正义，

[huːz] [wɔːn] ['feɪsɪz][hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd]
Whose worn faces have been lifted
谁 磨损 面孔 有 到过 抬起

谁的饱经风霜的面容已被揭开

[tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊli] - ['ɡrəʊɪŋ] [lait] ,
To the slowly - growing light ,
到 这 缓慢地 - 生长 光 ,

在缓缓升起的光芒中，

[weə(r)] [frɒm; frəm] ['friːdəmz] ['sʌnraɪz] ['drɪftɪd] ['sləʊli]
Where from Freedom's sunrise drifted slowly
在哪里 从 自由的 日出 漂移 缓慢地

自由的日出缓缓飘来

[bæk] [ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv] [naɪt]
back the murk of night
后退 这 黑暗 的 夜晚

回到夜的黑暗中

[jiː; ji] [huː] [θruː] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['traɪəl] [stɪl] [hæv; həv] [held] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [fɑːst] ,
Ye who through long years of trial Still have held your purpose fast ,
叶 WHO 通过 长的 年 的 审判 仍然 有 握住 你的 目的 快速地 ,

历经多年磨难，依然坚守初心的你们，

[waɪl] [ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ʃeɪd] [ðə; ði]['daɪəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [kɑːst] ,
While a lengthening shade the dial from the westering sunshine cast ,
尽管 一个 延长 阴影 这 拨号 从 这 西行 阳光 投掷 ,

当西晒的阳光透过长长的阴影遮蔽了表盘时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][həʊp] [iːtʃ] ['aʊərz] [dɪ'naɪəl] [siːmd] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] !
And of hope each hour's denial seemed an echo of the last !
和 的 希望 每个 小时 拒绝 似乎 一个 回声 的 这 最后的 !

而每一个小时的希望破灭，似乎都是上一个小时希望破灭的回响!

[əʊ][maɪ] ['brʌðəz] !
O my brothers !
哦 我的 兄弟 !

我的兄弟们!

[əʊ][maɪ] ['sɪstəz]
O my sisters
哦 我的 姐妹

我的姐妹们

[wʊd] [tuː; tə] [ɡɒd] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,
Would to God that ye were near ,
会 到 上帝 那 是的 是 靠近 ,

但愿你们就在我身边。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['vistə]
Gazing with me down the vistas
凝视 和 我 向下 这 景色

与我一同眺望远方

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd][drɪə(r)] ;
Of a sorrow strange and drear ;
的 一个 悲哀 奇怪的 和 凄凉 ;

一种奇怪而凄凉的悲伤;

[wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsnər] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs]
Would to God that ye were listeners to the Voice
会 到 上帝 那 是的 是 听众 到 这 嗓音

但愿你们都能聆听这声音

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] !
I seem to hear !
我 似乎 到 听到 !

我好像听到了!

[wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]['draɪvɪŋ] ,
With the storm above us driving ,
和 这 风暴 多于 我们 驾驶 ,

暴风雨在我们头顶呼啸而过

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [ɜːθ] [maɪnd] [bɪ'ləʊ] ,
With the false earth mined below ,
和 这 错误的 地球 矿井 以下 ,

下方开采的是假土层,

[huː] [ʃæl; ʃəl]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðʌs] ['straɪvɪŋ]
Who shall marvel if thus striving
WHO 将 奇迹 如果 因此 努力

如果如此努力,谁又能感到惊讶呢?

[wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [frend] [æz; əz][fəʊ] ;
We have counted friend as foe ;
我们 有 计数 朋友 作为 敌人 ;

我们把朋友当成了敌人;

['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]
Unto one another giving in the darkness blow for
到 一 其他 给予 在 这 黑暗 吹 为了

在黑暗中彼此给予打击

[bləʊ] .
blow .
吹 .

吹。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz]
Well it may be that our natures
出色地 它 可能 是 那 我们的 自然

或许这就是我们的本性

[hæv; həv] [grəʊn] ['stɜːrnər][ænd; ənd][mɔː(r)][hɑːd] ,
Have grown sterner and more hard ,
有 生长 更严厉 和 更多的 难的 ,

变得更加严厉、更加冷酷,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːtʃəz]
And the freshness of their features
和 这 新鲜 的 他们的 特征

以及他们容貌的清新感

['sʌmwɒt] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [skɑːd] ,
Somewhat harsh and battle - scarred ,
有些 残酷的 和 战斗 - 疤痕 ,
略显粗糙且饱经战火，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'tɑːsk] [ænd; ənd]
And their harmonies of feeling overtasked and
和 他们的 和声 的 感觉 任务过重 和
他们也都感到工作量过大，这种感受令人不禁感叹。

['ruːdli] [dʒ'ɑːd] .
rudely jarred .
粗鲁地 罐装 .
粗暴地惊醒。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .
就这么办吧。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [swɜːv] [ˌjuː 'es]
It should not swerve us
它 应该 不是 急转弯 我们
它不应该让我们偏离轨道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] ;
From a purpose true and brave ;
从 一个 目的 真的 和 勇敢的 ;
出于真诚而勇敢的目的；

['dɪrər] ['friːdəmz] ['rʌgɪd] ['sɜːvɪs]
Dearer Freedom's rugged service
更贵 自由的 崎岖 服务
更亲爱的自由的坚韧服务

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːstaɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;
Than the pastime of the slave ;
比 这 消遣 的 这 奴隶 ;
比奴隶的消遣更甚；

['betə(r)][ɪz][ðə; ði] [stɔːm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]
Better is the storm above it than the quiet of
更好的 是 这 风暴 多于 它 比 这 安静的 的
暴风雨比宁静更好

[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .
坟墓。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] , [ju'naɪtɪŋ] , ['beri]
Let us then , uniting , bury
让 我们 然后 , 联合 , 埋葬
那么，让我们团结起来，埋葬他们吧。

[ɔːl] ['aʊə(r)]['aɪd(ə)l] [fjuːd] [ɪn] [dʌst] ,
All our idle feuds in dust ,
全部 我们的 闲置的 世仇 在 灰尘 ,
我们所有的无谓争执都已化为尘埃。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['kɒnflɪkts] ['kæri]
And to future conflicts carry
和 到 未来 冲突 携带
并将此带入未来的冲突中。

['mjuːtʃuəl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [trʌst] ;
Mutual faith and common trust ;
相互的 信仰 和 常见的 相信 ;

相互信任和共同信任;

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [huː] [məʊst] [fɝgɪvɛθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz]
Always he who most forgiveth in his brother is
总是 他 WHO 最多 原谅 在 他的 兄弟 是

总是最宽容兄弟的人是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 2.(Anti-Slavery Poems 2.)

[məʊst][dʒʌst] .
most just .
最多 只是 .

最公正。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['ʃædəʊ] ['raʊndɪŋ]
From the eternal shadow rounding
从 这 永恒 阴影 四舍五入

从永恒的阴影中回旋

[ɔːl]['aʊə(r)][sʌn][ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] [hɪə(r)] ,
All our sun and starlight here ,
全部 我们的 太阳 和 星光 这里 ,

这里所有的阳光和星光，

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒst] [wʌnz] ['saʊndɪŋ]
Voices of our lost ones sounding
声音 的 我们的 丢失的 一个 听起来

逝者的声音回荡

[bɪd][ˌjuː 'es][biː; bi][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
Bid us be of heart and cheer ,
出价 我们 是 的 心 和 欢呼 ,

请赐予我们勇气和喜乐，

[θruː] [ðə; ði]['saɪləns] , [daʊn] [ðə; ði]['speɪsɪz] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn]
Through the silence , down the spaces , falling on
通过 这 沉默 , 向下 这 空间 , 坠落 在

穿过寂静，沿着空隙，坠落

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪə(r)] .
the inward ear .
这 向内 耳朵 .

内耳。

[nəʊ] [wiː; wi][nɒt]['aʊə(r)] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]
Know we not our dead are looking
知道 我们 不是 我们的 死的 是 寻找

我们知道，我们的死者正在寻找我们。

['daʊnwəd] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [sə'praɪz] ,
Downward with a sad surprise ,
向下 和 一个 伤心 惊喜 ,

带着悲伤的惊讶向下看，

[ɔːl]['aʊə(r)][straɪf][ɒv; əv] [wɜːdz] [ri'bjuːk]
All our strife of words rebuking
全部 我们的 冲突 的 字 责备

我们所有的言语争吵都是责备

[wɪð] [ðeə(r)][maɪld][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ?
With their mild and loving eyes ?
和 他们的 温和的 和 爱 眼睛 ?

他们用温柔慈爱的眼神?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [griːv] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ?
Shall we grieve the holy angels ?
将 我们 悲伤 这 圣 天使 ?

我们该为圣天使们感到悲伤吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [klaʊd]
Shall we cloud
将 我们 云

我们是否该乘云?

[ðeə(r)]['blesɪd; blest] [skaɪz] ?
their blessed skies ?
他们的 蒙福 天空 ?

他们那片蒙福的天空?

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ðeə(r)]['mænt(ə)l] ['or] [ˌjuː 'es]
Let us draw their mantles o'er us
让 我们 画 他们的 地衣 超过 我们

让我们披上他们的斗篷

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] ;
Which have fallen in our way ;
哪个 有 倒下 在 我们的 方式 ;

那些挡在我们路上的东西;

[let] [ˌjuː 'es][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
Let us do the work before us ,
让 我们 做 这 工作 前 我们 ,

让我们开始眼前的工作吧。

['tʃɪəli] , ['breɪvli] , [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ,
Cheerly , bravely , while we may ,
欣然 , 勇敢地 , 尽管 我们 可能 ,

乐观、勇敢地,趁我们还能……

[eə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] - ['saɪləns] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Ere the long night - silence cometh , and with us it is
埃雷 这 长的 夜晚 - 沉默 到来 , 和 和 我们 它 是

漫漫长夜的寂静来临之前,它与我们同在。

[nɒt] [deɪ] !
not day !
不是 天 !

不是白天!

[ðə; ði] ['brændɪd] [hænd] .
THE BRANDED HAND .
这 品牌 手 .

烙印之手。

['kæptɪn] ['dʒɒnəθən]['wɔːkə(r)] , [ɒv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] , [mæs] . , [wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['fjuːdʒətɪv]
Captain Jonathan Walker , of Harwich , Mass . , was solicited by several fugitive
队长 乔纳森 沃克 , 的 哈里奇 , 大量的 . , 曾是 征求意见 经过 一些 逃犯
[sleɪvz] [æt; ət][ˌpensə'koʊlə] ,
slaves at Pensacola ,
奴隶 在 彭萨科拉 ,

来自马萨诸塞州哈里奇的乔纳森·沃克上尉在彭萨科拉受到几名逃亡奴隶的请求帮助。

['flɒrɪdə] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] .
Florida , to carry them in his vessel to the British West Indies .
佛罗里达 , 到 携带 他们 在 他的 血管 到 这 英国 西方 印第斯 .

佛罗里达州,让他用船把他们运到英属西印度群岛。

[ɔːl'ðəʊ] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
Although well aware of the great hazard of the enterprise he attempted to comply with the request ,
虽然 出色地 意识到的 的 这 伟大的 冒险 的 这 企业 他 尝试过 到 遵守 和 这 要求 ，

尽管他非常清楚这项行动的巨大风险，但他还是试图满足这一要求。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [siːzd] [æt; ət] [siː] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] , [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [kiː] [west] ,
but was seized at sea by an American vessel , consigned to the authorities at Key West ,
但 曾是 查获 在 海 经过 一个 美国人 血管 ， 寄售 到 这 当局 在 钥匙 西方 ，

但被一艘美国船只在海上截获，并移交给基韦斯特当局。

[ænd; ənd] [ðens] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ˌpensə'koʊlə] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rɪɡərəs] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
and thence sent back to Pensacola , where , after a long and rigorous confinement in prison ,
和 因此 发送 后退 到 彭萨科拉 ， 在哪里 ， 后 一个 长的 和 严格的 监禁 在 监狱 ，

然后被送回彭萨科拉，在那里，经过漫长而严酷的监禁之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] ['brændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] " [es] . [es] . " ([sleɪv] - ['stiːlə]) [ænd; ənd] [ə'mɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] .
he was tried and sentenced to be branded on his right hand with the letters " S . S . " (slave - stealer) and amerced in a heavy fine .
他 曾是 尝试 和 判刑 到 是 品牌 在 他的 正确的 手 和 这 信件 " S . S . " (奴隶 - 窃贼) 和 支付 在 一个 重的 美好的 .

他被审判并判处在右手烙上“SS”（奴隶贩子）字样，并处以重罚。

['welkəm] [həʊm] [ə'ɡen] , [breɪv] ['siːmən] !
WELCOME home again , brave seaman !
欢迎 家 再次 ， 勇敢的 水手 ！

欢迎回家，勇敢的水手！

[wɪð] [ðaɪ] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [hə'rəʊɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ,
with thy thoughtful brow and gray , And the old heroic spirit of our earlier ,
和 你的 周到 眉头 和 灰色的 ， 和 这 老的 英勇 精神 的 我们的 早些时候 ，

你那深思熟虑的眉宇和灰白的脸庞，以及我们早期英雄的古老精神，

['betə(r)] [deɪ] ; [wɪð] [ðæt] [frʌnt] [ɒv; əv] [kɑːm] [ɪn'djʊərəns] ,
better day ; With that front of calm endurance ,
更好的 天 ； 和 那 正面 的 冷静的 耐力 ，

更好的一天；带着那份平静坚韧的神情，

[ɒn] [huːz] ['stedi] [nɜːv] [ɪn] [veɪn] [prest] [ðə; ði] ['aɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
on whose steady nerve in vain Pressed the iron of the prison ,
在 谁 稳定的 神经 在 徒劳 按下 这 铁 的 这 监狱 ，

监狱的铁腕徒劳地压在了他坚韧的神经上。

[sməʊt] [ðə; ði] ['faɪəri] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [peɪn] .
smote the fiery shafts of pain .
猛击 这 火热 轴 的 疼痛 .

击退痛苦的烈焰。

[ɪz][ðə; ði]['taɪrənts][brænd][ə'pɒn] [ðiː] ?
Is the tyrant's brand upon thee ?
是 这 暴君的 品牌 之上 你 ?

你身上是否烙有暴君的印记?

[dɪd][ðə; ði]['bruːt(ə)l]
Did the brutal
做过 这 野蛮

残酷的

['kreivən][eɪm]
cravens aim
懦夫 目的

懦夫的目标

[tuː; tə] [meɪk] [gɑːdz] [truːθ] [ðaɪ] ['fɔːlshʊd] , [hɪz; ɪz][h'əʊliəst]
To make God's truth thy falsehood , His holiest
到 制作 神的 真相 你的 谬误 , 他的 最神圣的

竟将神的真理当作你的谎言，将祂最神圣的真理当作你的谎言

[wɜːk] [ðaɪ] [ʃeɪm] ?
work thy shame ?
工作 你的 耻辱 ?

为你的羞耻而努力?

[wen] , [ɔːl] [blʌd] - [kwentʃt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði]
When , all blood - quenched , from the torture the
什么时候 , 全部 血 - 淬火 , 从 这 酷刑 这

当酷刑使所有人的鲜血都已熄灭时

['aɪən][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,
iron was withdrawn ,
铁 曾是 撤回 ,

铁剂被撤出，

[haʊ] [lɑːft] [ðeə(r)]['iːv(ə)l]['eɪndʒl][ðə; ði] ['bæfld] [fuːlz] [tuː; tə]
How laughed their evil angel the baffled fools to
如何 笑了 他们的 邪恶的 天使 这 困惑 傻瓜 到

那些被他们邪恶的天使嘲笑的，是那些困惑的傻瓜们。

[skɔːn] !
scorn !
轻蔑 !

轻蔑!

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [rɒŋ] [ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ]
They change to wrong the duty which God hath
他们 改变 到 错误的 这 责任 哪个 上帝 有

他们违背了上帝赋予的职责。

['rɪt(ə)n] [aʊt]
written out
书面 出去

写出来

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [tuː] ['ledʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
On the great heart of humanity , too legible for
在 这 伟大的 心 的 人类 , 也 清晰易读 为了

在人类伟大的心灵深处，清晰得难以辨认

[daʊt] !
doubt !
怀疑 !

怀疑!

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['mɒrəl] ['lepə(r)] , ['blɒtʃt] [frɒm; frəm]
They , the loathsome moral lepers , blotched from
他们 , 这 令人厌恶的 道德 麻风病人 , 斑驳的 从

他们，这些令人厌恶的道德败坏者，玷污了……

[fʊtsoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [kraʊn] ,
footsole up to crown ,
鞋底 向上 到 王冠 ,

从脚底到头顶，

[gɪv] [tuː; tə] [ʃeɪm] [wɒt] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɒnə(r)]
Give to shame what God hath given unto honor
给 到 耻辱 什么 上帝 有 给定 到 荣誉

将上帝赐予荣耀的，用来羞辱他人，而不是用来荣耀他人。

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] !
and renown !
和 名声 !

以及声望！

[waɪ] , [ðæt] [brænd] [ɪz] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] !
Why , that brand is highest honor !
为什么 , 那 品牌 是 最高 荣誉 !

那可是至高荣誉啊！

[ðæn; ðən] [ɪts] ['treɪsɪs]
than its traces
比 它是 痕迹

比它的痕迹更甚

['nevə(r)] [jet]
never yet
绝不 然而

至今尚未

[ə'pɒn] [əʊld] [ɑː'mɔːriəl] [hætʃmənts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praʊdə(r)] ['bleɪz(ə)n]
Upon old armorial hatchments was a prouder blazon
之上 老的 纹章 孵化 曾是 一个 更骄傲 纹章

在古老的纹章图案上，绘有更骄傲的纹章

[set] ;
set ;
放 ;

放；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˌʌn'bɔːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tred] ['aʊə(r)]
And thy unborn generations , as they tread our
和 你的 未出生的 几代人 , 作为 他们 踏 我们的

而你未出生的后代，当他们踏上我们的土地时

['rɒki] [strænd] ,
rocky strand ,
岩石 链 ,

岩石海滩，

[ʃæl; ʃəl] [tel] [wɪð] [praɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]
Shall tell with pride the story of their father's
将 告诉 和 自豪 这 故事 的 他们的 父亲的

他们将自豪地讲述他们父亲的故事

['brændɪd] [hænd] !
branded hand !
品牌 手 !

烙印的手！

[æz; əz][ðə; ði]['templə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['welkəm] , ['beərɪŋ] [bæk] -
As the Templar home was welcome , bearing back -
作为 这 圣殿骑士 家 曾是 欢迎 ， 轴承 后退 -

圣殿骑士们回到家乡后受到了欢迎，他们开始返回。

[frɒm; frəm] ['sɪriən] [w'ɔːz]
from Syrian wars
从 叙利亚 战争

来自叙利亚战争

[ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv]['ærəb] [lɑːns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['peɪnɪm] ['sɪmɪtə(r)] ,
The scars of Arab lances and of Paynim scimitars ,
这 疤痕 的 阿拉伯 长矛 和 的 支付 弯刀 ，

阿拉伯长矛和帕伊尼姆弯刀留下的伤痕，

[ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['krɪmz(ə)n][spæn] ,
The pallor of the prison , and the shackle's crimson span ,
这 苍白 的 这 监狱 ， 和 这 镣铐 赤红 跨度 ，

监狱的惨白，以及镣铐的鲜红。

[səʊ][wiː; wi] [miːt] [ðiː] , [səʊ][wiː; wi] [griːt] [ðiː] , [truːist] [frend] [ɒv; əv]
So we meet thee , so we greet thee , truest friend of
所以 我们 见面 你 ， 所以 我们 迎接 你 ， 最真实的 朋友 的

所以我们遇见你，所以我们向你问好，我最真挚的朋友

[gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
God and man .
上帝 和 男人 .

神与人。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'diː.mərz] [greɪv] ,
He suffered for the ransom of the dear Redeemer's grave ,
他 遭受 为了 这 赎金 的 这 亲爱的 救赎者的 严重 ，

他为赎回救世主的坟墓而受苦，

[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd]
Thou for His living presence in the bound and
你 为了 他的 活的 在场 在 这 边界 和

因祂在被捆绑之人中的活泼同在，

['bliːdɪŋ] [sleɪv] ;
bleeding slave ;
出血 奴隶 ；

流血的奴隶；

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [trɒd] ,
He for a soil no longer by the feet of angels trod ,
他 为了 一个 土壤 不 更长 经过 这 脚 的 天使 践踏 ，

他为一片不再有天使足迹的土地而战，

[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [ʃɛ'kiːnə] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [həʊm] [ɒv; əv] [gɒd] .
Thou for the true Shechinah , the present home of God .
你 为了 这 真的 舍金娜 ， 这 展示 家 的 上帝 .

你是真神舍金娜（Shechinah），是神现世的居所。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒʊərɪst] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] - [wɪp]
For , while the jurist , sitting with the slave - whip
为了 ， 尽管 这 法学家 ， 坐着 和 这 奴隶 - 鞭

因为，当法官手持奴隶鞭子坐在那里时……

['or] [hɪm] [swʌŋ] ,
o'er him swung ,
超过 他 摇摆 ，

在他上方荡了过来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [truːðz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv]
From the tortured truths of freedom the lie of
从 这 受折磨 真相 的 自由 这 说谎 的

从自由的痛苦真相中，谎言

['sleɪvəri] [rʌŋ] ,
slavery wrung ,
奴隶制 拧干 ，

奴隶制令人发指，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [priːst] [tuː; tə]['məʊlɒk] , [ɒn] [iːtʃ] [gɒd] -
And the solemn priest to Moloch , on each God -
和 这 庄严 牧师 到 摩洛克 ， 在 每个 上帝 -

而庄严的摩洛祭司，在每个神面前——

[dɪ'zɜːtɪd] [ʃraɪn] ,
deserted shrine ,
荒凉的 神社 ，

废弃的神社，

[brəʊk] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [pɔː] [ðə; ði]
Broke the bondman's heart for bread , poured the
打破 这 保释人的 心 为了 面包 ， 倾倒 这

为了面包，伤透了奴隶的心，倾倒了

[bɑːndmənz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ;
bondman's blood for wine ;
保释人的 血 为了 葡萄酒 ；

奴隶的血换酒；

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['seɪvjə(r)]
While the multitude in blindness to a far - off Saviour
尽管 这 民众 在 失明 到 一个 远的 - 离开 救主

当众人对遥远的救世主视而不见时

[nelt] ,
knelt ,
跪下 ，

跪下，

[ænd; ənd] [spəːn] , [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]
And spurned , the while , the temple where a present
和 被拒绝 ， 这 尽管 ， 这 寺庙 在哪里 一个 展示

与此同时，那座寺庙里摆放着一份礼物，却遭到了冷落。

['seɪvjə(r)] [dwelt] ;
Saviour dwelt ;
救主 居住 ；

救主居住；

[ðaʊ] [bɪhɛldst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] - [fiːld] , [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
Thou beheld'st Him in the task - field , in the prison
你 目睹 他 在 这 任务 - 场地 ， 在 这 监狱

你曾在劳作的田野里，在监狱里见过他。

['ʃædəʊz] [dɪm] ,
shadows dim ,
阴影 暗淡 ，

阴影渐暗，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒndmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] !
And thy mercy to the bondman , it was mercy unto Him !
和 你的 怜悯 到 这 保释人 ， 它 曾是 怜悯 到 他 ！

你对奴隶的怜悯，就是对他的怜悯！

[ɪn] [ðaɪ] [ləʊn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] , [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
In thy lone and long night - watches , sky above and
在 你的 孤独 和 长的 夜晚 - 手表 , 天空 多于 和

在你孤独而漫长的夜巡中，头顶是天空，

[weɪv] [bɪ'ləʊ] ,
wave below ,
海浪 以下 ,

下方波浪，

[ðaʊ] [dɪdst] [lɜːn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ]
Thou didst learn a higher wisdom than the babbling
你 迪斯特 学习 一个 更高 智慧 比 这 胡说

你学到了比喋喋不休更高的智慧

[skuːl'men] [nəʊ] ;
schoolmen know ;
学者 知道 ;

学者们都知道；

[gɑːdz] [stɑːz] [ænd; ənd] ['saɪləns] [tɔːt] [ðiː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls]
God's stars and silence taught thee , as His angels
神的 明星 和 沉默 教授 你 , 作为 他的 天使

上帝的星辰和寂静教导了你，如同祂的天使一般。

['əʊnli] [kæn; kən] ,
only can ,
仅有的 能 ,

只能，

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [səʊl] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kəʊp] [ɒv; əv]
That the one sole sacred thing beneath the cope of
那 这 一 唯一 神圣 事物 下面 这 应付 的

那件位于斗篷之下的唯一神圣之物

['hev(ə)n] [ɪz] [mæn] !
heaven is Man !
天堂 是 男人 !

人即天堂！

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [tredz] [prə'fenli] [ɒn] [ðə; ði] [skrəʊlz] [ɒv; əv] [lɔː]
That he who treads profanely on the scrolls of law
那 他 WHO 踏板 亵渎地 在 这 卷轴 的 法律

亵渎律法书卷者，

[ænd; ənd] [kriːd] ,
and creed ,
和 信条 ,

以及信条，

[ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪt] ['gʊdnəs] [meɪ] [faɪnd]
In the depth of God's great goodness may find
在 这 深度 的 神的 伟大的 善良 可能 寻找

在上帝伟大恩典的深处，或许能找到

['mɜːsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] ;
mercy in his need ;
怜悯 在 他的 需要 ;

在他需要帮助的时候施以怜悯；

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [krʌʃ] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [tʃeɪn]
But woe to him who crushes the soul with chain
但 悲哀 到 他 WHO 暗恋 这 灵魂 和 链

但那用锁链压碎灵魂的人有祸了！

[ænd; ənd][rɒd] ,
and rod ,
和 杆 ，

和杆，

[ænd; ənd][hɜːrdz] [wɪð] ['ləʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [gɒd] !
And herds with lower natures the awful form of God !
和 畜群 和 降低 自然 这 可怕 形式 的 上帝 ！

而那些性情低劣的畜群，却是上帝的可怕化身！

[ðen] [lɪft] [ðæt] ['mænli] [raɪt] - [hænd] , [bəʊld] ['plaʊmən]
Then lift that manly right - hand , bold ploughman
然后 举起 那 男子气概 正确的 - 手 ， 大胆的 耕夫

然后，举起你那充满男子气概的右手吧，勇敢的农夫

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] !
of the wave !
的 这 海浪 ！

浪潮！

[ɪts] ['brændɪd] [pɑːm][ʃæl; ʃəl] ['prɒfəsaɪ] , " [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Its branded palm shall prophesy , " Salvation to
它是 品牌 棕榈 将 预言 ， " 救恩 到

它那烙印着印记的棕榈树将预言：“救赎归于……”

[ðə; ði] [sleɪv] !
the Slave !
这 奴隶 ！

奴隶！

" [həʊld] [ʌp] [ɪts] ['faɪə(r)] - [rɔːt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] ['huːsəʊ]
" Hold up its fire - wrought language , that whoso
" 抓住 向上 它是 火 - 锻 语言 ， 那 谁

“高举它那烈火淬炼的语言，那人

[riːdz] [meɪ] [fiːl]
reads may feel
阅读 可能 感觉

阅读可能会感觉

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [swel] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz]
His heart swell strong within him , his sinews
他的 心 膨胀 强的 之内 他 ， 他的 肌腱

他内心充满力量，他的筋骨……

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [stiːl] .
change to steel .
改变 到 钢 .

改为钢材。

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] , [ʌp] [ə'genst] ['aʊə(r)]
Hold it up before our sunshine , up against our
抓住 它 向上 前 我们的 阳光 ， 向上 反对 我们的

把它举起来，对着我们的阳光，抵着我们的

['nɔːðən] [eə(r)] ;
Northern air ;
北方 空气 ；

北方空气；

[həʊ] ! [men] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Ho ! men of Massachusetts , for the love of God ,
何 ！ 男人 的 马萨诸塞州 ， 为了 这 爱 的 上帝 ，

喂！马萨诸塞州的男人们，看在上帝的份上！

[lʊk] [ðeə(r)] !
look there !
看 那里 !

看那里!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] , [laɪk][ðə; ði]
Take it henceforth for your standard , like the
拿 它 今后 为了 你的 标准 , 喜欢 这

今后请将其作为您的标准，例如:

[bruːsɪz] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Bruce's heart of yore ,
布鲁斯的 心 的 昔时 ,

布鲁斯昔日的心，

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] [straɪf] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [jiː; ji] , [let] [ðæt] [hænd]
In the dark strife closing round ye , let that hand
在 这 黑暗的 冲突 结束 圆形的 是的 , 让 那 手

在黑暗的冲突即将包围你们之际，让那只手......

[biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] !
be seen before !
是 已见 前 !

以前见过!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [lænd][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət]
And the masters of the slave - land shall tremble at
和 这 大师 的 这 奴隶 - 土地 将 颤抖 在

奴隶土地的主人将会战栗不已

[ðæt] [saɪn] ,
that sign ,
那 符号 ,

那个标志，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ɪts]['fɪŋɡə(r)] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
When it points its finger Southward along the
什么时候 它 积分 它是 手指 向南 沿着 这

当它沿着南方指向

['pjʊərɪtən][laɪn]
Puritan line
清教徒 线

清教徒路线

[kæn; kən][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv] [steɪt] [ə'veɪl][ðem; ðəm] ?
Can the craft of State avail them ?
能 这 工艺 的 状态 可用 他们 ?

国家机器能否为他们提供帮助?

[kæn; kən][ə; eɪ] ['kraistlis]
Can a Christless
能 一个 无基督

一个没有基督的人能怎样?

[tʃɜːtʃ] [wɪð'stænd] ,
church withstand ,
教会 经受 ,

教会挺身而出，

[ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] ['friːdəmz] ['ɒnset] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
In the van of Freedom's onset , the coming of that
在 这 货车 的 自由的 发病 , 这 未来 的 那

在自由之初的货车里，它的到来......

[bænd] ? - .
band ? 1846 .
乐队 ? - .

乐队？1846。

[ðə; ði] [friːd] ['aɪləndz] .
THE FREED ISLANDS .
这 自由 岛屿 .

自由岛屿。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət] ['mɪlt(ə)n] ,
Written for the anniversary celebration of the first of August , at Milton ,
书面 为了 这 周年纪念日 庆典 的 这 第一的 的 八月 , 在 米尔顿 ,

- .
7846 .
- .

为纪念7846年8月1日在米尔顿的周年庆典而作。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ]
A FEW brief years have passed away
一个 很少 简短的 年 有 通过了 离开

短短几年就过去了。

[sɪns] ['brɪt(ə)n] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪljən] [sleɪvz]
Since Britain drove her million slaves
自从 英国 驾驶 她 百万 奴隶

自英国驱逐其百万奴隶以来

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ['faɪəri] [reɪ]
Beneath the tropic's fiery ray
下面 这 热带 火热 射线

在热带炽热的阳光下

[gɒd] ['wɪld] [ðeə(r)] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ]
God willed their freedom ; and to - day
上帝 意志 他们的 自由 ; 和 到 - 天

上帝赋予他们自由；而今天

[laɪf] [bluːmz] [ə'bʌv] [ðəʊz] ['aɪlənd] [greɪvz] !
Life blooms above those island graves !
生活 花朵 多于 那些 岛 坟墓 !

岛屿上的坟墓之上，生命蓬勃生长！

[hiː; hi] [spəʊk] !
He spoke !
他 辐 !

他开口说话了！

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kærɪb] [siː] ,
across the Carib Sea ,
穿过 这 加勒比海 海 ,

横跨加勒比海，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [tʃeɪnz] ,
We heard the clash of breaking chains ,
我们 听到 这 冲突 的 打破 链条 ,

我们听到了锁链断裂的碰撞声，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hɑːt] - [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ,
And felt the heart - throb of the free ,
和 毛毡 这 心 - 搏动 的 这 自由的 ,

感受到了自由的悸动，

[ðə; ði] [fɜːst] , [strɒŋ] [pʌls] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
The first , strong pulse of liberty
这 第一的 , 强的 脉冲 的 自由

自由的第一股强劲脉动

[wɪtʃ] [θrɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [veɪns] .
Which thrilled along the bondman's veins .
哪个 激动不已 沿着 这 保释人的 静脉 .

这让保释人兴奋不已。

[ðəʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Though long delayed , and far , and slow ,
尽管 长的 延迟 , 和 远的 , 和 慢的 ,

虽然延误了很久，路途遥远，进展缓慢，

[ðə; ði] ['brɪtnz] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊəz]
The Briton's triumph shall be ours
这 英国人的 胜利 将 是 我们的

英国人的胜利必将属于我们。

[weəz] ['sleɪvəri] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['praʊdə(r)] [braʊ]
Wears slavery here a prouder brow
穿着 奴隶制 这里 一个 更骄傲 眉头

在这里，奴隶制显得更加光鲜亮丽。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [twelv] [ʃɔːt] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Than that which twelve short years ago
比 那 哪个 十二 短的 年 前

比十二年前还要早

[skaul] ['dɑːkli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlənd] ['baʊəz] ?
Scowled darkly from her island bowers ?
皱着眉头 黑暗 从 她 岛 鲍尔斯 ?

她从岛屿的凉亭里阴沉地皱着眉头?

['maɪti] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl]
Mighty alike for good or ill
强大的 同样 为了 好的 或者 患病的

强大的力量，无论好坏，都一样强大。

[wɪð] ['mʌðə(r)] - [lænd] , [wiː; wi] ['fʊli] [ʃeə(r)]
With mother - land , we fully share
和 母亲 - 土地 , 我们 完全 分享

我们与祖国完全共享

[ðə; ði] ['sæksn] [streŋθ] , [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] [stiːl] ,
The Saxon strength , the nerve of steel ,
这 撒克逊 力量 , 这 神经 的 钢 ,

撒克逊人的力量，钢铁般的意志

[ðə; ði] ['taɪələs] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪl] ,
The tireless energy of will ,
这 不知疲倦 活力 的 将要 ,

意志力的无穷能量

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [ðə; ði] [praɪd] [tuː; tə] [deə(r)] .
The power to do , the pride to dare .
这 力量 到 做 , 这 自豪 到 敢 .

行动的力量，敢于冒险的勇气。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [duː; də] ?
What she has done can we not do ?
什么 她 有 完毕 能 我们 不是 做 ?

她能做到的事，我们难道不能做到吗?

['aʊə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][æt; ət][hænd] ;
Our hour and men are both at hand ;
我们的 小时 和 男人 是 两个都 在 手 ;
我们的时机和人手都已到位；

[ðə; ði][blɑːst] [wɪtʃ] ['friːdəmz] ['eɪndʒl] [bluː]
The blast which Freedom's angel blew
这 爆炸 哪个 自由的 天使 吹
自由天使吹响的爆炸

['or] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['aɪləndz] , ['ekəʊz] [θruː]
O'er her green islands , echoes through
超过 她 绿色的 岛屿 , 回声 通过
在她碧绿的岛屿上，回荡着

[iːtʃ] ['væli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [lænd] .
Each valley of our forest land .
每个 谷 的 我们的 森林 土地 .
我们森林的每一条山谷。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['jʊərəp] !
Hear it , old Europe !
听到 它 , 老的 欧洲 !
听着，古老的欧洲！

[wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn]
we have sworn
我们 有 宣誓
我们已经发誓

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
The death of slavery .
这 死亡 的 奴隶制 .
奴隶制的终结。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
When it falls ,
什么时候 它 瀑布 ,
当它掉落时，

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['væsl] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
Look to your vassals in their turn ,
看 到 你的 附庸 在 他们的 转动 ,
轮到你的封臣们了，

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] [m'ɪliənz] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
Your poor dumb millions , crushed and worn ,
你的 贫穷的 哑的 百万 , 碎 和 磨损 ,
你那可怜的、愚蠢的数百万美元，被压垮、被磨损，

[jɔː(r); jə(r)] ['prizənz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [wɔːlz] !
Your prisons and your palace walls !
你的 监狱 和 你的 宫殿 墙壁 !
你们的监狱和你们的宫殿！

[əʊ] ['kɪŋli] ['mɔkə] !
O kingly mockers !
哦 王者 嘲讽者 !
哦，那些嘲弄王权的家伙们！

[skɔf, skɔːf] [ʃəʊ]
scoffing show
嘲笑 展示
嘲讽秀

[wɒt] [diːdz] [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] [wiː; wi][duː; də] ;
What deeds in Freedom's name we do ;
什么 契约 在 自由的 姓名 我们 做 ;

我们以自由的名义做了什么?

[jet] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [tɔːnt] [jiː; ji] [θrəʊ]
Yet know that every taunt ye throw
然而 知道 那 每一个 嘲讽 是的 扔

但你要知道，你抛出的每一个嘲讽都毫无意义。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [gəud] ['aʊə(r)] [sləʊ]
Across the waters , goads our slow
穿过 这 水 , 刺棒 我们的 慢的

隔水相望，激怒着我们缓慢的

[prə'greʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] .
Progression towards the right and true .
进展 向 这 正确的 和 真的 .

向着正确和正义的方向发展。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)]['aʊtreɪdʒd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Not always shall your outraged poor ,
不是 总是 将 你的 义愤填膺 贫穷的 ,

并非总是如此，你那些愤怒的穷人，

[ə'pɔːld] [baɪ][ˌdemə'krætɪk][kraɪm] ,
Appalled by democratic crime ,
震惊 经过 民主 犯罪 ,

对民主犯罪感到震惊，

[graɪnd][æz; əz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ;
Grind as their fathers ground before ;
研磨 作为 他们的 父亲们 地面 前 ;

像他们的父辈那样辛勤劳作;

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [siːz] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)n][dɔː(r)]
The hour which sees our prison door
这 小时 哪个 看到 我们的 监狱 门

那一刻，我们的监狱大门敞开。

[swɪŋ] [waɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [taɪm] .
Swing wide shall be their triumph time .
摇摆 宽的 将 是 他们的 胜利 时间 .

大幅度挥杆将是他们凯旋的时刻。

[ɒn] [ðen] , [maɪ] ['brʌðəz] !
On then , my brothers !
在 然后 , 我的 兄弟 !

兄弟们，出发吧!

['evri] [bləʊ]
every blow
每一个 吹

每一次打击

[jiː; ji] [diːl] [ɪz] [felt] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [θruː] ;
Ye deal is felt the wide earth through ;
叶 交易 是 毛毡 这 宽的 地球 通过 ;

这场交易的影响遍及全球;

[wɒt'evə(r)] [hɪə(r)][ʌp'lift, 'ʌplift][ðə; ði] [ləʊ]
Whatever here uplifts the low
任何 这里 提升 这 低的

这里任何能提升低落情绪的事物。

[ɔ:(r)] ['hʌmblz] ['fri:dəmz] ['heɪtfl] [fəʊ] ,
Or humbles Freedom's hateful foe ,
或者 谦卑 自由的 可恶 敌人 ,

或者让自由的可憎敌人屈服,

[bles] [ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [θru:] [ðə; ði] [nju:] .
Blesses the Old World through the New .
祝福 这 老的 世界 通过 这 新的 .

通过新世界祝福旧世界。

[teɪk] [hɑ:t] !
Take heart !
拿 心 !

振作起来!

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['aʊə(r)] [drɔ:z] [nɪə(r)] ;
The promised hour draws near ;
这 承诺 小时 平局 靠近 ;

约定的时刻临近了;

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['daʊnwəd] [bi:t] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
I hear the downward beat of wings ,
我 听到 这 向下 打 的 翅膀 ,

我听到翅膀向下拍打的声音,

[ænd; ənd] ['fri:dəmz] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [klɪə(r)]
And Freedom's trumpet sounding clear
和 自由的 喇叭 听起来 清除

自由的号角清晰响起

" [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ! [wəʊ][ænd; ənd][fɪə(r)]
" Joy to the people ! woe and fear
" 喜悦 到 这 人们 ! 悲哀 和 害怕

"人民欢欣鼓舞! 悲痛恐惧! "

[tu:; tə] [nju:] - [wɜ:ld] ['tairənt] , [əʊld] - [wɜ:ld] [kɪŋz] !
To new - world tyrants , old - world kings !
到 新的 - 世界 暴君 , 老的 - 世界 国王 !

致新世界的暴君,旧世界的君王!

" [ə; eɪ] ['letə(r)] .
" A LETTER .
" 一个 信 .

一封信。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sentrəl] [kli:k] " [æt; ət] ['kɒŋkɔ:d] ,
Supposed to be written by the chairman of the " Central Clique " at Concord ,
据称 到 是 书面 经过 这 主席 的 这 " 中央 集团 " 在 和睦 ,

据说是康科德"中央集团"主席所写,

[en] . [eɪtʃ] . , [tu:; tə][ðə; ði] [ɒn] . [em] . [en] . , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
N . H . , to the Hon . M . N . , Jr . , at Washington , giving the result of the election .
N . H . , 到 这 尊敬的 . M . N . , 小 . , 在 华盛顿 , 给予 这 结果 的 这 选举 .

NH 向华盛顿的 MN Jr. 阁下通报了选举结果。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bɒstən] ['krɑːnə,taɪp] [ɪn] - .
The following verses were published in the Boston Chronotype in 1846 .
这 下列的 诗句 是 已发布 在 这 波士顿 生物钟类型 在 - .

以下诗句发表于 1846 年的《波士顿纪事报》。

[ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒntest][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
They refer to the contest in New Hampshire , which resulted in the defeat of the
他们 参考 到 这 竞赛 在 新的 汉普郡 , 哪个 结果 在 这 击败 的 这
[prəʊ] - ['sleɪvəri] [dɪ'mɒkrəsi] ,
pro - slavery Democracy ,
专业 - 奴隶制 民主 ,

他们指的是新罕布什尔州的选举，那次选举导致支持奴隶制的民主党败北。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][piː] . [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] .
and in the election of John P . Hale to the United States Senate .
和 在 这 选举 的 约翰 P . 黑尔 到 这 团结的 各州 参议院 .

以及约翰·P·黑尔当选美国参议员。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] .
Although their authorship was not acknowledged , it was strongly suspected .
虽然 他们的 作者身份 曾是 不是 已确认 , 它 曾是 强烈 怀疑 .

虽然作者身份没有得到承认，但人们强烈怀疑是他们所写。

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
They furnish a specimen of the way , on the whole rather good - natured ,
他们 提供 一个 标本 的 这 方式 , 在 这 所有的 相当 好的 - 自然 ,

他们提供了一种范例，总体来说相当友善。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbəti] - ['lʌvəz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
in which the liberty - lovers of half a century ago answered the social and
在 哪个 这 自由 - 恋人 的 一半 一个 世纪 前 回答 这 社会的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['aʊtlɔːrɪ] [ænd; ənd][mɒb] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd] .
political outlawry and mob violence to which they were subjected .
政治的 放逐 和 暴民 暴力 到 哪个 他们 是 受 .

半个世纪前，热爱自由的人们反抗了他们所遭受的社会和政治迫害以及暴民暴力。

- [tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , ['məʊzɪz] !
' T is over , Moses !
- T 是 超过 , 摩西 !

结束了，摩西！

[ɔːl] [ɪz] [lɒst]
All is lost
全部 是 丢失的

一切都完了

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ;
I hear the bells a - ringing ;
我 听到 这 铃铛 一个 - 铃声 ;

我听见钟声响起；

[ɒv; əv] ['feərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [siː] [həʊst]
Of Pharaoh and his Red Sea host
的 法老 和 他的 红色的 海 主持人

法老和他的红海军队

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [friː] - [wɪlz] ['sɪŋɪŋ] [[fɔːr]]
I hear the Free - Wills singing [4]
我 听到 这 自由的 - 遗嘱 歌唱 [4]

我听见自由意志在歌唱[4]

[wɪr] ['raʊtɪd] , ['məʊzɪz] , [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
We're routed , Moses , horse and foot ,
是 路由 , 摩西 , 马 和 脚 ,

我们溃败了，摩西，无论是马还是步兵。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [truːθ] [ɪn] ['fɪgəz] ,
If there be truth in figures ,
如果 那里 是 真相 在 数据 ,

如果数据属实，

[wɪð] ['fedərəl] [wɪgz] [ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] ,
With Federal Whigs in hot pursuit ,
和 联邦 辉格党 在 热的 追逐 ,

联邦辉格党紧追不舍

[ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] " ['nɪgə(r)] .
And Hale , and all the " niggers .
和 黑尔 , 和 全部 这 " 黑鬼 .

还有黑尔，以及所有“黑鬼”。

" [ə'læk] !
" Alack !
" 呜呼 !

“呜呼！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðɪs] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)]
this month or more
这 月 或者 更多的

本月或更长时间

[wɪv] [felt] [ə; eɪ][sæd] [fɔː'bəʊdɪŋ] ;
We've felt a sad foreboding ;
我们已经 毛毡 一个 伤心 不祥的预感 ;

我们感到一种不祥的预感；

['aʊə(r)] ['veri] [driːmz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][bɔː(r)]
Our very dreams the burden bore
我们的 非常 梦境 这 负担 钻孔

我们自己的梦想也背负着重担。

[ɒv; əv] ['sentrəl] [kliːks] [ɪk'spləʊdɪŋ] ;
Of central cliques exploding ;
的 中央 小团体 爆炸 ;

中心派系爆发；

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ʃɒn] ,
Before our eyes a furnace shone ,
前 我们的 眼睛 一个 炉 闪耀 ,

眼前出现了一座闪耀的熔炉，

[weə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [dəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] ,
Where heads of dough were roasting ,
在哪里 头部 的 面团 是 烘焙 ,

面团正在烘烤的地方，

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
And one we took to be your own
和 一 我们 采取 到 是 你的 自己的

而我们认定的那个人是你的

[ðə; ði]	['treɪtə(r)]	[heɪl]	[wɒz; wəz]	['təʊstɪŋ]	!
The	**traitor**	**Hale**	**was**	**toasting**	**!**
这	叛徒	黑尔	曾是	祝酒	!

叛徒黑尔在举杯庆祝!

['aʊə(r)]	['bɛlˌnæp]	['brʌðə(r)]	[	[faɪv]	]	[hɜːd]	[wɪð]	[ɔː]
Our	**Belknap**	**brother**	**[**	**5**	**]**	**heard**	**with**	**awe**
我们的	贝尔纳普	兄弟	[	5	]	听到	和	敬畏

我们的贝尔纳普兄弟[5]听后敬畏不已

[ðə; ði]	['kɒŋgəʊ]	['mɪnstrəl]	['pleɪɪŋ]	;
The	**Congo**	**minstrels**	**playing**	**;**
这	刚果	吟游诗人	玩耍	;

刚果吟游诗人正在演奏;

[æt; ət]	['pitsfiːld]	['ruːbən]	['lɛvɪt]	[	[sɪks]	]	[sɔː]
At	**Pittsfield**	**Reuben**	**Leavitt**	**[**	**6**	**]**	**saw**
在	皮茨菲尔德	鲁本	利维特	[	6	]	锯

在皮茨菲尔德，鲁本·利维特[6]看到了

[ðə; ði]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	[stɔːz]	[ə; eɪ]	-	[preŋ]	;
The	**ghost**	**of**	**Storrs**	**a**	**-**	**praying**	**;**
这	鬼	的	斯托尔斯	一个	-	祈祷	;

斯托尔斯的幽灵在祈祷;

[ænd; ənd]	-	[wʊdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sæd]	[tuː; tə]	[siː]	,
And	**Calroll's**	**woods**	**were**	**sad**	**to**	**see**	**,**
和	-	树林	是	伤心	到	看	,

看到卡尔罗尔的树林，令人感到惋惜。

[wɪð]	[blæk]	-	[wɪŋd]	[krəʊz]	[ə; eɪ]	-	[dɑːtɪŋ]	;
With	**black**	**-**	**winged**	**crows**	**a**	**-**	**darting**	**;**
和	黑色的	-	有翅膀的	乌鸦	一个	-	飞镖	;

黑翅乌鸦疾驰而过;

[ænd; ənd]	[blæk]	[snaʊt]	[lʊkt]	[ɒn]	[ˌɒsɪ'piː]	,
And	**Black**	**Snout**	**looked**	**on**	**Ossipee**	**,**
和	黑色的	鼻子	看起来	在	奥西皮	,

黑鼻子看着奥西皮，

[njuː]	-	[glɔs]	[wɪð]	[deɪ]	[ænd; ənd]	['mɑːtɪn]	.
New	**-**	**glossed**	**with**	**Day**	**and**	**Martin**	**.**
新的	-	光亮	和	天	和	马丁	.

全新光亮，由 Day 和 Martin 打造。

[wiː; wi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	"	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɒtʃ]
We	**thought**	**the**	**"**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Notch**
我们	想法	这	"	老的	男人	的	这	缺口

我们以为“山口老人”

"	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[siːmd]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['həʊlli]	—
"	**His**	**face**	**seemed**	**changing**	**wholly**	**—**
"	他的	脸	似乎	变化	完全	—

他的脸色似乎完全变了——

[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[siːmd]	[θɪk]	;	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[siːmd]	[flæt]	;
His	**lips**	**seemed**	**thick**	**;**	**his**	**nose**	**seemed**	**flat**	**;**
他的	嘴唇	似乎	厚的	;	他的	鼻子	似乎	平坦的	;

他的嘴唇似乎很厚；他的鼻子似乎很扁平；

[hɪz; ɪz]	['mɪsti]	[heə(r)]	[lʊkt]	['wɒli]	;
His	**misty**	**hair**	**looked**	**woolly**	**;**
他的	蒙蒙	头发	看起来	毛茸茸的	;

他那雾蒙蒙的头发看起来像羊毛一样蓬乱；

[ænd; ənd] [kuːz] ['tiːmstəz] , ['ʃriːkɪŋ] , [fled]
And Coos teamsters , shrieking , fled
和 库斯 卡车司机 , 尖叫 , 逃亡
库斯镇的货车夫们尖叫着逃走了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][,metə'mɔːfəuz, -fəus]['fɪgə(r)] .
From the metamorphosed figure .
从 这 变态 数字 .
从变形后的形象。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !
“看那里！”

" [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [hed]
" they said , " the Old Stone Head
" 他们 说 , " 这 老的 石头 头
他们说，“老石头”

[hɪm'self] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['nɪgə(r)] !
Himself is turning nigger !
他本人 是 转弯 黑鬼 !
他自己都快变成黑鬼了!

" [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪnən] [hɔːl]
" The schoolhouse , out of Canaan hauled
" 这 校舍 , 出去 的 迦南 拖拽
“那所校舍，从迦南地拖了出来

[siːmd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ɪts] [træk] [ə'gen] ,
Seemed turning on its track again ,
似乎 转弯 在 它是 追踪 再次 ,
似乎又回到了正轨上，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [swɒmp] - ['tɜːt(ə)l] [krɔːl]
And like a great swamp - turtle crawled
和 喜欢 一个 伟大的 沼泽 - 龟 爬行
像一只巨大的沼泽龟一样爬行

[tuː; tə] ['keɪnən] ['vɪlɪdʒ] [bæk] [ə'gen] ,
To Canaan village back again ,
到 迦南 村庄 后退 再次 ,
返回迦南村

[ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [flæt]
Shook off the mud and settled flat
震惊 离开 这 泥 和 定居 平坦的
抖掉泥土，平躺下来

[ə'pɒn] [ɪts] [ˌʌndə'pɪnɪŋ] ;
Upon its underpinning ;
之上 它是 基础 ;
在其基础之上；

[ə; eɪ]['nɪgə(r)][ɒn][ɪts] [rɪdʒ] - [pəʊl] [sæt] ,
A nigger on its ridge - pole sat ,
一个 黑鬼 在 它是 岭 - 极 卫星 ,
屋脊杆上坐着一个黑鬼，

[frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][ə; eɪ] - ['grɪnɪŋ] .
From ear to ear a - grinning .
从 耳朵 到 耳朵 一个 - 咧嘴笑 .
咧嘴大笑。

[greɪ] [eɪtʃ] — — [diː] [hɜːd] [əʊ] - [naɪts] [ðə; ði] [saʊnd]
Gray H — — d heard o ' nights the sound
灰色的 H — — d 听到 o - 夜晚 这 声音

格雷 H——听见了夜晚的声音

[ɒv; əv] [reɪl] - [kɑːz] ['ɒnwəd] [f'eəɹɪŋ] ;
Of rail - cars onward faring ;
的 轨 - 汽车 向前 航道 ;

火车车厢后续行程；

[raɪt] ['əʊvə(r)] [ˌdemə'krætɪk] [graʊnd]
Right over Democratic ground
正确的 超过 民主 地面

就在民主党阵地上

[ðə; ði] ['aɪən] [hɔːs] [keɪm] ['teərɪŋ] .
The iron horse came tearing .
这 铁 马 来了 撕裂 .

铁马呼啸而来。

[ə; eɪ] [flæg] [weɪvd] ['or] [ðæt] ['spektrəl] [treɪn] ,
A flag waved o'er that spectral train ,
一个 旗帜 挥手 超过 那 光谱 火车 ,

一面旗帜在那列幽灵般的列车上飘扬，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pitsfiːld] ['stiːpl] ;
As high as Pittsfield steeple ;
作为 高的 作为 皮茨菲尔德 尖顶 ;

和皮茨菲尔德教堂尖顶一样高；

[ɪts] ['embləm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [tʃeɪn] ;
Its emblem was a broken chain ;
它是 徽 曾是 一个 破碎的 链 ;

它的标志是一条断链；

[ɪts] ['mɒtəʊ] : " [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
Its motto : " To the people !
它是 座右铭 : " 到 这 人们 !

它的座右铭是："为了人民！

" [ai] [driːmd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bed] ,
" I dreamed that Charley took his bed ,
" 我 梦见 那 查理 采取 他的 床 ,

我梦见查理睡了他的床，

[wɪð] [heɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
With Hale for his physician ;
和 黑尔 为了 他的 医生 ;

他的医生是黑尔；

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [dəʊs] [æn; ən] [əʊld] " [ˌʌn'red]
His daily dose an old " unread
他的 日常的 剂量 一个 老的 " 未读

他每天的剂量是一本旧的"未读"书籍。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'fɜːrd] " [pə'tɪʃn] . [[eit]]
And unreferred " petition . [8]
和 未转诊 " 请愿 . [8]

以及未提交的"请愿书。[8]

[ðeə(r)] [heɪz] [ænd; ənd] [tʌk] [æz; əz] ['nɜːsɪz] [sæt] ,
There Hayes and Tuck as nurses sat ,
那里 海耶斯 和 塔克 作为 护士 卫星 ,

海耶斯和塔克扮演护士坐在那里，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][nɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] , [mæn] ;
As near as near could be , man ;
作为 靠近 作为 靠近 可以 是 ， 男人 ；

已经非常接近了，伙计；

[ðeɪ] [liːtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] " ['deməkræt] ;
They leeched him with the " Democrat ;
他们 水蛭 他 和 这 " 民主党人 ；

他们用"民主党"这个标签榨取他的血汗；

" [ðeɪ] ['blɪstəd] [wɪð] [ðə; ði] " ['friːmən] .
" They blistered with the " Freeman .
" 他们 起泡的 和 这 " 弗里曼 .

"他们被《自由人》杂志狠狠地批评了一番。

" [ɑː] ! ['grɪzli] ['pɔːtent, 'pəu-] !
" Ah ! grisly portents !
" 啊 ！ 可怕的 预兆 ！

"啊！可怕的预兆！"

[wɒt] [ə'veɪl]
What avail
什么 可用

有什么用?

[jɔː(r); jə(r)] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [fɔː'wɔːnɪŋ] ?
Your terrors of forewarning ?
你的 恐怖 的 预警 ?

你害怕事先收到警告吗?

[wiː; wi] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [heɪl]
We wake to find the nightmare Hale
我们 唤醒 到 寻找 这 恶梦 黑尔

我们醒来发现噩梦般的黑尔

[ə'straɪd] ['aʊə(r)] [brests] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] !
Astride our breasts at morning !
跨骑 我们的 乳房 在 早晨 !

清晨跨坐在我们的胸前！

[frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [laɪts] [tuː; tə]['ɪndiən] [striːm]
From Portsmouth lights to Indian stream
从 朴茨茅斯 灯 到 印度 溪流

从朴茨茅斯灯光到印度溪

['aʊə(r)][fəʊz][ðeə(r)] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] ;
Our foes their throats are trying ;
我们的 敌人 他们的 喉咙 是 尝试 ；

我们的敌人正在竭尽全力；

[ðə; ði] ['veri] ['fæktri; 'fæktəri] - ['spɪnd(ə)lz] [siːm]
The very factory - spindles seem
这 非常 工厂 - 纺锤 似乎

工厂的主轴似乎

[tuː; tə] [mɒk] [ˌjuː 'es] [waɪl] ['ðer] ['flaɪɪŋ] .
To mock us while they're flying .
到 嘲笑 我们 尽管 它们是 飞行 .

他们飞翔时嘲笑我们。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv]['bɔnˌfaiəz] ; [ɪn]['aʊə(r)] [striːts]
The hills have bonfires ; in our streets
这 丘陵 有 篝火 ； 在 我们的 街道

山上燃起篝火；我们的街道上也燃起篝火。

[flægz] [flaʊt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] ;
Flags flout us in our faces ;
旗帜 蔑视 我们 在 我们的 面孔 ;

旗帜在我们面前招摇过市;

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌbɔɪ] , [ˈpedlɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃiːts] ,
The newsboys , peddling off their sheets ,
这 报童 , 兜售 离开 他们的 纸张 ,

报童们兜售着他们的床单,

[ɑː(r); ə(r)] [hɔːs] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [disˈgreis] .
Are hoarse with our disgraces .
是 嘶哑 和 我们的 耻辱 .

我们因耻辱而嗓子嘶哑。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒaɪbɪŋ] [wɪt]
In vain we turn , for gibing wit
在 徒劳 我们 转动 , 为了 吉宾 有

我们徒劳地转向,为了嘲讽的智慧

[ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] ,
And shoutings follow after ,
和 喊叫声 跟随 后 ,

随后是叫喊声,

[æz; əz] [ɪf] [əʊld] [ˈkɪrsɑːrdʒ] [hæd; həd] [splɪt]
As if old Kearsarge had split
作为 如果 老的 基尔萨奇 有 分裂

仿佛老基尔萨奇已经分裂了

[hɪz; ɪz] [ˈgrænɪt] [saɪdz] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
His granite sides with laughter .
他的 花岗岩 侧面 和 笑声 .

他那花岗岩般的脸庞却带着笑声。

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [pelt] [aʊt]
What boots it that we pelted out
什么 靴子 它 那 我们 被毛皮覆盖 出去

我们扔出去的靴子是什么?

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈwɪmɪn] , [[naɪn]]
The anti - slavery women , [9]
这 反对 - 奴隶制 女性 , [9]

反奴隶制妇女[9]

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [struːd] [ðeə(r)] [hɔːl] [əˈbaʊt]
And bravely strewed their hall about
和 勇敢地 散落的 他们的 大厅 关于

他们勇敢地将他们的大厅散落一地

[wɪð] [ˈtætəd] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] ?
With tattered lace and trimming ?
和 破烂 蕾丝 和 修剪 ?

带有破旧的蕾丝和饰边?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [rɪˈvɜːs]
Was it for such a sad reverse
曾是 它 为了 这样的 一个 伤心 撤销

难道是为了如此令人悲伤的逆转吗?

[ˈaʊə(r)] [mɒbz] [bɪˈkeɪm] [ˈpiːsˌmeikə] ,
Our mobs became peacemakers ,
我们的 怪物 成为 和平缔造者 ,

我们的暴民变成了和平缔造者,

[ænd; ənd]	[kept]	[ðeə(r)]	[tɑː(r)]	[ænd; ənd]	['wʊdn]	[hɔːs]
And	**kept**	**their**	**tar**	**and**	**wooden**	**horse**
和	保留	他们的	焦油	和	木制的	马

他们保留了他们的焦油和木马

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪŋglɪʃmən]	[ænd; ənd]	['kweɪkəz]	?
For	**Englishmen**	**and**	**Quakers**	**?**
为了	英国人	和	贵格会教徒	?

对英国人和贵格会教徒来说?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[dɪd]	['ʃɪfti]	['æθətən]
For	**this**	**did**	**shifty**	**Atherton**
为了	这	做过	狡猾的	阿瑟顿

狡猾的阿瑟顿就是这么做的。

[meɪk]	[gæg]	[ruːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[haʊs]	?
Make	**gag**	**rules**	**for**	**the**	**Great**	**House**	**?**
制作	插科打诨	规则	为了	这	伟大的	房子	?

为大宅制定禁言规则?

[waɪpt]	[wiː; wi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	[fiːt]	[ə'pɒn]
Wiped	**we**	**for**	**this**	**our**	**feet**	**upon**
擦拭	我们	为了	这	我们的	脚	之上

我们为此擦干了双脚。

[pə'tɪʃnz]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[steɪt]	[haʊs]	?
Petitions	**in**	**our**	**State**	**House**	**?**
请愿书	在	我们的	状态	房子	?

我们州议会大厦里有请愿书吗?

[plaɪ]	[wiː; wi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	[æks]	[ɒv; əv]	[duːm]	,
Plied	**we**	**for**	**this**	**our**	**axe**	**of**	**doom**	**,**
合拢	我们	为了	这	我们的	斧头	的	厄运	,

我们挥舞着这把毁灭之斧,

[nəʊ]	['stʌbən]	['treɪtə(r)]	['speərɪŋ]	,
No	**stubborn**	**traitor**	**sparing**	**,**
不	固执的	叛徒	节省	,

对顽固的叛徒绝不姑息。

[huː]	[skɔf, skɔːf]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[ə'pɪnjən]	[luːm]	,
Who	**scoffed**	**at**	**our**	**opinion**	**loom**	**,**
WHO	嘲笑	在	我们的	观点	织布机	,

谁曾嘲笑我们的观点?

[ænd; ənd]	[tʊk]	[tuː; tə]	['həʊmspʌn]	['weərɪŋ]	?
And	**took**	**to**	**homespun**	**wearing**	**?**
和	采取	到	质朴的	穿着	?

而且他还喜欢穿粗布衣服?

[ɑː]	,	['məʊzɪz]	!
Ah	**,**	**Moses**	**!**
啊	,	摩西	!

啊,摩西!

[hɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[skæn]
hard	**it**	**is**	**to**	**scan**
难的	它	是	到	扫描

扫描很困难

[ðiːz]	['krʊkɪd]	['prɒvɪdəns]	,
These	**crooked**	**providences**	**,**
这些	歪	天意	,

这些曲折的命运,

[dɪ'djʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪzɪst][plæn]
Deducing from the wisest plan
推断 从 这 最明智的 计划

从最明智的计划中推断

[ðə; ði] [sædist] ['kɒnsɪkwənsɪz] !
The saddest consequences !
这 最悲伤的 结果 !

最令人悲哀的后果!

[streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn]['træmp(ə)lɪŋ][æz; əz][wɒz; wəz] [miːt]
Strange that , in trampling as was meet
奇怪的 那 , 在 践踏 作为 曾是 见面

奇怪的是，践踏竟然如此频繁

[ðə; ði]['nɪgə(r)] - [menz] [pə'tɪʃn] ,
The nigger - men's petition ,
这 黑鬼 - 男士 请愿 ,

黑鬼们的请愿书，

[wiː; wi] [spræŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt]
We sprang a mine beneath our feet
我们 弹簧 一个 矿 下面 我们的 脚

我们在脚下踩到了地雷

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ʌp] [pɜː'dɪʃn] .
Which opened up perdition .
哪个 打开 向上 毁灭 .

这开启了通往毁灭的道路。

[haʊ] ['gʊdli] , ['məʊzɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm]
How goodly , Moses , was the game
如何 很好 , 摩西 , 曾是 这 游戏

摩西啊，这游戏玩得真棒!

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪv] [lɒŋ] [biːn] ['æktəz] ,
In which we've long been actors ,
在 哪个 我们已经 长的 到过 演员 ,

我们长期以来都是其中的参与者，

[sə'plaɪɪŋ] ['friːdəm] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]
Supplying freedom with the name
供应 自由 和 这 姓名

赋予自由以名字

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪs]
And slavery with the practice
和 奴隶制 和 这 实践

以及奴隶制及其实践

['aʊə(r)] [smuːð] [wɜːdz] [fed] [ðə; ði] ['piːpəlz] [maʊθ] ,
Our smooth words fed the people's mouth ,
我们的 光滑的 字 美联储 这 人们的 嘴 ,

我们花言巧语哄骗了民众，

[ðeə(r)] [ɪəz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ['ræt(ə)l] ;
Their ears our party rattle ;
他们的 耳朵 我们的 派对 嘎嘎作响 ;

他们耳边充斥着我们党的喧嚣;

[wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
We kept them headed to the South ,
我们 保留 他们 标题 到 这 南 ,

我们让他们一直往南走，

[æz; əz]['drəuvə][duː; də][ðeə(r)]['kæt(ə)l] .
As **drovers** **do** **their** **cattle** **.**
作为 司机 做 他们的 牛 .

就像赶牛人赶牛一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv]['pɒlətɪks]
But **now** **our** **game** **of** **politics**
但 现在 我们的 游戏 的 政治

但现在，我们的政治游戏

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] ;
The **world** **at** **large** **is** **learning** **;**
这 世界 在 大的 是 学习 ;

全世界都在学习;

[ænd; ənd] [men] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [trɪks]
And **men** **grown** **gray** **in** **all** **our** **tricks**
和 男人 生长 灰色的 在 全部 我们的 技巧

而那些被我们种种伎俩玩弄于股掌之间的男人，都已白发苍苍。

[steɪts] ['evɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] .
State's **evidence** **are** **turning** **.**
州的 证据 是 转弯 .

控方证据开始出现转机。

[vəʊts] [ænd; ənd]['priːˌæmbəlz] ['sʌtəli] [spʌn]
Votes **and** **preambles** **subtly** **spun**
投票 和 序言 微妙地 旋转

投票和序言巧妙地扭转了局面

[ðeɪ] [kræm] [wɪð] ['mɪnɪŋz] [laʊdə] ,
They **cram** **with** **meanings** **louder** **,**
他们 塞满 和 含义 更大声 ,

它们塞满了各种含义，声音也更大了。

[ænd; ənd] [ləʊd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [gʌn]
And **load** **the** **Democratic** **gun**
和 加载 这 民主 枪

给民主党的枪上膛

[wɪð] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['paʊdə(r)] .
With **abolition** **powder** **.**
和 废除 粉末 .

用废奴粉。

[ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] [dʒuːn] !
The **ides** **of** **June** **!**
这 想法 的 六月 !

六月十五日!

[wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] [deɪ]
Woe **worth** **the** **day**
悲哀 值得 这 天

值得一提的一天

[wen] , ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,
When **,** **turning** **all** **things** **over** **,**
什么时候 , 转弯 全部 事物 超过 ,

当，将一切翻过来，

[ðə; ði]['treɪtə(r)] [heɪl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [heɪ]
The **traitor** **Hale** **shall** **make** **his** **hay**
这 叛徒 黑尔 将 制作 他的 干草

叛徒黑尔将大赚一笔。

[frɒm; frəm][ˌdeməˈkrætɪk][ˈkləʊvə(r)] !
From Democratic clover !
从 民主 三叶草 !

来自民主三叶草!

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
Who then shall take him in the law ,
WHO 然后 将 拿 他 在 这 法律 ,

那么，谁能以法律的名义起诉他呢?

[huː] [ˈpʌnɪʃ] [kraɪm][səʊ][ˈfleɪgrənt] ?
Who punish crime so flagrant ?
WHO 惩治 犯罪 所以 明目张胆 ?

谁会严惩如此明目张胆的犯罪?

[huːz] [hænd][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] , [huːz] [pen][ʃæl; ʃəl] [drɔː] ,
Whose hand shall serve , whose pen shall draw ,
谁 手 将 服务 , 谁 笔 将 画 ,

谁的手将施展技艺，谁的笔将描绘画卷?

[ə; eɪ] [rɪt] [əˈgenst] [ðæt] " [ˈveɪgrənt] " ?
A writ against that " vagrant " ?
一个 写 反对 那 " 流浪汉 " ?

对那个“流浪汉”发出传票?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ][həʊp][ɪz][left][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] ,
no hope is left us here ,
不 希望 是 左边 我们 这里 ,

这里已经没有任何希望了。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ˈəʊnli][paɪn][fɔː(r); fə(r)]
And one can only pine for
和 一 能 仅有的 松树 为了

人们只能无比怀念

[ðə; ði] [ˈenvid] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈəʊvəsɪə(r)]
The envied place of overseer
这 令人羡慕 地方 的 监工

监工令人羡慕的位置

[ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ˌkærəˈlaɪnə] !
Of slaves in Carolina !
的 奴隶 在 卡罗莱纳 !

卡罗来纳州的奴隶们!

[preɪ] , [ˈməʊzɪz] , [gɪv] [kælˈhuːn] [ðə; ði] [wɪŋk] ,
Pray , Moses , give Calhoun the wink ,
祈祷 , 摩西 , 给 卡尔霍恩 这 眨眼 ,

摩西啊，求你了，给卡尔霍恩眨眨眼吧。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [peɪ] [hiːz] [ˈgɪvɪŋ] !
And see what pay he's giving !
和 看 什么 支付 他是 给予 !

看看他给的薪水是多少!

[wɪv] [ˈpræktɪst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
We've practised long enough , we think ,
我们已经 已实践 长的 足够的 , 我们 思考 ,

我们练习的时间已经足够长了，我们觉得。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] .
To know the art of driving .
到 知道 这 艺术 的 驾驶 .

掌握驾驶的艺术。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] ,
And for the faithful rank and file ,
和 为了 这 忠实 秩 和 文件 ,

而对于那些忠诚的普通成员来说，

[huː] [nəʊ] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['steɪʃnz] ,
Who know their proper stations ,
WHO 知道 他们的 恰当的 车站 ,

那些知道自己正确位置的人，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl]
Perhaps it may be worth their while
也许 它 可能 是 值得 他们的 尽管

或许这对他们来说是值得的

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [raɪs] [plæn'teʃən] .
To try the rice plantations .
到 尝试 这 米 种植园 .

去体验一下稻田。

[let] [heɪl] [ɪg'zʌlt] , [let] ['wɪlsn] [skɒf] ,
Let Hale exult , let Wilson scoff ,
让 黑尔 欢腾 , 让 威尔逊 嘲笑 ,

让黑尔欢呼吧，让威尔逊嘲笑吧。

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['saʊθwəd] ['skæmpə(r)] ;
To see us southward scamper ;
到 看 我们 向南 疾走 ;

看着我们向南奔去；

[ðə; ði] [sleɪvz] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] " ['betə(r)] [ɒf]
The slaves , we know , are " better off
这 奴隶 , 我们 知道 , 是 " 更好的 离开

我们知道，奴隶们"境况更好了"。

[ðæn; ðən] ['læbɔːərz] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] !
Than laborers in New Hampshire !
比 劳工 在 新的 汉普郡 !

比新罕布什尔州的工人还多！

" [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['klerɪkl] [frend] .
" LINES FROM A LETTER TO A YOUNG CLERICAL FRIEND .
" 线条 从 一个 信 到 一个 年轻的 文员 朋友 .

写给一位年轻牧师朋友的信中的几行字。

[ə; eɪ] [streŋθ] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] ['kænɒt] ['taɪə(r)] ,
A STRENGTH Thy service cannot tire ,
一个 力量 你的 服务 不能 胎 ,

力量 你的服事永不疲倦，

[ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [daʊt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [dɪm] ,
A faith which doubt can never dim ,
一个 信仰 哪个 怀疑 能 绝不 暗淡 ,

一种怀疑永远不会动摇的信念，

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [lɪp] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
A heart of love , a lip of fire ,
一个 心 的 爱 , 一个 唇 的 火 ,

一颗充满爱的心，一抹炽热的唇，

[əʊ] ['friːdəmz] [gɒd] !
O Freedom's God !
哦 自由的 上帝 !

自由之神啊!

[biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə][hɪm] !
be Thou to him !
是 你 到 他 !

愿你与他同在!

[spiːk] [θruː] [hɪm] [wɜːdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ,
Speak through him words of power and fear ,
说话 通过 他 字 的 力量 和 害怕 ,

借他之口说出充满力量和恐惧的话语。

[æz; əz] [θruː] [ðaɪ] ['prɒfɪt] [bɑːrdz][ɒv; əv][əʊld] ,
As through Thy prophet bards of old ,
作为 通过 你的 先知 吟游诗人 的 老的 ,

如同通过你古代的先知吟游诗人一样,

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['piːp(ə)l] [hɪə(r)]
And let a scornful people hear
和 让 一个 轻蔑的 人们 听到

让那些蔑视的人听见

[wʌns] [mɔː(r)] [ðaɪ] ['saɪnaɪ] - ['θʌndəz] [rəʊld] .
Once more Thy Sinai - thunders rolled .
一次 更多的 你的 西奈山 - 雷声 滚动 .

西奈山的雷霆再次滚滚而来。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [lɪps] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [siːk] ,
For lying lips Thy blessing seek ,
为了 说谎 嘴唇 你的 祝福 寻找 ,

为说谎的嘴唇寻求你的祝福,

[ænd; ənd][hændz][ɒv; əv] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [ðiː] ,
And hands of blood are raised to Thee ,
和 双手 的 血 是 提高 到 汝 ,

鲜血染红了双手,向你举起。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [wiːk] ,
And On Thy children , crushed and weak ,
和 在 你的 孩子们 , 碎 和 虚弱的 ,

愿你的儿女,那些受压迫、软弱无力的儿女,

[ðə; ði] [ə'presə(r)] [plɑːnts][hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] [niː] .
The oppressor plants his kneeling knee .
这 压迫者 植物 他的 跪着 膝盖 .

压迫者跪下,膝盖着地。

[let] [ðen] , [əʊ] [gɒd] !
Let then , O God !
让 然后 , 哦 上帝 !

上帝啊,愿你如此!

[ðaɪ] ['sɜːvənt] [deə(r)]
Thy servant dare
你的 仆人 敢

你的仆人敢

[ðaɪ] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [tel] ,
Thy truth in all its power to tell ,
你的 真相 在 全部 它是 力量 到 告诉 ,

你的真理以其全部的力量诉说,

[ˌʌn'mɑːsk][ðə; ði] ['priːstli] [θiːvz] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə]
Unmask the priestly thieves , and tear
揭开面具 这 祭司 窃贼 , 和 撕

揭开这些披着祭司外衣的窃贼的真面目，撕碎他们。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [hel] !
The Bible from the grasp of hell !
这 圣经 从 这 抓牢 的 地狱 !

圣经从地狱手中逃脱!

[frɒm; frəm] ['hɒləʊ] [raɪt][ænd; ənd] ['nærəʊ] [spæn]
From hollow rite and narrow span
从 空洞的 仪式 和 狭窄的 跨度

从空心仪式和狭窄跨度

[ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][sekt][baɪ] [ðiː] [rɪ'liːst] ,
Of law and sect by Thee released ,
的 法律 和 教派 经过 汝 发布 ,

经你解除律法和教派，

[əʊ] , [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn]
Oh , teach him that the Christian man
哦 , 教 他 那 这 基督教 男人

哦，教导他基督徒男人

[ɪz][h'əʊliɐ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːst] .
Is holier than the Jewish priest .
是 更神圣 比 这 犹太人 牧师 .

比犹太祭司更神圣。

[tʃeɪs] [bæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] ,
Chase back the shadows , gray and old ,
追赶 后退 这 阴影 , 灰色的 和 老的 ,

驱散阴影，灰暗而苍老，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] ,
Of the dead ages , from his way ,
的 这 死的 年龄 , 从 他的 方式 ,

从他的方式，在逝去的时代，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l] [aɪz] [bɪ'həʊld]
And let his hopeful eyes behold
和 让 他的 充满希望 眼睛 看哪

让他充满希望的双眼凝视

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [mɪ'leniəl] [deɪ] ;
The dawn of Thy millennial day ;
这 黎明 的 你的 千禧一代 天 ;

祢千禧年的黎明;

[ðæt] [deɪ] [wen] ['fetəd] [lɪm] [ænd; ənd][maɪnd]
That day when fettered limb and mind
那 天 什么时候 束缚 肢 和 头脑

那一天，当四肢和心灵被束缚

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [friː] ,
Shall know the truth which maketh free ,
将 知道 这 真相 哪个 制造 自由的 ,

必晓得那使人自由的真理，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][kaɪnd]
And he alone who loves his kind
和 他 独自的 WHO 爱 他的 种类

唯有他爱他的同类。

[ʃæl; ʃəl] , ['tʃaɪldlaɪk] , [kleɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] !
Shall , childlike , claim the love of Thee !
将 , 孩子气 , 宣称 这 爱 的 汝 !

我愿像孩子一样，渴望得到你的爱！

['dænjəl] [niːl] .
DANIEL NEALL .
丹尼尔 尼尔 .

丹尼尔·尼尔。

['dɑːktər; draɪv] . [niːl] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['venəreɪtɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['wɔːnə]
Dr . Neall , a worthy disciple of that venerated philanthropist , Warner
博士 . 尼尔 , 一个 值得 弟子 的 那 受人尊敬 慈善家 , 华纳
['mɪflɪn] , [huːm] [ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] ['steɪtsmən] ,
Mifflin , whom the Girondist statesman ,
米夫林 , 谁 这 吉伦特派 政治家 ,

尼尔博士是受人尊敬的慈善家华纳·米夫林的得意门生，而米夫林正是吉伦特派政治家。

[dʒiːn] [pjeə] [brɪ'soʊ] , [prə'naʊnst] " [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ðə; ði] [best] [mæn] [hiː; hi] ['evə(r)]
Jean Pierre Brissot , pronounced " an angel of mercy , the best man he ever
让 皮埃尔 布里索 , 发音 " 一个 天使 的 怜悯 , 这 最好的 男人 他 曾经
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

让-皮埃尔·布里索被誉为“仁慈的天使，他所认识的最好的人”，

" [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [,æbəu'liʃənist] ,
" was one of the noble band of Pennsylvania abolitionists ,
" 曾是 一 的 这 高贵 乐队 的 宾夕法尼亚州 废奴主义者 ,

他是宾夕法尼亚州一群高尚的废奴主义者之一。

[huːz] ['breɪvəri] [wɒz; wəz] ['iːkwəld] ['əʊnli] [baɪ] [ðeə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
whose bravery was equalled only by their gentleness and tenderness .
谁 勇敢 曾是 等于 仅有的 经过 他们的 温柔 和 压痛 .

他们的勇敢与他们的温柔体贴不相上下。

[hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːl] , [meɪ] - , - ,
He presided at the great anti - slavery meeting in Pennsylvania Hall , May 17 , 1838 ,
他 主持 在 这 伟大的 反对 - 奴隶制 会议 在 宾夕法尼亚州 大厅 , 可能 - , - ,

1838年5月17日，他在宾夕法尼亚大厅主持了盛大的反奴隶制集会。

[wen] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [mɒb] .
when the Hall was surrounded by a furious mob .
什么时候 这 大厅 曾是 包围 经过 一个 狂怒 暴民 .

当时大厅被愤怒的暴民包围了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['brəʊkən] [baɪ] ['mɪsl]
I was standing near him while the glass of the windows broken by missiles
我 曾是 常设 靠近 他 尽管 这 玻璃 的 这 视窗 破碎的 经过 导弹
['ʃaʊəd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
showered over him ,
淋浴 超过 他 ,

我当时就站在他旁边，导弹击碎的窗户玻璃碎片像雨点般落在他身上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪətə(r)] [fɔːst] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
and a deputation from the rioters forced its way to the platform ,
和 一个 代表团 从 这 暴徒 强制 它是 方式 到 这 平台 ,

暴徒代表团强行闯入讲台。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊzd] [æt; ət] [wʌns] .
and demanded that the meeting should be closed at once .
和 要求 那 这 会议 应该 是 关闭 在 一次 .

并要求立即结束会议。

['dɑːktər; draɪv] . [niːl] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːm] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] [haɪt] .
Dr . Neall drew up his tall form to its utmost height .
博士 . 尼尔 画 向上 他的 高的 形式 到 它是 极致 高度 .

尼尔博士挺直了他高大的身躯，摆出了他最高的姿势。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
" I am here , " he said , " the president of this meeting ,
" 我 是 这里 , " 他 说 , " 这 总统 的 这 会议 ,

"我在这里,"他说，"我是本次会议的主席。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
and I will be torn in pieces before I leave my place at your dictation .
和 我 将要 是 撕裂 在 件 前 我 离开 我的 地方 在 你的 听写 .

我宁愿被撕成碎片，也不会按照你的指示离开我的位置。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sent] [juː; jʊ] .
Go back to those who sent you .
去 后退 到 那些 WHO 发送 你 .

回到派你来的人那里去。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] .
I shall do my duty .
我 将 做 我的 责任 .

我将尽我的职责。

" [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɒv; əv] ['deləwer] ,
" Some years after , while visiting his relatives in his native State of Delaware ,
" 一些 年 后 , 尽管 访问 他的 亲属 在 他的 本国的 状态 的 特拉华州 ,

几年后，当他回老家特拉华州探亲时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [sleɪv] -
he was dragged from the house of his friends by a mob of slave -
他 曾是 拖拽 从 这 房子 的 他的 朋友们 经过 一个 暴民 的 奴隶 -
[h'əʊldəz] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [mæl'triːt] .
holders and brutally maltreated .
持有者 和 残酷地 虐待 .

他被一群奴隶主从朋友家中拖走，并遭到残酷虐待。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wen] [rɪ'liːst] ,
He bore it like a martyr of the old times ; and when released ,
他 钻孔 它 喜欢 一个 烈士 的 这 老的 时代 ; 和 什么时候 发布 ,

他像古代的殉道者一样承受着这一切；获释后，

[təʊld] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [ðæt] [hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] ,
told his persecutors that he forgave them ,
讲述 他的 迫害者 那 他 原谅了 他们 ,

他告诉那些迫害他的人，他原谅了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
for it was not they but Slavery which had done the wrong .
为了 它 曾是 不是 他们 但 奴隶制 哪个 有 完毕 这 错误的 .

因为犯错的不是他们，而是奴隶制。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɔː(r)] [eɪd] , [let] [ðem; ðəm]
If they should ever be in Philadelphia and needed hospitality or aid , let them
如果 他们 应该 曾经 是 在 费城 和 需要 热情好客 或者 援助 , 让 他们
[kɔːl] [ɒn] [hɪm] .
call on him .
称呼 在 他 .

如果他们将来到了费城，需要招待或帮助，就让他们去找他。

[ai] .
I .
我 .

我。

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] ;
FRIEND of the Slave , and yet the friend of all ;
朋友 的 这 奴隶 , 和 然而 这 朋友 的 全部 ;

他是奴隶的朋友，也是所有人的朋友；

['lʌvə(r)][ɒv; əv] [piːs] , [jet] ['evə(r)] ['fɔːməʊst] [wen]
Lover of peace , yet ever foremost when
情人 的 和平 , 然而 曾经 首先 什么时候

热爱和平，却始终走在最前列

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['bætlɪŋ] ['friːdəm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [men]
The need of battling Freedom called for men
这 需要 的 战斗 自由 称为 为了 男人

争取自由的斗争需要男人

[tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði]['bænə(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] ;
To plant the banner on the outer wall ;
到 植物 这 横幅 在 这 外 墙 ;

在外墙上插上旗帜；

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] , ['evə(r)][æt; ət] [dɪ'stres]
Gentle and kindly , ever at distress
温和的 和 亲切地 , 曾经 在 痛苦

温柔善良，总是处于困境之中

['meltɪd] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wʊmənz] ['tendənəs] ,
Melted to more than woman's tenderness ,
融化 到 更多的 比 女性的 压痛 ,

融化成远超女性温柔的情感，

[jet] [fɜːm][ænd; ənd] ['stedfɑːst] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [pəʊst]
Yet firm and steadfast , at his duty's post
然而 公司 和 坚定不移 , 在 他的 职责 邮政

然而，他坚定不移，恪尽职守。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædən] [həʊst] ,
Fronting the violence of a maddened host ,
正面 这 暴力 的 一个 疯狂的 主持人 ,

面对疯狂主持人的暴力行为，

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪ] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)]
Like some gray rock from which the waves are
喜欢 一些 灰色的 岩石 从 哪个 这 波浪 是

就像一块灰色的岩石，海浪从那里涌来

[tɒst] !
tossed !
抛掷 !

扔掉！

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [men] ['kwestʃənd] [nɒt]
Knowing his deeds of love , men questioned not
会心 他的 契约 的 爱 , 男人 被质问 不是

了解他爱的举动后，男人们没有质疑。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)]
The faith of one whose walk and word were
这 信仰 的 一 谁 走 和 单词 是

一个人的言行举止都体现了他的信仰。

[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

正确的;

[huː] ['træŋkwɪli] [ɪn] [laɪfs] [greɪt] [tɑːsk] - [fiːld] [rɔːt] ,
Who tranquilly in Life's great task - field wrought ,
WHO 平静地 在 生活的 伟大的 任务 - 场地 锻 ,

谁在人生的伟大征程中平静地创造，

[ænd; ənd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] , ['skeəsli] [kɔːt]
And , side by side with evil , scarcely caught
和 , 边 经过 边 和 邪恶的 , 几乎 捕捉

与邪恶并肩而立，却几乎无人能逃脱。

[ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] [gɑːb] [ɒv; əv] [waɪt]
A stain upon his pilgrim garb of white
一个 弄脏 之上 他的 朝圣 外衣 的 白色的

他白色朝圣者长袍上的污渍

[prɒmpt] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ə'nʌðərz] [rɒŋ] , [hɪz; ɪz] [əʊn]
Prompt to redress another's wrong , his own
迅速的 到 纠正 另一个的 错误的 , 他的 自己的

乐于纠正他人的错误，包括他自己的错误。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['penɪtəns] [ə'ləʊn] .
Leaving to Time and Truth and Penitence alone .
离开 到 时间 和 真相 和 忏悔 独自的 .

交给时间、真理和忏悔吧。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [frend] .
Such was our friend .
这样的 曾是 我们的 朋友 .

这就是我们的一位朋友。

[fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [plæn] ,
Formed on the good old plan ,
形成 在 这 好的 老的 计划 ,

按照传统的计划制定，

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['ɒnɪst] [mæn]
A true and brave and downright honest man
一个 真的 和 勇敢的 和 彻头彻尾 诚实的 男人

一个真诚、勇敢、正直的人

[hiː; hi] [bluː] [nəʊ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
He blew no trumpet in the market - place ,
他 吹 不 喇叭 在 这 市场 - 地方 ,

他没有在集市上吹响号角，

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌhɪpə'krɪtɪk] [feɪs]
Nor in the church with hypocritic face
也不 在 这 教会 和 虚伪的 脸

教会里也没有虚伪的面孔

[sə'plaɪd] [wɪð] [kænt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [greɪs] ;
Supplied with cant the lack of Christian grace ;
供应 和 不能 这 缺少 的 基督教 优雅 ;

充斥着空洞的言辞，缺乏基督教的恩典；

['ləʊðɪŋ] [prɪ'tens] , [hiː; hi][dɪd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪl]
Loathing pretence , he did with cheerful will
厌恶 虚伪 , 他 做过 和 快乐 将要

他厌恶虚伪，却依然兴高采烈地去做。

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [tɔːkt] [ɒv; əv] [waɪl] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ;
What others talked of while their hands were still ;
什么 其他的 谈话 的 尽管 他们的 双手 是 仍然 ;

当其他人双手静止不动时，他们在谈论什么？

[ænd; ənd] , [waɪl] " [lɔːd] , [lɔːd] !
And , while " Lord , Lord !
和 , 尽管 " 主 , 主 !

而且，虽然"主啊，主啊！

" [ðə; ði]['paɪəs]['tairənt][kraɪd] ,
" the pious tyrants cried ,
" 这 虔诚的 暴君 哭 ,

"那些虔诚的暴君们高呼："

[huː] , [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['kruːsɪfaɪd] ,
Who , in the poor , their Master crucified ,
WHO , 在 这 贫穷的 , 他们的 掌握 被钉在十字架上 ,

在穷人中，他们的主钉死了他们。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [preə(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd]
His daily prayer , far better understood
他的 日常的 祷告 , 远的 更好的 理解

他每日的祈祷，这一点更容易理解。

[ɪn][ækts][ðæn; ðən] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [gʊd] .
In acts than words , was simply doing good .
在 行为 比 字 , 曾是 简单地 正在做 好的 .

与其说是言语，不如说是行动，他只是在做好事。

[səʊ][kɑːm] , [səʊ] ['kɒnstənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['rektɪtjuːd] ,
So calm , so constant was his rectitude ,
所以 冷静的 , 所以 持续的 曾是 他的 正直 ,

他的正直如此沉稳，如此始终如一。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒs] [ə'ləʊn][wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [wɜːθ] ,
That by his loss alone we know its worth ,
那 经过 他的 损失 独自的 我们 知道 它是 值得 ,

单凭他的离世，我们就能明白它的价值。

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [truː] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wɔːkt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] [ɜːθ] .
And feel how true a man has walked with us on earth .
和 感觉 如何 真的 一个 男人 有 步行 和 我们 在 地球 .

感受一下，一个真诚的人曾与我们一同走过这片土地。

6th , 6th [mʌnθ] , - .
6th , 6th month , 1846 .
6th , 6th 月 , - .

1846年6月6日。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
SONG OF SLAVES IN THE DESERT .
歌曲 的 奴隶 在 这 沙漠 .

沙漠中的奴隶之歌。

" [sɛbə] , [əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv] [fe'zæn] , 10th [mɑːtʃ] , - . — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz]
" Sebah , Oasis of Fezzan , 10th March , 1846 . — This evening the female slaves
" 塞巴 , 绿洲 的 费赞 , 10th 行进 , - . — 这 晚上 这 女性 奴隶
[wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
were unusually excited in singing ,
是 异常地 兴奋的 在 歌唱 ,

“塞巴赫，费赞绿洲，1846年3月10日——今晚女奴们唱歌异常兴奋，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] , [sed] , [wɒt] [ðeɪ]
and I had the curiosity to ask my negro servant , Said , what they
和 我 有 这 好奇心 到 问 我的 黑人 仆人 , 说 , 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
were singing about .
是 歌唱 关于 .

于是我好奇地问我的黑人仆人，他们唱的是什么歌。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
As many of them were natives of his own country ,
作为 许多 的 他们 是 本地人 的 他的 自己的 国家 ,

他们当中许多人都是他本国的居民，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['mændərə][ɔː(r)] [bɔrnuː] ['læŋgwɪdʒ] .
he had no difficulty in translating the Mandara or Bornou language .
他 有 不 困难 在 翻译 这 曼陀罗 或者 博尔努 语言 .

他翻译曼陀罗语或婆罗洲语都毫无困难。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ði] [mʊrz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I had often asked the Moors to translate their songs for me ,
我 有 经常 问 这 沼泽地 到 翻译 他们的 歌曲 为了 我 ,

我曾多次请求摩尔人帮我翻译他们的歌曲，

[bʌt; bət][gɒt][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
but got no satisfactory account from them .
但 得到 不 令人满意的 帐户 从 他们 .

但并未从他们那里得到令人满意的答复。

[sed] [æt; ət][fɜːst] [sed] , - [əʊ] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] - ([gɒd]) .
Said at first said , ' Oh , they sing of Rubee ' (God) .
说 在 第一的 说 , - 哦 , 他们 唱歌 的 鲁比 - (上帝) .

起初说，“哦，他们歌颂鲁比（上帝）。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？'

[ai] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'peɪʃntli] . -
I replied , impatiently . '
我 回复 , 不耐烦地 . -

我有些不耐烦地回答道：“

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? -
Oh , don't you know ? '
哦 , 不 你 知道 ? -

哦，你不知道吗？

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ðeɪ] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['æt.kə] ? - ([sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]
he continued , ' they asked God to give them their Atka ? ' (certificate of
他 持续 , - 他们 问 上帝 到 给 他们 他们的 阿特卡 ? - (证书 的
['friːdəm]) .
freedom) .
自由) .

他接着说：“他们向上帝祈求赐予他们阿特卡（自由证书）吗？”

[ai][in'kwaiə] , - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -
I inquired , ' Is that all ? '
我 询问 , - 是 那 全部 ? -

我问道："就这些吗？"

[sed] : - [nəʊ] ; [ðeɪ] [seɪ] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
Said : ' No ; they say , " Where are we going ?
说 : - 不 ; 他们 说 , " 在哪里 是 我们 去 ?

他说："不，他们会问，'我们要去哪里？'"

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [lɑːdʒ] .
The world is large .
这 世界 是 大的 .

世界很大。

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
Where are we going ?
在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

[əʊ][gɒd] ! " - [ai][in'kwaiə] , `What [els] ? -
O God ! " ' I inquired , `What else ? '
哦 上帝 ! " - 我 询问 , `What 别的 ? -

"我的天哪！"我问道，"还有什么？"

[sed] : `They [rɪ'membə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] , [bɔrnuː] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [bɔrnuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Said : `They remember their country , Bornou , and say , " Bornou was a
说 : `They 记住 他们的 国家 , 博尔努 , 和 说 , " 博尔努 曾是 一个
['plez(ə)nt] ['kʌntri] ,
pleasant country ,
令人愉快的 国家 ,

他们说："他们记得自己的祖国博尔努，并说，'博尔努是一个宜居的国家，'"

[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl]
full of all good things ; but this is a bad country , and we are miserable
满的 的 全部 好的 事物 ; 但 这 是 一个 坏的 国家 , 和 我们 是 悲惨的
!
!
!

这里充满了美好的事物；但是这是一个糟糕的国家，我们很痛苦！

" - `Do [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? -
" ' `Do they say anything else ? '
" - `Do 他们 说 任何事物 别的 ? -

"他们还说了什么吗？"

[sed] : - [nəʊ] ; [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] , " [əʊ]
Said : ' No ; they repeat these words over and over again , and add , " O
说 : - 不 ; 他们 重复 这些 字 超过 和 超过 再次 , 和 添加 , " 哦
[gɒd] !
God !
上帝 !

他说："不；他们一遍又一遍地重复这些话，并加上'哦，上帝！'"

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['æt.kə] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] [həʊm] . " -
give us our Atka , and let us return again to our dear home . " '
给 我们 我们的 阿特卡 , 和 让 我们 返回 再次 到 我们的 亲爱的 家 . " -

把我们的阿特卡还给我们，让我们重返我们亲爱的家。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [ai][gɒt]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [mʊrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪvz] .

" I am not surprised I got little satisfaction when I asked the Moors about the songs of their slaves .

" 我 是 不是 惊讶 我 得到 小的 满意 什么时候 我 问 这 沼泽地 关于 这 歌曲 的 他们的 奴隶 .

"当我向摩尔人询问他们奴隶的歌曲时，我并没有得到多少满意的答复，这并不令我感到意外。"

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['veri] [ə'prəʊpriət] [sɒŋ] ?

Who will say that the above words are not a very appropriate song ?

WHO 将要 说 那 这 多于 字 是 不是 一个 非常 合适的 歌曲 ?

谁会说上面的歌词不是一个非常贴切的歌曲呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kən'dʒinjəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [ðen] ['wəʊfʊl] [kən'dɪʃn] ?

What could have been more congenially adapted to their then woful condition ?

什么 可以 有 到过 更多的 和蔼可亲 改编 到 他们的 然后 糟糕的 状况 ?

还有什么比这更适合他们当时悲惨的处境呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒndˌwɪmɪn] [tʃɪə(r)] [ʌp][ðeə(r)] [hɑːts] ,

It is not to be wondered at that these poor bondwomen cheer up their hearts ,

它 是 不是 到 是 想知道 在 那 这些 贫穷的 女奴 欢呼 向上 他们的 心 ,

这些可怜的女奴们振作起来，这并不奇怪。

[ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] , ['ləʊnli] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['wɒndərɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [laɪk] [ðiːz] ;

in their long , lonely , and painful wanderings over the desert , with words and sentiments like these ;

在 他们的 长的 , 孤独 , 和 痛苦 漫游 超过 这 沙漠 , 和 字 和 情感 喜欢 这些 ;

在他们漫长、孤独、痛苦的沙漠漂泊中，他们怀着这样的言语和情感；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ðɪs] ['melənkəli] [dɜːdʒ] ,

but I have often observed that their fatigue and sufferings were too great for them to strike up this melancholy dirge ,

但 我 有 经常 观察到 那 他们的 疲劳 和 苦难 是 也 伟大的 为了 他们 到 罢工 向上 这 忧郁 挽歌 ,

但我常常观察到，他们的疲惫和痛苦太过巨大，以至于他们无法奏起这首悲伤的挽歌。

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [streɪnz] ['nevə(r)] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

and many days their plaintive strains never broke over the silence of the desert .

和 许多 天 他们的 哀怨 菌株 绝不 打破 超过 这 沉默 的 这 沙漠 .

许多天里，他们哀婉的歌声始终没有打破沙漠的寂静。

" — ['rɪtʃərdsənz] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn]['æfrɪkə] .

" — Richardson's Journal in Africa .

" — 理查森的 杂志 在 非洲 .

"——理查森的非洲日记。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?

WHERE are we going ?

在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ,
where are we going ,
在哪里 是 我们 去 ,

我们要去哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , ?
Where are we going , Rubee ?
在哪里 是 我们 去 , 鲁比 ?

鲁比，我们要去哪里?

[lɔːd] [ɒv; əv] ['piːplz] , [lɔːd] [ɒv; əv] [lændz] ,
Lord of peoples , lord of lands ,
主 的 人民 , 主 的 土地 ,

万民之主，土地之主

[lʊk] [ə'krɒs] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] ,
Look across these shining sands ,
看 穿过 这些 灼灼 沙子 ,

眺望这片闪亮的沙滩,

[θruː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nuːn] ,
Through the furnace of the noon ,
通过 这 炉 的 这 中午 ,

穿过正午的烈日,

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
Through the white light of the moon .
通过 这 白色的 光 的 这 月亮 .

透过皎洁的月光。

[strɒŋ] [ðə; ði] - [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
Strong the Ghiblee wind is blowing ,
强的 这 - 风 是 吹 ,

强劲的吉布利风吹来,

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['grəʊɪŋ] !
Strange and large the world is growing !
奇怪的 和 大的 这 世界 是 生长 !

世界真奇妙，它正在不断扩大!

[spiːk] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
Speak and tell us where we are going ,
说话 和 告诉 我们 在哪里 我们 是 去 ,

说话，告诉我们我们要去哪里。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , ?
Where are we going , Rubee ?
在哪里 是 我们 去 , 鲁比 ?

鲁比，我们要去哪里?

[bɔrnuː] [lænd] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Bornou land was rich and good ,
博尔努 土地 曾是 富有的 和 好的 ,

博尔努地区土地肥沃，物产丰饶。

[welz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['fiːldz] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Wells of water , fields of food ,
威尔斯 的 水 , 字段 的 食物 ,

水井，粮食田,

['fiːldz] , [ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv] [biːn] ,
Dourra fields , and bloom of bean ,
杜拉 字段 , 和 盛开 的 豆 ,

杜拉田野和豆花盛开,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn]
And the palm - tree cool and green
和 这 棕榈 - 树 凉爽的 和 绿色的
还有那凉爽翠绿的棕榈树。

[bɔrnuː] [lænd][wiː; wi] [siː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Bornou land we see no longer ,
博尔努 土地 我们 看 不 更长 ，
我们再也看不到博尔努的土地了，

[hɪə(r)][wiː; wi] [θɜːst] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]['hʌŋgə(r)] ,
Here we thirst and here we hunger ,
这里 我们 口渴 和 这里 我们 饥饿 ，
我们在这里感到口渴，在这里感到饥饿，

[hɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] - [mæn] [smait] [ɪn]['æŋgə(r)]
Here the Moor - man smites in anger
这里 这 泊 - 男人 打击 在 愤怒
摩尔人在此愤怒地挥拳。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , ?
Where are we going , Rubee ?
在哪里 是 我们 去 ， 鲁比 ?
鲁比，我们要去哪里?

[wen] [wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [bɔrnuː] [lænd] ,
When we went from Bornou land ,
什么时候 我们 去 从 博尔努 土地 ，
当我们离开博尔努地区时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][sænd] ,
We were like the leaves and sand ,
我们 是 喜欢 这 树叶 和 沙 ，
我们就像落叶和沙砾一样，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;
We were many , we are few ;
我们 是 许多 ， 我们 是 很少 ；
我们曾经人多势众，如今却寥寥无几；

[laɪf] [hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] [tuː]
Life has one , and death has two
生活 有 一 ， 和 死亡 有 二
生命只有一次，死亡只有两次。

['hwaitən] [bəʊnz] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ,
Whitened bones our path are showing ,
漂白 骨头 我们的 小路 是 显示 ，
我们眼前的路，露出了白色的骨头。

[ðaʊ] [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ðaʊ] [ɔːl] - ['nəʊɪŋ]
Thou All - seeing , thou All - knowing
你 全部 - 看到 ， 你 全部 - 会心
全知全能的你

[hɪə(r)][juː 'es] , [tel] [juː 'es] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ,
Hear us , tell us , where are we going ,
听到 我们 ， 告诉 我们 ， 在哪里 是 我们 去 ，
听我们说，告诉我们，我们要去哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , ?
Where are we going , Rubee ?
在哪里 是 我们 去 ， 鲁比 ?
鲁比，我们要去哪里?

[muːnz] [ɒv; əv] ['maːtʃiz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz]
Moons of marches from our eyes
月亮 的 游行 从 我们的 眼睛
从我们眼中看到的行军之月

[bɔrnuː] [lænd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][laɪz] ;
Bornou land behind us lies ;
博尔努 土地 在后面 我们 谎言 ;
我们身后是博尔努的土地；

['streɪndʒə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Stranger round us day by day
陌生人 圆形的 我们 天 经过 天
我们身边的人一天比一天陌生

[bendz] [ðə; ði] ['dezət] ['sɜːk(ə)l] [greɪ] ;
Bends the desert circle gray ;
弯曲 这 沙漠 圆圈 灰色的 ;
将沙漠染成灰色；

[waɪld][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][sænd][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
Wild the waves of sand are flowing ,
荒野 这 波浪 的 沙 是 流动 ,
狂野的沙浪奔涌而来，

[hɒt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['bləʊɪŋ] , —
Hot the winds above them blowing , —
热的 这 风 多于 他们 吹 , —
头顶上吹着热风，——

[lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
Lord of all things !
主 的 全部 事物 !
万物之主！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
where are we going ?
在哪里 是 我们 去 ?
我们要去哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , ?
Where are we going , Rubee ?
在哪里 是 我们 去 , 鲁比 ?
鲁比，我们要去哪里?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] ;
We are weak , but Thou art strong ;
我们 是 虚弱的 , 但 你 艺术 强的 ;
我们软弱，但你刚强；

[ʃɔːt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [ɪz] [lɒŋ] ;
Short our lives , but Thine is long ;
短的 我们的 生活 , 但 瘦 是 长的 ;
我们的生命短暂，但你的生命漫长；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [aɪz] ;
We are blind , but Thou hast eyes ;
我们 是 瞎的 , 但 你 哈斯特 眼睛 ;
我们双目失明，但你却有眼；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] !
We are fools , but Thou art wise !
我们 是 傻瓜 , 但 你 艺术 明智的 !
我们都是愚人，而你是智慧的！

[ðaʊ] , ['aʊə(r)] ['mɔːroʊz] ['pɑːθweɪ] ['nəʊɪŋ]
Thou , our morrow's pathway knowing
你 ， 我们的 明天 路径 会心

你，知晓我们明日的道路。

[θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːld] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['grəʊɪŋ] ,
Through the strange world round us growing ,
通过 这 奇怪的 世界 圆形的 我们 生长 ，

在我们周围这个陌生的世界中成长，

[hɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ,
Hear us , tell us where are we going ,
听到 我们 ， 告诉 我们 在哪里 是 我们 去 ，

听我们说，告诉我们我们要去哪里。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , ? - .
Where are we going , Rubee ? 1847 .
在哪里 是 我们 去 ， 鲁比 ? - .

鲁比，我们要去哪里？1847年

[tuː; tə] ['deləwer] .
TO DELAWARE .
到 特拉华州 .

前往特拉华州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 2.(Anti-Slavery Poems 2.)

['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - ,
Written during the discussion in the Legislature of that State , in the winter of 1846 - 47 ,
书面 期间 这 讨论 在 这 立法机关 的 那 状态 , 在 这 冬天 的 - - - ,

写于1846-47年冬季该州立法机构的讨论期间，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
of a bill for the abolition of slavery .
的 一个 账单 为了 这 废除 的 奴隶制 .

一项废除奴隶制的法案。

[θraɪs] ['welkəm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
THRICE welcome to thy sisters of the East ,
三次 欢迎 到 你的 姐妹 的 这 东方 ,

三重欢迎东方姐妹们！

[tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] ['tɪləz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [həʊm] ,
To the strong tillers of a rugged home ,
到 这 强的 耕耘机 的 一个 崎岖 家 ,

致坚韧家园的耕耘者们，

[wɪð] [spreɪ] - [wet] [lɒks] [tuː; tə] ['nɔːðən] [wɪndz; waɪndz] [rɪ'liːst] ,
With spray - wet locks to Northern winds released ,
和 喷 - 湿的 锁 到 北方 风 发布 ,

随着对北风的湿漉漉的锁扣解除，

[ænd; ənd] ['hɑːdi] [fiːt] - [baɪ] ['oʊʃənz] [fəʊm] ;
And hardy feet o'erswept by ocean's foam ;
和 耐寒的 脚 - 经过 海洋的 泡沫 ;

坚韧的双脚被海浪的泡沫淹没；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [nɪmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [west] ,
And to the young nymphs of the golden West ,
和 到 这 年轻的 若虫 的 这 金的 西方 ,

致西部金色地带的年轻仙女们，

[huːz] ['hɑːvɪst] ['mænt(ə)l] , [frɪndʒd] [wɪð] ['preəri] [bluːm] ,
Whose harvest mantles , fringed with prairie bloom ,
谁 收成 地衣 , 流苏 和 草原 盛开 ,

其丰收的披风，边缘点缀着草原上的花朵，

[treɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] , — [əʊ] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd] [blest] ,
Trail in the sunset , — O redeemed and blest ,
踪迹 在 这 日落 , — 哦 已赎回 和 祝福 ,

夕阳下的足迹，——哦，蒙救赎和祝福的人啊，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] ['welkəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪstəz] [kʌm] !
To the warm welcome of thy sisters come !
到 这 温暖的 欢迎 的 你的 姐妹 来 !

来吧，接受姐妹们的热情欢迎！

[brɔːd] [ˌpensl'veɪniə] , [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] - [waɪt] [beɪ]
Broad Pennsylvania , down her sail - white bay
广阔 宾夕法尼亚州 , 向下 她 帆 - 白色的 湾

宽阔的宾夕法尼亚，沿着她帆白色的海湾

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['dʒɜːzi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪnz] ,
Shall give thee joy , and Jersey from her plains ,
将 给 你 喜悦 ， 和 球衣 从 她 平原 ，
必将带给你快乐，泽西岛也将从她的平原上归来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [weə(r)] ['ekəʊ] , [friː] [ɔː'l'weɪ] ,
And the great lakes , where echo , free alway ,
和 这 伟大的 湖泊 ， 在哪里 回声 ，自由的 总是 ，
还有那些五大湖，回声永远自由，

[məʊn] ['nevə(r)] ['ʃɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ,
Moaned never shoreward with the clank of chains ,
呻吟 绝不 向岸边 和 这 铮铮 的 链条 ，
哀鸣声从未传到岸边，伴随着锁链的叮当声。

[ʃæl; ʃəl] [wiːv] [njuː] [sʌn] - [bəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['tɒsɪŋ] [spreɪ] ,
Shall weave new sun - bows in their tossing spray ,
将 编织 新的 太阳 - 弓 在 他们的 抛掷 喷 ，
将在飞溅的水花中编织出新的阳光彩虹，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [weɪvz] [kiːp] ['greɪtf(ə)l] ['hɒlədeɪ] .
And all their waves keep grateful holiday .
和 全部 他们的 波浪 保持 感激的 假期 .
他们的波浪都充满了感恩的节日气氛。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ðiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [reɪnz] ,
And , smiling on thee through her mountain rains ,
和 ， 微笑 在 你 通过 她 山 雨 ，
她透过山间雨水，对你微笑，

[və'mɒnt] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænɪt] [piːks] ,
Vermont shall bless thee ; and the granite peaks ,
佛蒙特 将 保佑 你 ； 和 这 花岗岩 高峰 ，
佛蒙特州会保佑你；还有那些花岗岩山峰，

[ænd; ənd] [vɑːst] [kə'tɑːdɪn] ['or] [hɪz; ɪz] [wʊdz] , [ʃæl; ʃəl] [weə(r)]
And vast Katahdin o'er his woods , shall wear
和 广阔的 卡塔丁 超过 他的 树林 ， 将 穿
而广袤的卡塔丁山，在其森林之上，将披挂着

[ðeə(r)] [snəʊ] - [kraʊnz] [braɪtə] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [kiːn] [eə(r)] ;
Their snow - crowns brighter in the cold , keen air ;
他们的 雪 - 皇冠 更亮 在 这 寒冷的 ， 敏锐的 空气 ；
在寒冷凛冽的空气中，它们的雪冠显得更加闪亮；

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌgɪd] [tʃiːks]
And Massachusetts , with her rugged cheeks
和 马萨诸塞州 ， 和 她 崎岖 脸颊
还有马萨诸塞州，她有着棱角分明的脸颊

- [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] , [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] ,
O'errun with grateful tears , shall turn to thee ,
- 和 感激的 眼泪 ， 将 转动 到 你 ，
奥伦将带着感激的泪水转向你，

[wen] , [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)]
When , at thy bidding , the electric wire
什么时候 ， 在 你的 投标 ， 这 电的 金属丝
当你下令时，电线

[ʃæl; ʃəl] ['tremb(ə)l] ['nɔːθwəd] [wɪð] [ɪts] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
Shall tremble northward with its words of fire ;
将 颤抖 向北 和 它是 字 的 火 ；
必将以烈火般的言语向北颤抖；

['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] !
Glory and praise to God !
荣耀 和 称赞 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ə'nʌðə(r)] [steɪt] [ɪz] [friː] ! - .
another State is free ! 1847 .
其他 状态 是 自由的 ! - .

又一个州自由了! 1847年。

['jɔːktaʊn] .
YORKTOWN .
约克镇 .

约克镇。

['dɑːktər; draɪv] . ['θætʃər] , ['sɜːdʒən] [ɪn] - ['redʒɪmənt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Dr . Thacher , surgeon in Scammel's regiment , in his description of the
博士 . 撒切尔 , 外科医生 在 - 团 , 在 他的 描述 的 这
[siːdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] , [sez] :
siege of Yorktown , says :
围城 的 约克镇 , 说道 :

斯卡梅尔团的外科医生萨切尔博士在描述约克镇围城战时说:

" [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [plæn'teɪʃən] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
" The labor on the Virginia plantations is performed altogether by a species of
" 这 劳动 在 这 弗吉尼亚州 种植园 是 执行 共 经过 一个 物种 的
[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ['kruːəli] [restid] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
the human race cruelly wrested from their native country ,
这 人类 种族 残酷地 夺取 从 他们的 本国的 国家 ,

"弗吉尼亚种植园的劳动完全是由被残酷地从其故土掳掠而来的人类物种完成的。"

[ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bɒndɪdʒ] ,
and doomed to perpetual bondage ,
和 注定失败 到 永久 束缚 ,

注定要永远受奴役,

[waɪl] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænfəli] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
while their masters are manfully contending for freedom and the natural
尽管 他们的 大师 是 勇敢地 争吵 为了 自由 和 这 自然的
[raɪts] [ɒv; əv] [mæn] .
rights of man .
权利 的 男人 .

而他们的主人却在英勇地为自由和人类的自然权利而战。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
Such is the inconsistency of human nature .
这样的 是 这 不一致 的 人类 自然 .

这就是人性的矛盾之处。

" [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] , ['ɑːftə(r)] [ɪts] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd]
" Eighteen hundred slaves were found at Yorktown , after its surrender , and
" 十八 百 奴隶 是 成立 在 约克镇 , 后 它是 投降 , 和
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
restored to their masters .
恢复 到 他们的 大师 .

"约克镇陷落后, 人们在那里发现了 1800 名奴隶, 并将他们归还给了他们的主人。"

[wel] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [bɑːnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [wɜːk] [ɒn] ['sleɪvəri] :
Well was it said by Dr . Barnes , in his late work on Slavery :
出色地 曾是 它 说 经过 博士 . 巴恩斯 , 在 他的 晚的 工作 在 奴隶制 :

正如巴恩斯博士在他晚期关于奴隶制的著作中所说:

" [nəʊ] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['eni] ['nɪərə(r)] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn]
" No slave was any nearer his freedom after the surrender of Yorktown
" 不 奴隶 曾是 任何 更近 他的 自由 后 这 投降 的 约克镇
[ðæn; ðən] [wen] ['pætrɪk] ['henri] [fɜːst] [tɔːt] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
than when Patrick Henry first taught the notes of liberty to echo among the
比 什么时候 帕特里克 亨利 第一的 教授 这 笔记 的 自由 到 回声 之中 这
[hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
hills and vales of Virginia .
丘陵 和 山谷 的 弗吉尼亚州 .

“约克镇投降后，没有哪个奴隶比帕特里克·亨利第一次让自由的旋律在弗吉尼亚的山丘和山谷间回荡时更接近自由。”

" [frɒm; frəm] ['jɔːrkˌtaʊnz] ['ruːɪnz] , [ræŋkt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
" FROM Yorktown's ruins , ranked and still ,
" 从 约克镇的 废墟 , 排名 和 仍然 ,

“从约克镇的废墟中，整齐而静止，

[tuː] [laɪnz] [stretʃ] [fɑː(r)] ['or] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl]
Two lines stretch far o'er vale and hill
二 线条 拉紧 远的 超过 谷 和 爬坡道

两条线延伸到山谷和山丘的远处

[huː] [kɜːrbz] [hɪz; ɪz] [stiːd] [æt; ət] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] ?
Who curbs his steed at head of one ?
WHO 路缘 他的 骏马 在 头 的 一 ?

谁会在一人面前勒住自己的马缰?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] : ['wɒʃɪŋtən] !
the low murmur : Washington !
这 低的 低语 : 华盛顿 !

低声呢喃：华盛顿!

[huː] [bendz] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] ,
Who bends his keen , approving glance ,
WHO 弯曲 他的 敏锐的 , 批准 瞥一眼 ,

谁投来他敏锐而赞许的目光,

[weə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [laɪn] [ɒv; əv] [frɑːns]
Where down the gorgeous line of France
在哪里 向下 这 华丽的 线 的 法国

法国那条美丽的海岸线在哪里?

[ʃaɪn] ['naɪtli] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [pluːm] [ɒv; əv] [snəʊ] ?
Shine knightly star and plume of snow ?
闪耀 骑士精神 星星 和 羽 的 雪 ?

闪耀的骑士之星和雪羽?

[ðaʊ] [tuː] [ɑːt] ['vɪktə(r)] , [roʊ'ʃæmˌboʊ] !
Thou too art victor , Rochambeau !
你 也 艺术 胜利者 , 罗尚博 !

罗尚博，你也是胜利者!

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [beəz] [ðɪs] [kɑːm] [ə'reɪ]
The earth which bears this calm array
这 地球 哪个 熊 这 冷静的 大批

承载着这片宁静景象的大地

[ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] - [tʃɑːdʒ] ['jestədeɪ] ,
Shook with the war - charge yesterday ,
震惊 和 这 战争 - 收费 昨天 ,

昨天被战争冲锋震慑住了，

[plau] [diːp] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] [wiːl] ,
Ploughed deep with hurrying hoof and wheel ,
耕作 深的 和 匆忙 蹄 和 车轮 ,

被疾驰的蹄子和车轮深深犁过，

[ʃɒt] - [səʊn] [ænd; ənd]['bleɪdɪd] [θɪk] [wɪð] [stiːl] ;
Shot - sown and bladed thick with steel ;
射击 - 播种 和 带刃的 厚的 和 钢 ;

钢制且刀刃厚实；

[ɑːk'toʊbərz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['nuːndeɪ] [sʌn]
October's clear and noonday sun
十月的 清除 和 午 太阳

十月晴朗的正午阳光

[peɪld] [ɪn][ðə; ði] [breθ] - [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,
Paled in the breath - smoke of the gun ,
苍白 在 这 气息 - 抽烟 的 这 枪 ,

在枪口呼出的硝烟中，他脸色苍白。

[ænd; ənd] [daʊn] [naɪts] ['dʌb(ə)l] ['blæknəs] [fel] ,
And down night's double blackness fell ,
和 向下 夜晚 双倍的 黑 跌倒 ,

于是，夜幕降临，两重黑暗笼罩大地。

[laɪk] [ə; eɪ] [drɒpt] [stɑː(r)] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʃel] .
Like a dropped star , the blazing shell .
喜欢 一个 掉落 星星 , 这 炽烈 壳 .

像一颗坠落的星星，燃烧的外壳。

[naʊ] [ɔːl] [ɪz] [hʌʃt] : [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪnz]
Now all is hushed : the gleaming lines
现在 全部 是 静静地 : 这 闪闪发光 线条

现在一切都静了下来：闪闪发光的线条

[stænd] ['muːvlɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [paɪnz] ;
Stand moveless as the neighboring pines ;
站立 不动 作为 这 邻接 松树 ;

像邻近的松树一样一动不动地立着；

[waɪl] [θruː] [ðem; ðəm] , ['sʌlən] , [grɪm] , [ænd; ənd] [sləʊ] ,
While through them , sullen , grim , and slow ,
尽管 通过 他们 , 忧郁 , 严峻 , 和 慢的 ,

透过它们，阴郁、冷峻、缓慢，

[ðə; ði] ['kɔŋkə] [hoʊsts][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [gəʊ]
The conquered hosts of England go
这 征服 主持人 的 英格兰 去

被征服的英格兰军队

[oʊhɛrəz] [braʊ] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [dres] ,
O'Hara's brow belies his dress ,
奥哈拉的 眉头 谎言 他的 裙子 ,

奥哈拉的眉头紧锁，与他的着装风格不符。

[geɪ] [tɑːrltənz] [truːp] [raɪdz] ['bænərˌlɛs] :
Gay Tarleton's troop rides bannerless :
同性恋 塔勒顿的 部队 骑行 无横幅 :

盖伊·塔勒顿的部队没有悬挂旗帜：

[ʃaʊt] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['faɪəd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hoʊmz] ,
Shout , from thy fired and wasted homes ,
喊 ， 从 你的 被解雇 和 浪费 房屋 ，

从你们被焚毁的家园中呐喊吧！

[ðaɪ] [skɜːdʒ] , [və'dʒɪniə] , ['kæptɪv] ['kɒmz] !
Thy scourge , Virginia , captive comes !
你的 祸害 ，弗吉尼亚州 ， 俘虏 来 ！

你的灾祸，弗吉尼亚，俘虏来了！

[nɔː(r)] [ðaʊ] [ə'ləʊn] ; [wɪð] [wʌn] [glæd] [vɔɪs]
Nor thou alone ; with one glad voice
也不 你 独自的 ； 和 一 高兴的 嗓音

你并非孤身一人；带着一个欢快的声音

[let] [ɔːl] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [steɪts] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Let all thy sister States rejoice ;
让 全部 你的 姐姐 各州 麾 ；

愿你的所有姐妹州都欢欣鼓舞；

[let] ['friːdəm] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [klaɪm]
Let Freedom , in whatever clime
让 自由 ， 在 任何 气候

无论在何种气候条件下，都要享有自由。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [wɪð] ['sliːpləs] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
She waits with sleepless eye her time ,
她 等待 和 失眠 眼睛 她 时间 ，

她彻夜未眠地等待着属于她的时刻。

['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [keɪv] [ænd; ənd] ['maʊntən] [wʊd]
Shouting from cave and mountain wood
喊叫 从 洞穴 和 山 木头

从洞穴和山林中传来喊叫声

[meɪk] [glæd] [hɜː(r); hə(r)] ['dezət] ['sɒlətjuːd] ,
Make glad her desert solitude ,
制作 高兴的 她 沙漠 孤独 ，

让她在沙漠的孤独中感到快乐，

[waɪl] [ðeɪ] [huː] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪl] [wɪð] [fɪə(r)] ;
While they who hunt her quail with fear ;
尽管 他们 WHO 打猎 她 鹌鹑 和 害怕 ；

而那些猎杀她鹌鹑的人却心怀恐惧；

[ðə; ði] [njuː] [wɜːrldz] [tʃeɪn] [laɪz] ['brəʊkən] [hɪə(r)] !
The New World's chain lies broken here !
这 新的 世界的 链 谎言 破碎的 这里 ！

新世界的锁链在此断裂！

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [huː] , ['kaʊə(r)ɪŋ] , [weɪt]
But who are they , who , cowering , wait
但 WHO 是 他们 ， WHO ， 畏缩 ， 等待

但他们是谁？他们为何瑟瑟发抖，等待着？

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['fɔːtrəs] [geɪt] ?
Within the shattered fortress gate ?
之内 这 破碎 堡垒 门 ？

在破碎的堡垒大门内？

[dɑːk] ['tɪləz] [ɒv; əv] [vər'dʒɪnjəz] [sɔɪl] ,
Dark tillers of Virginia's soil ,
黑暗的 耕耘机 的 弗吉尼亚州的 土壤 ，

弗吉尼亚土壤中深色的耕耘者，

[kl'ɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['bætəlz] ['kɒmən] [spɔɪl] ,
Classed with the battle's common spoil ,
分类 和 这 战斗的 常见的 剧透 ,
被归类为战场上的普通战利品，

[wɪð] ['haʊshəʊld] [stʌf] , [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] [swaɪn] ,
With household stuffs , and fowl , and swine ,
和 家庭 东西 , 和 鸡 , 和 猪 ,
包括家用物品、家禽和猪，

[wɪð] ['ɪndiən] [wi:d] [ænd; ənd] ['plæntəz] - [waɪn] ,
With Indian weed and planters ' wine ,
和 印度 杂草 和 花盆 - 葡萄酒 ,
配上印度杂草和种植园主的葡萄酒，

[wɪð] ['stəʊlən] [bi:vz] , [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒd] [kɔ:n] , —
With stolen beeves , and foraged corn , —
和 被盗 牛 , 和 觅食 玉米 , —
偷来的牛，以及觅食的玉米，——

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [men] , [vər'dʒɪniən] [bɔ:n] ?
Are they not men , Virginian born ?
是 他们 不是 男人 , 弗吉尼亚人 出生 ?
他们难道不是弗吉尼亚州出生的男子吗?

[əʊ] , [veɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪsɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] !
Oh , veil your faces , young and brave !
哦 , 面纱 你的 面孔 , 年轻的 和 勇敢的 !
哦，年轻勇敢的人们，请遮住你们的脸庞!

[sli:p] , ['skæməl] , [ɪn] [ðaɪ] ['səʊldʒə(r)] [greɪv]
Sleep , Scammel , in thy soldier grave
睡觉 , 斯卡梅尔 , 在 你的 士兵 严重
斯卡梅尔，安息吧，长眠于你的士兵坟墓中。

[sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:θlənd] , [ji:; ji] [hu:] [set]
Sons of the Northland , ye who set
儿子们 的 这 北地 , 是的 WHO 放
北方之子，你们这些立志……

[staʊt] [hɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪənət] ,
Stout hearts against the bayonet ,
肥硕 心 反对 这 刺刀 ,
勇敢的心对抗刺刀，

[ænd; ənd] [prest] [wɪð] ['stedi] ['fʊtfɔ:l] [nɪə(r)]
And pressed with steady footfall near
和 按下 和 稳定的 人流量 靠近
并被稳定的脚步声推着靠近

[ðə; ði] ['məʊtɪd] ['bætəriz] ['bleɪzɪŋ] [tɪə(r)] ,
The moated battery's blazing tier ,
这 护城河 电池的 炽烈 层级 ,
护城河环绕的炮台燃烧着熊熊烈焰，

[tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [skɑ:d] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] ,
Turn your scarred faces from the sight ,
转动 你的 疤痕 面孔 从 这 视线 ,
把你们伤痕累累的脸从眼前移开，

[let] [ʃeɪm] [du:; də] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] !
Let shame do homage to the right !
让 耻辱 做 尊敬 到 这 正确的 !
让耻辱向正义致敬!

[ləʊ] ! [fɔ:'skɔ:] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] ; [ænd; ənd] [weə(r)]
Lo ! fourscore years have passed ; and where
洛 ! 八十 年 有 通过了 ; 和 在哪里

瞧！八十年过去了；而现在呢?

[ðə; ði]['gælɪk]['bju:gəlz] [stɜ:d] [ðə; ði][eə(r)] ,
The Gallic bugles stirred the air ,
这 高卢语 号角 搅拌 这 空气 ，

高卢的号角声响彻云霄，

[ænd; ənd] , [θru:] [bri:tʃ] ['bætəris] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
And , through breached batteries , side by side ,
和 ， 通过 违规 电池 ， 边 经过 边 ，

而且，透过被破坏的电池，并排地，

[tu:; tə] ['vɪktəri] [stɔ:m] [ðə; ði][hoʊsts]['ælaɪd] ,
To victory stormed the hosts allied ,
到 胜利 暴风雨 这 主持人 盟军 ，

盟军攻城略地，取得了胜利。

[ænd; ənd] [breɪv] [fəʊz] ['graʊndɪd] , [peɪl] [wɪð] [peɪn] ,
And brave foes grounded , pale with pain ,
和 勇敢的 敌人 接地 ， 苍白 和 疼痛 ，

勇敢的敌人倒在地上，脸色苍白，痛苦不堪。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [lɪft] [ə'gen] ,
The arms they might not lift again ,
这 武器 他们 可能 不是 举起 再次 ，

他们或许再也无法举起那双手臂了。

[æz; əz]['æbdʒekt][æz; əz][ɪn] [ðæt] [əʊld] [deɪ]
As abject as in that old day
作为 卑贱 作为 在 那 老的 天

和过去一样卑微

[ðə; ði] [sleɪv] [stɪl] [tɔɪlz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .
The slave still toils his life away .
这 奴隶 仍然 辛勤劳作 他的 生活 离开 .

奴隶仍在辛勤劳作，终其一生。

[əʊ] , ['fi:ldz] [stɪl] [gri:n] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn]['stɔ:ri] ,
Oh , fields still green and fresh in story ,
哦 ， 字段 仍然 绿色的 和 新鲜的 在 故事 ，

哦，故事里依然青翠清新的田野，

[əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [praɪd] , [əʊld] [nems] [ɒv; əv]['glɔ:ri] ,
Old days of pride , old names of glory ,
老的 天 的 自豪 ， 老的 姓名 的 荣耀 ，

昔日的荣耀，昔日的辉煌，

[əʊld] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,
Old marvels of the tongue and pen ,
老的 奇迹 的 这 舌头 和 笔 ，

古老的语言和文字奇迹

[əʊld] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [stɜ:d] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] ,
Old thoughts which stirred the hearts of men ,
老的 想法 哪个 搅拌 这 心 的 男人 ，

那些曾触动人心的古老思想，

[ji:; ji] [speəd] [ðə; ði] [rɒŋ] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l]
Ye spared the wrong ; and over all
叶 幸存 这 错误的 ; 和 超过 全部

你们饶恕了冤屈；而且总而言之

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['ʃædəʊ] [fɔːl] !
Behold the avenging shadow fall !
看哪 这 复仇 阴影 落下 !
看哪，复仇的阴影降临了！

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] - [waɪd] ['ɒnə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ʃeɪm] , —
Your world - wide honor stained with shame , —
你的 世界 - 宽的 荣誉 染色 和 耻辱 , —
你举世闻名的荣誉蒙受耻辱，——

[jɔː(r); jə(r)] ['friːdəmz] [self] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [neɪm] !
Your freedom's self a hollow name !
你的 自由的 自己 一个 空洞的 姓名 !
你的自由本身就是一个空洞的名号！

[wɛrz] [naʊ] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [wɔː(r)] ?
Where's now the flag of that old war ?
在哪里? 现在 这 旗帜 的 那 老的 战争 ?
那场旧战争的旗帜如今在哪里?

[weə(r)] [fləʊz] [ɪts] [straɪp] ?
Where flows its stripe ?
在哪里 流量 它是 条纹 ?
它的条纹流向哪里?

[weə(r)] [bɜːnz] [ɪts][stɑː(r)] ?
Where burns its star ?
在哪里 烧伤 它是 星星 ?
它的星辰燃烧在哪里?

[beə(r)] ['wɪtnəs] , ['pɑːloʊ] ['ælˌtoʊz] [deɪ] ,
Bear witness , Palo Alto's day ,
熊 证人 , 帕洛 中音萨克斯 天 ,
见证帕洛阿尔托的这一天

[dɑːk] [veɪl] [ɒv; əv] [pɑːmz] , [red] [ˌmɒntə'reɪ] ,
Dark Vale of Palms , red Monterey ,
黑暗的 谷 的 棕榈树 , 红色的 蒙特雷 ,
暗谷棕榈，红蒙特雷，

[weə(r)] ['mɛksɪk] ['friːdəm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Where Mexic Freedom , young and weak ,
在哪里 墨西哥 自由 , 年轻的 和 虚弱的 ,
墨西哥自由，年轻而弱小，

[fleʃ] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['iːgəlz] [biːk] ;
Fleshes the Northern eagle's beak ;
肉 这 北方 老鹰的 喙 ;
北方雄鹰的喙部有肉；

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
Symbol of terror and despair ,
象征 的 恐怖 和 绝望 ,
恐怖和绝望的象征，

[ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [gəʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] !
Of chains and slaves , go seek it there !
的 链条 和 奴隶 , 去 寻找 它 那里 !
去那里寻找锁链和奴隶吧！

[lɑːf] , ['prʌʃə] , [mɪdst] [ðaɪ] ['aɪən][ræŋks]
Laugh , Prussia , midst thy iron ranks
笑 , 普鲁士 , 中间 你的 铁 排名
普鲁士啊，在你铁骑般的队伍中，尽情欢笑吧！

[lɑːf] , ['rʌʃə] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] - [bæŋks] !
Laugh , Russia , from thy Neva's banks !
笑 , 俄罗斯 , 从 你的 - 银行 !

俄罗斯啊，在涅瓦河畔尽情嘲笑吧！

[breɪv] [spɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [bɔːn]
Brave sport to see the fledgling born
勇敢的 运动 到 看 这 雏鸟 出生

勇敢的人去观看雏鸟的诞生

[ɒv; əv] ['friːdəm] [baɪ] [ɪts] ['peərənt] [tɔːn] !
Of Freedom by its parent torn !
的 自由 经过 它是 父母 撕裂 !

自由被它的父母撕裂了！

[seɪf] [naʊ] [ɪz] [spaɪlbɝgz] ['dʌndʒən] [sel] ,
Safe now is Speilberg's dungeon cell ,
安全的 现在 是 斯皮尔伯格的 地牢 细胞 ,

现在斯皮尔伯格的地牢牢房安全了。

[seɪf] [drɪə(r)] [saɪ'bɪriəz] ['frəʊz(ə)n] [hel]
Safe drear Siberia's frozen hell
安全的 凄凉 西伯利亚的 冷冻 地狱

安全、阴森、西伯利亚的冰冻地狱

[wɪð] ['sleɪvəriz] [flæg] ['or] [bəuθ] [,ʌn'rəul] ,
With Slavery's flag o'er both unrolled ,
和 奴隶制的 旗帜 超过 两个都 展开 ,

奴隶制的旗帜在两人头顶展开，

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [fɪəz] [ðə; ði] [əʊld] ? - .
What of the New World fears the Old ? 1847 .
什么 的 这 新的 世界 恐惧 这 老的 ? - .

新世界为何惧怕旧世界？1847年

['rændɒlf] [ɒv; əv] ['rəʊənəʊk] .
RANDOLPH OF ROANOKE .
兰道夫 的 罗阿诺克 .

罗阿诺克的兰道夫。

[əʊ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] !
O MOTHER EARTH !
哦 母亲 地球 !

哦，大地母亲！

[ə'pɒn] [ðaɪ] [læp]
upon thy lap
之上 你的 膝

在你膝上

[ðaɪ] ['wɪəri] [wʌnz] [rɪ'siːvɪŋ] ,
Thy weary ones receiving ,
你的 厌倦 一个 接收 ,

你们这些疲惫的人正在接受

[ænd; ənd] ['or] [ðem; ðəm] , ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] ,
And o'er them , silent as a dream ,
和 超过 他们 , 沉默的 作为 一个 梦 ,

而它们之上，寂静如梦，

[ðaɪ] ['grɑːsi] ['mænt(ə)l] ['wiːvɪŋ] ,
Thy grassy mantle weaving ,
你的 草丛 地幔 编织 ,

你那草绿色的斗篷编织着，

[fəʊld] ['sɒftli] [ɪn] [ðaɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs]
Fold softly in thy long embrace
折叠 轻轻 在 你的 长的 拥抱

轻轻地依偎在你长长的怀抱里

[ðæt] [hɑ:t] [səʊ] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ,
That heart so worn and broken ,
那 心 所以 磨损 和 破碎的 ，

那颗饱经风霜、破碎不堪的心

[ænd; ənd] [ku:l] [ɪts] [pʌls] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɪ'ni:θ]
And cool its pulse of fire beneath
和 凉爽的 它是 脉冲 的 火 下面

并冷却它下方那脉动的火焰

[ðaɪ] ['ʃædəʊz] [əʊld] [ænd; ənd] ['əʊkən] .
Thy shadows old and oaken .
你的 阴影 老的 和 橡木 .

你的影子古老而坚硬。

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [wɜ:d]
Shut out from him the bitter word
关闭 出去 从 他 这 苦的 单词

不让他听到那些苦涩的话语

[ænd; ənd] ['sɜ:pənt] [hɪs] [ɒv; əv] [skɔ:n] ;
And serpent hiss of scorning ;
和 蛇 嘶 的 蔑视 ;

蛇发出轻蔑的嘶嘶声；

[nɔ:(r)] [let] [ðə; ði] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
Nor let the storms of yesterday
也不 让 这 暴风雨 的 昨天

也不要让昨日的风暴重现。

[dɪ'stɜ:b] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['mɔ:nɪŋ] .
Disturb his quiet morning .
打扰 他的 安静的 早晨 .

打扰他宁静的早晨。

[bri:ð] ['əʊvə(r)] [hɪm] [fə'getflnəs]
Breathe over him forgetfulness
呼吸 超过 他 健忘

对他的遗忘进行呼吸

[ɒv; əv] [ɔ:l] [seɪv] [di:dz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
Of all save deeds of kindness ,
的 全部 节省 契约 的 仁慈 ，

除了善行之外，

[ænd; ənd] , [seɪv] [tu:; tə] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] ,
And , save to smiles of grateful eyes ,
和 ， 节省 到 微笑 的 感激的 眼睛 ，

除了感激的眼神和微笑，

[pres] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [ɪn] ['blaɪndnəs] .
Press down his lids in blindness .
按 向下 他的 盖子 在 失明 .

他双目失明，用力按压眼睑。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ]
There , where with living ear and eye
那里 ， 在哪里 和 活的 耳朵 和 眼睛

在那里，用鲜活的耳朵和眼睛

[hiː; hi] [hɜːd] [pə'toʊmæks] ['fləʊɪŋ] ,
He heard Potomac's flowing ,
他 听到 波托马克河 流动 ,

他听到了波托马克河的水声。

[ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [æn'sestrəl] [triːz] ,
And , through his tall ancestral trees ,
和 , 通过 他的 高的 祖先的 树木 ,

透过他高大的祖树，

[sɔː] ['ɔːtəmz] ['sʌnset] ['gləʊɪŋ] ,
Saw autumn's sunset glowing ,
锯 秋天的 日落 发光 ,

看到了秋日夕阳的绚丽光芒，

[hiː; hi] [sliːp] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
He sleeps , still looking to the west ,
他 睡觉 , 仍然 寻找 到 这 西方 ,

他睡着了，目光依然望向西方。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] ['ʃædəʊ] ,
Beneath the dark wood shadow ,
下面 这 黑暗的 木头 阴影 ,

在深色木影下，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn]
As if he still would see the sun
作为 如果 他 仍然 会 看 这 太阳

仿佛他还能再见到太阳似的

[sɪŋk] [daʊn] [ɒn] [weɪv] [ænd; ənd] ['medəʊ] .
Sink down on wave and meadow .
下沉 向下 在 海浪 和 草地 .

沉入波浪和草地。

[bɑːd] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['trɪbjuːn] !
Bard , Sage , and Tribune !
诗人 , 圣人 , 和 论坛 !

吟游诗人、贤者和护民官！

[ɪn] [hɪm'self]
in himself
在 他自己

他自己

[ɔːl] [muːdz] [ɒv; əv] [maɪnd] [kən'trɑːstɪŋ] , —
All moods of mind contrasting , —
全部 情绪 的 头脑 对比 , —

各种截然不同的心境，——

[ðə; ði] ['tendə] [weɪl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wəʊ] ,
The tenderest wail of human woe ,
这 最嫩的 哀号 的 人类 悲哀 ,

人类最凄厉的哀嚎

[ðə; ði] [skɔːn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['blɑːstɪŋ] ;
The scorn like lightning blasting ;
这 轻蔑 喜欢 闪电 爆破 ;

那蔑视如同闪电般猛烈；

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['raɪv(ə)l] [aɪz]
The pathos which from rival eyes
这 感伤 哪个 从 竞争对手 眼睛

来自竞争对手的悲情

[ʌn'wɪlɪŋ] [tɪəz] [kʊd; kəd] ['sʌmən] ,
Unwilling tears could summon ,
不情愿 眼泪 可以 召唤 ,

非自愿的眼泪可以召唤，

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [tɔːnt] , [ðə; ði] ['faɪəri] [bɜːst]
The stinging taunt , the fiery burst
这 刺痛 嘲讽 , 这 火热 爆裂

那尖刻的嘲讽，那炽热的爆发

[ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ['skeəsli] ['hjuːmən] !
Of hatred scarcely human !
的 仇恨 几乎 人类 !

简直是非人的仇恨！

[mɜːθ] , ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['ʃaʊə(r)] ,
Mirth , sparkling like a diamond shower ,
欢笑 , 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 淋浴 ,

欢乐，如同钻石雨般闪耀，

[frɒm; frəm] [lɪps] [ɒv; əv] [laɪf] - [lɒŋ] ['sædnəs] ;
From lips of life - long sadness ;
从 嘴唇 的 生活 - 长的 悲伤 ;

出自一生悲伤的唇齿；

[klɪə(r)] [ɒv; əv] [mə'dʒestɪk] [θɔːt]
Clear picturings of majestic thought
清除 图片 的 雄伟 想法

雄伟思想的清晰描绘

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['mædnəs] ;
Upon a ground of madness ;
之上 一个 地面 的 疯狂 ;

建立在疯狂之上；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [sɒŋ]
And over all Romance and Song
和 超过 全部 浪漫 和 歌曲

以及所有浪漫与歌曲

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['bjuːti] ['θrəʊɪŋ] ,
A classic beauty throwing ,
一个 经典的 美丽 投掷 ,

经典的抛掷美人，

[ænd; ənd] ['lɒr(ə)ld] ['klaɪəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]
And laurelled Clio at his side
和 桂冠 克里奥 在 他的 边

克里奥在他身边加冕

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːrid] ['peɪdʒɪz] ['ʃəʊɪŋ] .
Her storied pages showing .
她 有故事的 页面 显示 .

她那些充满故事的篇章正在展现。

[ɔːl] ['pɑːtiz] [fɪəd] [hɪm] : [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn]
All parties feared him : each in turn
全部 各方 害怕 他 : 每个 在 转动

各方都惧怕他：每一方都轮流如此。

[bɪ'held] [ɪts] [skiːm] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
Beheld its schemes disjointed ,
观看 它是 方案 脱节的 ,

眼见其计划支离破碎，

[æz; əz] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [glɑːns]
As right or left his fatal glance
作为 正确的 或者 左边 他的 致命的 瞥一眼

无论他向左还是向右，他那致命的目光都令人心碎。

[ænd; ənd] ['spektrəl] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] .
And spectral finger pointed .
和 光谱 手指 尖 .

幽灵般的手指指向了。

[swɔːn] [fəʊ] [ɒv; əv] [kænt] , [hiː; hi] [sməʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Sworn foe of Cant , he smote it down
宣誓 敌人 的 不能 , 他 猛击 它 向下

他与坎特结下了仇怨，并将其彻底击败。

[wɪð] ['trentʃənt] [wɪt] [ʌn'speərɪŋ] ,
With trenchant wit unsparing ,
和 尖锐的 有 毫不留情 ,

以毫不留情的尖锐讽刺，

[ænd; ənd] , ['mɒkɪŋ] , [rent] [wɪð] ['ruːθləs] [hænd]
And , mocking , rent with ruthless hand
和 , 嘲讽 , 租 和 无情 手

而且，还带着嘲讽的意味，毫不留情地剥削租金。

[ðə; ði] [rəʊb] [prɪ'tens] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .
The robe Pretence was wearing .
这 长袍 虚伪 曾是 穿着 .

普雷滕斯穿的长袍。

[tuː] ['ɒnɪst] [ɔː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [feɪn]
Too honest or too proud to feign
也 诚实的 或者 也 自豪的 到 假装

太诚实或太骄傲而无法伪装

[ə; eɪ] [lʌv] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['tʃerɪʃt] ,
A love he never cherished ,
一个 爱 他 绝不 珍爱 ,

一段他从未珍惜过的爱情，

[bɪ'jɒnd] [vər'dʒɪnjəz] ['bɔːdə(r)] [laɪn]
Beyond Virginia's border line
超过 弗吉尼亚州的 边界 线

弗吉尼亚州边界线以外

[hɪz; ɪz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['perɪʃt] .
His patriotism perished .
他的 爱国主义 遇难 .

他的爱国情怀消逝了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [heild] [ɪn] ['dɪstənt] [skaɪz]
While others hailed in distant skies
尽管 其他的 赞誉 在 遥远 天空

而另一些则在遥远的天空中发出呐喊

['aʊə(r)] ['iːgəlz] ['dʌski] ['pɪnjən] ,
Our eagle's dusky pinion ,
我们的 老鹰的 昏暗 小齿轮 ,

我们雄鹰的暗褐色翅膀，

[hiː; hi] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɜːd]
He only saw the mountain bird
他 仅有的 锯 这 山 鸟

他只看到了山鸟。

[stuːp] ['or] [hɪz; ɪz][əʊld] [də'mɪnjən] !
Stoop o'er his Old Dominion !
哈腰 超过 他的 老的 自治领 !

俯身看看他的旧领地!

[stɪl] [θruː] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [streɪndʒ] ,
Still through each change of fortune strange ,
仍然 通过 每个 改变 的 财富 奇怪的 ,

尽管命运几经变迁，但依然令人感到奇怪。

['rækt] [nɜːv] , [ænd; ənd] [breɪn] [ɔːl] ['bɜːnɪŋ] ,
Racked nerve , and brain all burning ,
架子 神经 , 和 脑 全部 燃烧 ,

神经紧绷，大脑一片空白。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['mʌðə(r)] - [lænd]
His loving faith in Mother - land
他的 爱 信仰 在 母亲 - 土地

他对祖国的深切热爱和坚定信念

[njuː] ['nevə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ;
Knew never shade of turning ;
知道 绝不 阴影 的 转弯 ;

从未察觉到任何转身的迹象;

[baɪ] ['brɪtnz] [leɪks] , [baɪ] - [taɪd] ,
By Britain's lakes , by Neva's tide ,
经过 英国的 湖泊 , 经过 - 潮 ,

在不列颠的湖泊边，在涅瓦河的潮汐边，

[wɒt'evə(r)] [skaɪ][wɒz; wəz] ['or] [hɪm] ,
Whatever sky was o'er him ,
任何 天空 曾是 超过 他 ,

无论他头顶是怎样的天空,

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] - ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,
He heard her rivers ' rushing sound ,
他 听到 她 河流 - 匆忙 声音 ,

他听到了她河流奔腾的声音,

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [piːks] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Her blue peaks rose before him .
她 蓝色的 高峰 玫瑰 前 他 .

她湛蓝的山峰在他面前巍然耸立。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [jet] [meɪd] [wɪ'ðɔːl]
He held his slaves , yet made withal
他 握住 他的 奴隶 , 然而 制成 此外

他奴役着他的奴隶，却也用他们......

[nəʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [veɪn] [pri'tens, 'priːt-] ,
No false and vain pretences ,
不 错误的 和 徒劳 伪装 ,

不弄虚作假,

[nɔː(r)] [peɪd] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [priːst] [tuː; tə] [siːk]
Nor paid a lying priest to seek
也不 有薪酬的 一个 说谎 牧师 到 寻找

既不付钱给一个说谎的牧师去寻找

[fɔː(r); fə(r)] ['skrɪptʃərəl] [dɪ'fensɪz] .
For Scriptural defences .
为了 圣经 防御 .

以圣经为依据进行辩护。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrʃəst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [praʊd] [rɪ'bjuːk] ,
His harshest words of proud rebuke ,
他的 最严酷 字 的 自豪的 训斥 ,
他最严厉、最骄傲的斥责之词，

[hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] [tɔːnt] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
His bitterest taunt and scorning ,
他的 最苦涩的 嘲讽 和 蔑视 ,
他最尖刻的嘲讽和蔑视，

[fel] ['faɪə(r)] - [laɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [braʊ]
Fell fire - like on the Northern brow
费尔 火 - 喜欢 在 这 北方 眉头
像火一样落在北坡上

[ðæt] [bent] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['fɔːnɪŋ] .
That bent to him in fawning .
那 弯曲 到 他 在 谄媚 .
她俯身向他阿谀奉承。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ; [jet] [kept] [ðə; ði] [waɪl]
He held his slaves ; yet kept the while
他 握住 他的 奴隶 ; 然而 保留 这 尽管
他扣留了他的奴隶；然而却保留了

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] ;
His reverence for the Human ;
他的 尊敬 为了 这 人类 ;
他对人类的敬畏；

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['væsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl]
In the dark vassals of his will
在 这 黑暗的 附庸 的 他的 将要
在他的意志的黑暗附庸之中

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] !
He saw but Man and Woman !
他 锯 但 男人 和 女士 !
他看到的只有男人和女人！

[nəʊ] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['aʊtreɪdʒd] [pɔː(r); pʊə(r)]
No hunter of God's outraged poor
不 猎人 的 神的 义愤填膺 贫穷的
上帝愤怒的穷人，绝非猎人。

[hɪz; ɪz] ['rəʊənəʊk] ['væli] ['entəd] ;
His Roanoke valley entered ;
他的 罗阿诺克 谷 进入 ;
他进入了罗阿诺克山谷；

[nəʊ] ['treɪdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men]
No trader in the souls of men
不 商 在 这 灵魂 的 男人
不贩卖人的灵魂

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] ['ventʃəd] .
Across his threshold ventured .
穿过 他的 临界点 冒险 .
他冒险跨过了门槛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['wɪərid] [mæn]
And when the old and wearied man
和 什么时候 这 老的 和 疲惫 男人
当年老体衰的人

[leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sliːpɪŋ] ,
Lay down for his last sleeping ,
莱 向下 为了 他的 最后的 睡眠 ,

躺下，安然入睡。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] [sleɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And at his side , a slave no more ,
和 在 他的 边 , 一个 奴隶 不 更多的 ,

而他身边，站着一位不再是奴隶的人。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [mæn] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ,
His brother - man stood weeping ,
他的 兄弟 - 男人 站立 哭泣 ,

他的兄弟站在那里哭泣，

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [θɔːt] , [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] ,
His latest thought , his latest breath ,
他的 最新的 想法 , 他的 最新的 气息 ,

他最后的想法，他最后的呼吸，

[tuː; tə] ['friːdəmz] ['djuːti] ['gɪvɪŋ] ,
To Freedom's duty giving ,
到 自由的 责任 给予 ,

为自由而尽责，

[wɪð] ['feɪlɪŋ] - [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hænd]
With failing tengue and trembling hand
和 失败 - 和 发抖 手

筋膜衰弱，双手颤抖

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [blest] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
The dying blest the living .
这 垂死 祝福 这 活的 .

垂死之人祝福生者。

[əʊ] , ['nevə(r)][bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [steɪt]
Oh , never bore his ancient State
哦 , 绝不 钻孔 他的 古老的 状态

哦，永远不要厌倦他古老的国度

[ə; eɪ]['truːə(r)] [sʌn] [ɔː(r)]['breɪvə(r)]
A truer son or braver
一个 更真实 儿子 或者 更勇敢

更忠诚的儿子或更勇敢的人

[nʌn] ['træmp(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [skɔːn]
None trampling with a calmer scorn
没有任何 践踏 和 一个 更平静 轻蔑

没有谁能比这更平静地蔑视践踏

[ɒn] ['fɒrən] [heɪt] [ɔː(r)]['feɪvə(r)] .
On foreign hate or favor .
在 外国的 恨 或者 偏爱 .

关于外国的仇恨或恩惠。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [jet] ['nevə(r)] [stuːpt]
He knew her faults , yet never stooped
他 知道 她 故障 , 然而 绝不 弯腰

他明知她的缺点，却从未因此而降低自己的身份。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['mænli] ['fiːlɪŋ]
His proud and manly feeling
他的 自豪的 和 男子气概 感觉

他那骄傲而男子气概的情感

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'skjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ]
To poor excuses of the wrong
到 贫穷的 借口 的 这 错误的

为错误找的蹩脚借口

[ɔː(r)] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] .
Or meanness of concealing .
或者 卑鄙 的 隐藏 .

或者说是卑鄙的隐瞒。

[bʌt; bət] [nʌn] [bɪ'held] [wɪð] ['klɪərə(r)] [aɪ]
But none beheld with clearer eye
但 没有任何 观看 和 更清晰 眼睛

但无人能看得更清楚。

[ðə; ði] [pleɪg] - [spɒt] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['spredɪŋ] ,
The plague - spot o'er her spreading ,
这 瘟疫 - 点 超过 她 传播 ,

瘟疫斑点在她身上蔓延开来，

[nʌn] [hɜːd] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [duːm]
None heard more sure the steps of Doom
没有任何 听到 更多的 当然 这 步骤 的 厄运

谁也听不到末日降临的脚步声。

[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['tredɪŋ] .
Along her future treading .
沿着 她 未来 踩踏 .

在她未来的道路上。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][hiː; hi] [speɪk] ,
For her as for himself he spake ,
为了 她 作为 为了 他自己 他 说 ,

他为她说话，就像为他自己说话一样。

[wen] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [freɪm] ,
When , his gaunt frame upbracing ,
什么时候 , 他的 瘦削 框架 向上支撑 ,

当他瘦削的身躯挺直腰杆时，

[hiː; hi] [treɪst] [wɪð] ['daɪɪŋ] [hænd] " [rɪ'mɔːs] !
He traced with dying hand " Remorse !
他 追踪 和 垂死 手 " 悔恨 !

他用垂死的手描摹着“悔恨！”

" [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] .
" And perished in the tracing .
" 和 遇难 在 这 追踪 .

“并在追踪过程中丧生。”

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] ['henri] [sliːp] ,
As from the grave where Henry sleeps ,
作为 从 这 严重 在哪里 亨利 睡觉 ,

从亨利长眠的坟墓里，

[frɒm; frəm] ['vɜːrnənz] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] ,
From Vernon's weeping willow ,
从 弗农的 哭泣 柳 ,

从弗农的垂柳上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːsi] [pɔːl] [wɪtʃ] [haɪdz]
And from the grassy pall which hides
和 从 这 草丛 灵柩 哪个 隐藏

以及隐藏的那片草丛

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ,
The Sage of Monticello ,
这 圣人 的 蒙蒂塞洛 ,

蒙蒂塞洛的智者

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːf] - [struːn] ['beriəl] - [stəʊn]
So from the leaf - strewn burial - stone
所以 从 这 叶子 - 散落的 葬礼 - 石头

所以，从那块落叶满地的墓碑上——

[ɒv; əv] ['rændɔːlfs] ['ləʊli] ['dwelɪŋ] ,
Of Randolph's lowly dwelling ,
的 兰道夫的 卑微的 住宅 ,

兰道夫的简陋住所，

[və'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚！

['or] [ðaɪ][lænd][ɒv; əv] [sleɪvz]
o'er thy land of slaves
超过 你的 土地 的 奴隶

在你那奴隶的土地上

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] ['swelɪŋ] !
A warning voice is swelling !
一个 警告 嗓音 是 肿胀 !

警告的声音越来越响！

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听！

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['fiːldz]
from thy deserted fields
从 你的 荒凉的 字段

从你荒芜的田野

[ɑː(r); ə(r)]['sædə(r)] ['wɔːnɪŋz] ['spəʊkən] ,
Are sadder warnings spoken ,
是 更悲伤 警告 说 ,

是否有更令人悲伤的警告?

[frɒm; frəm] [kwentʃt] [hɑːrθs] , [weə(r)] [ðaɪ] ['eksaɪld] [sʌnz]
From quenched hearths , where thy exiled sons
从 淬火 壁炉 , 在哪里 你的 放逐 儿子们

从熄灭的炉火中，你流亡的儿子们

[ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [hæv; həv]['brəʊkən] .
Their household gods have broken .
他们的 家庭 神 有 破碎的 .

他们的家神坏掉了。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][ɒn] [ðiː] , — [wʊlvz] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
The curse is on thee , — wolves for men ,
这 诅咒 是 在 你 , — 狼 为了 男人 ,

诅咒降临于你，——人皆如狼。

[ænd; ənd]['braɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] - [ʃiːvz] ['gɪvɪŋ]
And briers for corn - sheaves giving
和 荆棘 为了 玉米 - 捆 给予

荆棘丛生，玉米捆也随之而来。

[əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðaɪ] [ded] [rɪ'naʊn]
Oh , more than all thy dead renown
哦 , 更多的 比 全部 你的 死的 名声

哦，比你所有逝去的名声都更甚。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wʌn]['hɪərəʊ] living1847 .
Were now one hero living1847 .
是 现在 一 英雄 living1847 .

我们现在只有一位英雄在世 1847 年。

[ðə; ði] [lɒst] ['steɪtsmən] .
THE LOST STATESMAN .
这 丢失的 政治家 .

失落的政治家。

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['saɪləs] [raɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Written on hearing of the death of Silas Wright of New York .
书面 在 听力 的 这 死亡 的 西拉斯 赖特 的 新的 约克 .

谨此在得知纽约的西拉斯·赖特去世的消息后撰写。

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] , ['tɒsɪŋ] [mɪdst] [ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət] [naɪt] ,
As they who , tossing midst the storm at night ,
作为 他们 WHO , 抛掷 中间 这 风暴 在 夜晚 ,

就像那些在夜间风暴中翻腾的人一样，

[waɪl] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɔːwəd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['biːkən] [ʃɒn] ,
While turning shoreward , where a beacon shone ,
尽管 转弯 向岸边 , 在哪里 一个 信标 闪耀 ,

转向岸边，那里有一座灯塔闪耀，

[miːt] [ðə; ði] [wɔːld] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'ləʊn] ,
Meet the walled blackness of the heaven alone ,
见面 这 有围墙的 黑 的 这 天堂 独自的 ,

独自面对天堂那被高墙环绕的黑暗，

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [weɪvz] [ɒv; əv] ['pɑːti] [tɒst] ,
So , on the turbulent waves of party tossed ,
所以 , 在 这 湍流 波浪 的 派对 抛掷 ,

所以，在派对狂欢的汹涌波涛中，

[ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] , [men] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [laɪt]
In gloom and tempest , men have seen thy light
在 愁云 和 暴风雨 , 男人 有 已见 你的 光

在黑暗与风暴中，人们都曾见过你的光芒

[kwentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Quenched in the darkness .
淬火 在 这 黑暗 .

在黑暗中熄灭。

[æt; ət] [ðaɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] ,
At thy hour of noon ,
在 你的 小时 的 中午 ,

在你正午时分，

[waɪl] [laɪf][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʌn'dɪmd] [saɪt] ,
While life was pleasant to thy undimmed sight ,
尽管 生活 曾是 令人愉快的 到 你的 未变暗 视线 ,

在你目光清澈、生活美好的时期，

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [gruː]
And , day by day , within thy spirit grew
和 , 天 经过 天 , 之内 你的 精神 生长

日复一日，你的精神日益增长

[ə; eɪ][h'əʊliɐ][həʊp][ðæn; ðən] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [njuː] ,
A holier hope than young Ambition knew ,
一个 更神圣 希望 比 年轻的 志向 知道 ,

比年轻的雄心壮志所知的更神圣的希望，

[æz; əz] [θruː] [ðaɪ]['rʊərəl]['kwaɪət] , [nɒt][ɪn][veɪn] ,
As through thy rural quiet , not in vain ,
作为 通过 你的 乡村的 安静的 , 不是 在 徒劳 ,

透过你乡村的宁静，并非徒劳，

[pɪəst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [θrɪl] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ,
Pierced the sharp thrill of Freedom's cry of pain ,
穿孔 这 锋利的 刺激 的 自由的 哭 的 疼痛 ,

刺痛了自由女神痛苦的呼喊，令人心潮澎湃。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] , [ðaʊ] [ɑːt] [lɒst] [tuː] [suːn]
Man of the millions , thou art lost too soon
男人 的 这 百万 , 你 艺术 丢失的 也 很快

芸芸众生，你却过早陨落。

['pɔːtent, 'pəu-][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['breɪvɪst][stænd] [ə'gɑːst] , —
Portents at which the bravest stand aghast , —
预兆 在 哪个 这 最勇敢的 站立 惊愕 , —

令最勇敢的人也感到惊恐的预兆，——

[ðə; ði] [bɜːθ] - [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] , [streɪndʒ][ænd; ənd][vɑːst] ,
The birth - throes of a Future , strange and vast ,
这 出生 - 阵痛 的 一个 未来 , 奇怪的 和 广阔的 ,

一个既陌生又广阔的未来正在孕育，

[ə'lɑːm] [ðə; ði][lænd] ; [jet] [ðaʊ] , [səʊ][waɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Alarm the land ; yet thou , so wise and strong ,
警报 这 土地 ; 然而 你 , 所以 明智的 和 强的 ,

惊恐万物；然而你，如此睿智而强大，

['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['beriəl] [bed] ,
Suddenly summoned to the burial bed ,
突然 被召唤 到 这 葬礼 床 ,

突然被召唤到墓地，

[læpt] [ɪn][ɪts] ['slʌmbə] [diːp] [ænd; ənd]['evə(r)] [lɒŋ] ,
Lapped in its slumbers deep and ever long ,
圈速 在 它是 睡眠 深的 和 曾经 长的 ,

沉浸在它深沉而漫长的沉睡中，

[nɒt][ðə; ði]['tjuːmʌlt] ['sɜːdʒɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
Hear'st not the tumult surging overhead .
赫斯特 不是 这 骚乱 滔滔 开销 .

听不见头顶上汹涌的喧嚣。

[huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ræli] ['friːdəmz] ['skætərɪŋ] [həʊst] ?
Who now shall rally Freedom's scattering host ?
WHO 现在 将 集会 自由的 散射 主持人 ?

谁来重整四散的自由之军?

[huː] [weə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)] [lɒst] ?
Who wear the mantle of the leader lost ?
WHO 穿 这 地幔 的 这 领导者 丢失的 ?

谁披上了失败领袖的战袍?

[huː] [steɪ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ?
Who stay the march of slavery ?
WHO 停留 这 行进 的 奴隶制 ?

谁能阻止奴隶制的蔓延?

[hiː; hi] [huːz] [vɔɪs]
He whose voice
他 谁 嗓音

他的声音

[hæθ] [kɔːld] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tɑːsk] - [fiːld] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [læk]
Hath called thee from thy task - field shall not lack
有 称为 你 从 你的 任务 - 场地 将 不是 缺少

祂已将你从工作岗位上召回，你必不缺乏

[jet] ['bəʊldə(r)] ['tʃæmpiənz] , [tuː; tə] [biːt] ['breɪvli] [bæk]
Yet bolder champions , to beat bravely back
然而 更大胆 冠军 , 到 打 勇敢地 后退

然而，更勇猛的勇士们，会勇敢地反击。

[ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] , ['riːtʃɪz] [hɪm] :
The wrong which , through his poor ones , reaches Him :
这 错误的 哪个 , 通过 他的 贫穷的 一个 , 到达 他 :

通过他那些可怜的人，这罪孽降临到他身上：

[jet] ['fɜːmə(r)] [hændz] [ʃæl; ʃəl] ['friːdəmz] ['tɔːtʃlaɪt] [trɪm] ,
Yet firmer hands shall Freedom's torchlights trim ,
然而 更坚固 双手 将 自由的 手电筒 修剪 ,

然而，更坚定的双手终将照亮自由的火炬。

[ænd; ənd] [weɪv] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [blæk] ,
And wave them high across the abysmal black ,
和 海浪 他们 高的 穿过 这 极其糟糕 黑色的 ,

将它们高高举过无垠的黑暗深渊，

[tɪl] [baʊnd] , [dʌm] [m'ɪliənz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
Till bound , dumb millions there shall see them and rejoice .
直到 边界 , 哑的 百万 那里 将 看 他们 和 麾 .

直到被束缚的、沉默的千百万人看到它们，并为此欢欣鼓舞。

10th [məʊ] . , - .
10th mo . , 1847 .
10th 莫 . , - .

1847年10月。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] .
THE SLAVES OF MARTINIQUE .
这 奴隶 的 马提尼克岛 .

马提尼克岛的奴隶们。

[sə'dʒestid] [baɪ] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [tuː]
Suggested by a daguerreotype taken from a small French engraving of two
建议 经过 一个 达盖尔银版摄影法 已采取 从 一个 小的 法语 雕刻 的 二
['niːgrəʊ] ['fɪgəz] ,
negro figures ,
黑人 数据 ,

灵感来源于一张根据法国一幅描绘两个黑人人物的小型版画制作的银版照片，

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [baɪ] ['ɒlɪvə] ['dʒɒnsn] .
sent to the writer by Oliver Johnson .
发送 到 这 作家 经过 奥利弗 约翰逊 .

由奥利弗·约翰逊发送给作者。

[biːmz] [ɒv; əv] [nuːn] , [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [lɑːns] , [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] ,
BEAMS of noon , like burning lances , through the tree - tops flash and glisten ,
光束 的 中午 , 喜欢 燃烧 长矛 , 通过 这 树 - 最高额 闪光 和 闪亮 ,

正午的阳光如同燃烧的长矛，穿过树梢，闪烁着耀眼的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [wɪð] [reɪzd] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
As she stands before her lover , with raised face to look and listen .
作为 她 站立 前 她 情人 , 和 提高 脸 到 看 和 听 .

她站在爱人面前，抬起头，看着他，听着他。

[dɑːk] , [bʌt; bət] ['kʌmli] , [laɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Dark , but comely , like the maiden in the ancient
黑暗的 , 但 漂亮 , 喜欢 这 少女 在 这 古老的

肤色黝黑，但容貌秀丽，如同古代的少女。

['dʒuːɪʃ] [sɒŋ]
Jewish song
犹太人 歌曲

犹太歌曲

['skeəsli] [hæz; həz][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][tɑːsk] - ['fiːldz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]
Scarcely has the toil of task - fields done her graceful
几乎 有 这 辛劳 的 任务 - 字段 完毕 她 优美

辛勤劳作的田野生活还没来得及让她变得优雅

['bjuːti] [rɒŋ] .
beauty wrong .
美丽 错误的 .

美错了。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [strɒŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['mænli] , [wɪð] [ðə; ði] [-]
He , the strong one and the manly , with the vassal's
他 , 这 强的 一 和 这 男子气概 , 和 这 附庸的

他，那个强壮而有男子气概的人，带着封臣的

[gɑːb][ænd; ənd][hjuː] ,
garb and hue ,
外衣 和 色调 ,

服饰和色调，

['həʊldɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['bɜːθraɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪə(r)]
Holding still his spirit's birthright , to his higher
保持 仍然 他的 精神的 与生俱来的权利 , 到 他的 更高

他依然坚守着他灵魂的与生俱来的权利，走向他的更高境界

['neɪtʃə(r)] [truː] ;
nature true ;
自然 真的 ;

自然真实；

['haɪdɪŋ] [diːp] [ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːmən]
Hiding deep the strengthening purpose of a freeman
隐藏 深的 这 强化 目的 的 一个 弗里曼

深藏着自由人增强自身目的的真相

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
in his heart ,
在 他的 心 ,

在他心中，

[æz; əz][ðə; ði] - [həʊldz][hɪz; ɪz] ['fiːtɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt]
As the gregree holds his Fetich from the white
作为 这 - 持有 他的 恋物癖 从 这 白色的

当圣物从白色中握住他的护身符时

[mænz] [geɪz] [ə'pɑːt] .
man's gaze apart .
男人的 目光 除 .

男人的目光移开了。

['evə(r)] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wen] [ðə; ði] ['draɪvərz]
Ever foremost of his comrades , when the driver's
曾经 首先 的 他的 同志们 , 什么时候 这 司机

在所有同伴中，他总是冲在最前面，当司机……

['mɔːnɪŋ] [hɔːn]
morning horn
早晨 喇叭

晨号

[kɔːlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['staɪflɪŋ] [mɪl] - [haʊs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]
Calls away to stifling mill - house , to the fields of
呼叫 离开 到 令人窒息 磨 - 房子 , 到 这 字段 的

呼唤着远在令人窒息的磨坊和田野之间的声音

[keɪn] [ænd; ənd] [kɔːn] .
cane and corn .
甘蔗 和 玉米 .

甘蔗和玉米。

[fɔːl] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['læʃɪz] ['nevə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]
Fall the keen and burning lashes never on his back
落下 这 敏锐的 和 燃烧 睫毛 绝不 在 他的 后退

灼热的鞭笞从未落在他的背上

[ɔː(r)] [lɪm] ;
or limb ;
或者 肢 ;

或肢体;

[skeəs] [wɪð] [lʊk] [ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] , [tɜːnz] [ðə; ði]
Scarce with look or word of censure , turns the
稀少 和 看 或者 单词 的 谴责 , 转弯 这

很少用眼神或言语责备，转身

['draɪvə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
driver unto him .
司机 到 他 .

司机给他。

[jet] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz]
Yet , his brow is always thoughtful , and his eye is
然而 , 他的 眉头 是 总是 周到 , 和 他的 眼睛 是

然而，他的眉头总是微微皱起，眼神也总是深邃而专注。

[hɑːd] [ænd; ənd] [stɜːn] ;
hard and stern ;
难的 和 船尾 ;

严厉而冷酷;

['sleɪvəriz] [lɑːst] [ænd; ənd] ['hʌmbl] ['les(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)]
Slavery's last and humblest lesson he has never
奴隶制的 最后的 和 最谦逊的 课 他 有 绝不

他从未领悟到奴隶制最后也是最卑微的教训。

[dein] [tuː; tə] [lɜːn] .
deigned to learn .
设计 到 学习 .

甘愿学习。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['maːstəz] [dɔː(r)] , ['fəʊldɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
And , at evening , when his comrades dance before their master's door , Folding arms and knitting forehead ,
和 , 在 晚上 , 什么时候 他的 同志们 舞蹈 前 他们的 硕士学位 门 , 折叠式的 武器 和 针织 前额 ,

到了晚上，当他的同伴们在主人门前跳舞时，他们抱臂而握着额头，

[stændz] [hiː; hi] ['saɪlənt] [ˌevə'mɔː(r)] .
stands he silent evermore .
站立 他 沉默的 越来越 .

他永远沉默地站在那里。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
God be praised for every instinct which rebels
上帝 是 赞扬 为了 每一个 本能 哪个 叛军

感谢上帝赐予每一个反叛的本能。

[ə'genst] [ə; eɪ] [lɒt]
against a lot
反对 一个 很多

反对很多

[weə(r)] [ðə; ði] [bruːt] [sə'vaiv] [ðə; ði] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [mænz]
Where the brute survives the human , and man's
在哪里 这 蛮力 幸存 这 人类 , 和 男人的

野兽战胜了人类，而人类……

['ʌpraɪt] [fɔːm] [ɪz] [nɒt] !
upright form is not !
直立 形式 是 不是 !

直立的姿势不是！

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [laɪk] [bɛ'huːkoʊ] [wɪndz; waɪndz] [hɪz; ɪz] ['spaɪrəl] [fəʊld]
As the serpent - like bejuco winds his spiral fold
作为 这 蛇 - 喜欢 贝胡科 风 他的 螺旋 折叠

当蛇形的贝胡科盘旋着它的螺旋褶皱

[ɒn] [fəʊld]
on fold
在 折叠

折叠处

[raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['seɪbə] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] [ɪn]
Round the tall and stately ceiba , till it withers in
圆形的 这 高的 和 庄严 木棉 , 直到 它 威瑟斯 在

围绕着高大挺拔的木棉树，直到它枯萎。

[hɪz; ɪz] [həʊld] ;
his hold ;
他的 抓住 ;

他的控制；

[sləʊ] [di'kei] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɒnək] , ['kləuzə(r)] [gəːd] [ðə; ði]
Slow decays the forest monarch , closer girds the
慢的 衰变 这 森林 君主 , 更近 格栅 这

森林之王缓慢衰败，更紧密的束缚

[fel] [ɪm'breɪs] ,
fell embrace ,
跌倒 拥抱 ,

拥抱，

[tɪl] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [siːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][ɪz][ɪn]
Till the tree is seen no longer , and the vine is in
直到 这 树 是 已见 不 更长 ， 和 这 藤 是 在
直到树木消失，藤蔓也消失殆尽。

[ɪts] [pleɪs] ;
its place ;
它是 地方 ；
它的位置；

[səʊ][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['bestiəl] ['neɪtʃə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [-]
So a base and bestial nature round the vassal's
所以 一个 根据 和 兽性 自然 圆形的 这 附庸的
因此，附庸国周围弥漫着一种卑劣而野蛮的气息。

['mænhʊd] [twaɪnz] ,
manhood twines ,
男子气概 线绳 ，
男性生殖器缠绕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [weɪsts] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði]['seɪbə]
And the spirit wastes beneath it , like the ceiba
和 这 精神 废物 下面 它 ， 喜欢 这 木棉
而精神在其下枯萎，如同木棉树一般。

[tʃəʊkt] [wɪð] [vaɪnz] .
choked with vines .
窒息 和 藤蔓 .
被藤蔓缠绕。

[gɒd][ɪz] [lʌv] , [seθ] [ðə; ði][ɪ'vændʒel] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]
God is Love , saith the Evangel ; and our world of
上帝 是 爱 ， 赛斯说 这 福音 ； 和 我们的 世界 的
福音书说，上帝就是爱；而我们的世界

[wəʊ][ænd; ənd][sɪn]
woe and sin
悲哀 和 罪
悲哀与罪恶

[ɪz] [meɪd] [lait] [ænd; ənd] ['hæpi] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪz]
Is made light and happy only when a Love is
是 制成 光 和 快乐的 仅有的 什么时候 一个 爱 是
只有当爱存在时，一切才会变得轻松快乐。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] .
shining in .
灼灼 在 .
闪耀而出。

[jiː; ji] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [friː] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , ['faɪndɪŋ] , [weə(r)] -
Ye whose lives are free as sunshine , finding , where -
叶 谁 生活 是 自由的 作为 阳光 ， 寻找 ， 在哪里 -
你们这些生活像阳光一样自由的人，正在寻找，在哪里——

\- [jiː; ji] [rəʊm] ,
soe'er ye roam ,
\- 是的 漫游 ，
无论你们流浪何处，

[smaɪlz] [ɒv; əv] ['welkəm] , [lʊks] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl]
Smiles of welcome , looks of kindness , making all
微笑 的 欢迎 ， 看起来 的 仁慈 ， 制作 全部
欢迎的微笑，友善的眼神，让一切都变得美好

[ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [həʊm] ;
the world like home ;
这 世界 喜欢 家 ;

世界就像家一样；

[ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [huːz] [ə'fekʃən] ['kɪndrəd] [blʌd] [ɪz]
In the veins of whose affections kindred blood is
在 这 静脉 的 谁 情感 亲属 血 是

在他们情感的血管里流淌着血脉相连的亲情

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] . ,
but a part . ,
但 一个 部分 . ,

但只是一部分。

[ɒv; əv][wʌn]['kaɪndli] ['kʌrənt] [θrɒbɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Of one kindly current throbbing from the universal
的 一 亲切地 当前的 悸动 从 这 普遍的

一股来自宇宙的友善电流在跳动

[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

心;

[kæn; kən][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn] ['sleɪvəri]
Can ye know the deeper meaning of a love in Slavery
能 是的 知道 这 更深 意义 的 一个 爱 在 奴隶制

你们能理解奴隶制下爱情的更深层含义吗?

[nəːs] ,
nursed ,
护理 ,

护理，

[lɑːst]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['iːdn] , ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔɪl]
Last flower of a lost Eden , blooming in that Soil
最后的 花 的 一个 丢失的 伊甸园 , 盛开 在 那 土壤

失落伊甸园的最后一朵花，在那片土壤中绽放

[ə'kɜːsɪd] ?
accursed ?
被诅咒的 ?

被诅咒的?

[lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] ! — [dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] ,
Love of Home , and Love of Woman ! — dear to all ,
爱 的 家 , 和 爱 的 女士 ! — 亲爱的 到 全部 ,

热爱家庭，热爱女人！——献给所有人。

[bʌt; bət] ['dʌbli] [dɪə(r)]
but doubly dear
但 双倍 亲爱的

但价格却贵上加贵

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [huːz] ['pʌlsɪz] [ˌels'weə(r)] ['meʒə(r)] ['əʊnli]
To the heart whose pulses elsewhere measure only
到 这 心 谁 脉冲 别处 措施 仅有的

对那颗脉搏在别处跳动的心脏而言，它只是

[heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
hate and fear .
恨 和 害怕 .

仇恨和恐惧。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dezət] ['sɜ˞klz] , [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n]
All around the desert circles , underneath a brazen
全部 大约 这 沙漠 界 , 下 一个 厚颜无耻

在沙漠周围的圆圈里，在一片厚颜无耻的……之下

[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

天空，

['əʊnli] [wʌn] [griːn] [spɒt] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [djuː] [ɪz]
Only one green spot remaining where the dew is
仅有的 一 绿色的 点 其余的 在哪里 这 露 是

只剩下一小块绿色，露水还在。

['nevə(r)] [draɪ] !
never dry !
绝不 干燥 !

永不干燥！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dezət] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)]
From the horror of that desert , from its atmosphere
从 这 恐怖 的 那 沙漠 , 从 它是 气氛

从那片沙漠的恐怖，从它的氛围中……

[ɒv; əv] [hel] ,
of hell ,
的 地狱 ,

地狱，

[tɜːnz] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] ['ðɪðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [siːk]
Turns the fainting spirit thither , as the diver seeks
转弯 这 昏厥 精神 那里 , 作为 这 潜水员 寻找

引领昏厥的灵魂前往那里，如同潜水员寻找一般。

[hɪz; ɪz] [bel] .
his bell .
他的 钟 .

他的铃铛。

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] ['trɒpɪk] ['nuːnˌtaɪm] ; [feɪnt] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðə; ði]
' T is the fervid tropic noontime ; faint and low the
- T 是 这 狂热 热带 中午 ; 头晕的 和 低的 这

正值热带正午时分，气温骤降，气温低。

[siː] - [weɪvz] [biːt] ;
sea - waves beat ;
海 - 波浪 打 ;

海浪拍打着；

['heɪzi] [raɪz] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['maʊntənz] [θruː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)]
Hazy rise the inland mountains through the glimmer
朦胧 上升 这 内陆 山脉 通过 这 微光

朦胧的光线下，内陆群山隐隐耸立。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] , —
of the heat , —
的 这 热 , —

天气炎热——

[weə(r)] , [θruː] ['mɪŋgld] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] , ['ærəʊi] ['sʌnbiːm] [flæʃ] [ænd; ənd]['glɪs(ə)n] ,
Where , through mingled leaves and blossoms , arrowy sunbeams flash and glisten ,
在哪里 , 通过 混合 树叶 和 花朵 , 箭头 阳光 闪光 和 闪亮 ,
[spiːks] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] ,
Speaks her lover to the slave - girl ,
说话 她 情人 到 这 奴隶 - 女孩 ,

在绿叶繁花交错之处，阳光如箭般闪耀，她的爱人对女奴低语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] : —
and she lifts her head to listen : —
和 她 电梯 她 头 到 听 : —

她抬起头倾听：——

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz] [sleɪvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !
" We shall live as slaves no longer !
" 我们 将 居住 作为 奴隶 不 更长 !

我们再也不做奴隶了！

['friːdəmz] ['aʊə(r)][ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] !
Freedom's hour is close at hand !
自由的 小时 是 关闭 在 手 !

自由的时刻即将到来！

[rɒks] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [rests] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strænd] !
Rocks her bark upon the waters , rests the boat upon the strand !
岩石 她 吠 之上 这 水 , 休息 这 船 之上 这 链 !

她的船在水面上摇曳，最终停靠在沙滩上！

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - ['kæptɪn] ; [ai][hæv; həv] [siːn]
" I have seen the Haytien Captain ; I have seen
" 我 有 已见 这 - 队长 ; 我 有 已见

我见过海地船长；我见过

[hɪz; ɪz] ['swɔːði] [kruː] ,
his swarthy crew ,
他的 黝黑的 全体人员 ,

他那群肤色黝黑的船员，

['heitəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælɪd]['feɪsɪz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd]['kʌlə(r)]
Haters of the pallid faces , to their race and color
仇恨者 的 这 苍白 面孔 , 到 他们的 种族 和 颜色

憎恨苍白面孔的人，憎恨他们的种族和肤色

[truː] .
true .
真的 .

真的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [weɪt] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪts] [nuːn] ,
" They have sworn to wait our coming till the night has passed its noon ,
" 他们 有 宣誓 到 等待 我们的 未来 直到 这 夜晚 有 通过了 它是 中午 ,

他们发誓要等到夜幕降临，正午已过，才肯前来迎接我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] ['wɔːtəz] [rəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [muːn] !
And the gray and darkening waters roll above the sunken moon !
和 这 灰色的 和 变暗 水 卷 多于 这 凹陷 月亮 !

灰暗的海水在沉没的月亮上方翻滚！

" [əʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [həʊp] [ɒv; əv] ['friːdəm] !
" Oh , the blessed hope of freedom !
" 哦 , 这 蒙福 希望 的 自由 !

“哦，自由的美好希望！”

[haʊ] [wɪð] [dʒɔɪ]
how with joy
如何 和 喜悦

多么快乐

[ænd; ənd] [glæd] [sə'praɪz] ,
and glad surprise ,
和 高兴的 惊喜 ,

令人惊喜的是，

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [θrɔb] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt]
For an instant throbs her bosom , for an instant
为了 一个 立即的 悸动 她 怀 , 为了 一个 立即的

她的胸膛瞬间悸动了一下，就那么一瞬间

[biːm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
beam her eyes !
光束 她 眼睛 !

她双眼闪闪发光！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
But she looks across the valley , where her mother's
但 她 看起来 穿过 这 谷 , 在哪里 她 母亲的

但她望向山谷对面，那里是她母亲的家。

[hʌt] [ɪz] [siːn] ,
hut is seen ,
小屋 是 已见 ,

可以看到小屋，

[θruː] [ðə; ði] ['snəʊi] [bluːm] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lemən] -
Through the snowy bloom of coffee , and the lemon -
通过 这 下雪的 盛开 的 咖啡 , 和 这 柠檬 -

透过咖啡雪白的花朵，还有柠檬——

[liːvz] [səʊ] [griːn] .
leaves so green .
树叶 所以 绿色的 .

叶子好绿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] , [sæd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ]
And she answers , sad and earnest : " It were wrong
和 她 答案 , 伤心 和 认真 : " 它 是 错误的

她悲伤而真挚地回答道：“那是错的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [steɪ] ;
for thee to stay ;
为了 你 到 停留 ;

让你留下；

[gɒd] [hæθ] [hɜːd] [ðaɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
God hath heard thy prayer for freedom , and his
上帝 有 听到 你的 祷告 为了 自由 , 和 他的

上帝听到了你对自由的祈祷，以及他的

['fɪŋgə(r)] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] .
finger points the way .
手指 积分 这 方式 .

手指指向方向。

" [wel] [ai] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [ɪn'djʊərəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
" Well I know with what endurance , for the sake
" 出色地 我 知道 和 什么 耐力 , 为了 这 清酒

我知道为了什么而付出了多么大的忍耐力

[ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ,
of me and mine ,
的 我 和 矿 ,

我和我的家人，

[ðaʊ] [hæst] [bɔːn] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n]['nevə(r)] [ment]
Thou hast borne too long a burden never meant
你 哈斯特 出生 也 长的 一个 负担 绝不 意思是

你背负了太久的重担，这重担并非你本意。

[fɔː(r); fə(r)][səʊlz] [laɪk] [ðaɪn] .
for souls like thine .
为了 灵魂 喜欢 你的 .

献给像你一样的灵魂。

" [gəʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [wen] ['aʊə(r)][lɑːst]
" Go ; and at the hour of midnight , when our last
" 去 ; 和 在 这 小时 的 午夜 , 什么时候 我们的 最后的

“去吧；在午夜时分，当我们最后的时候

[ˌfeə'wel] [ɪz] ['or] ,
farewell is o'er ,
告别 是 超过 ,

告别已结束。

['niːlɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] , [ai] [wɪl] [bles] [ðiː]
Kneeling on our place of parting , I will bless thee
跪着 在 我们的 地方 的 离别 , 我 将要 保佑 你

我将跪在我们分别的地方，为你祝福。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
from the shore .
从 这 支撑 .

从岸边。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ]['mʌðə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] - [bed]
" But for me , my mother , lying on her sick - bed
" 但 为了 我 , 我的 母亲 , 说谎 在 她 生病的 - 床

但对我来说，我的母亲躺在病床上。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
all the day ,
全部 这 天 ,

一整天，

[lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , ['kʌmɪŋ] [θruː]
Lifts her weary head to watch me , coming through
电梯 她 厌倦 头 到 手表 我 , 未来 通过

她抬起疲惫的头，看着我走过来。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .
the twilight gray .
这 暮 灰色的 .

暮灰色。

" [ʃʊd; ʃəd][ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['iːv(ə)n] ['friːdəm] ,
" Should I leave her sick and helpless , even freedom ,
" 应该 我 离开 她 生病的 和 无助 , 甚至 自由 ,

“如果我让她生病无助，甚至失去自由，我该怎么做？”

[ʃeəd] [wɪð] [ðiː] ,
shared with thee ,
共享 和 你 ,

与你分享，

[wʊd] [biː; bi]['sædə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['bɒndɪdʒ] , ['ləʊnli] [tɔɪl] , [ænd; ənd]
Would be sadder far than bondage , lonely toil , and
会 是 更悲伤 远的 比 束缚 , 孤独 辛劳 , 和

比奴役、孤独的劳作更悲惨，

[straɪps] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
stripes to me .
条纹 到 我 .

对我来说是条纹。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn]
" For my heart would die within me , and my brain
" 为了 我的 心 会 死 之内 我 , 和 我的 脑

"因为我的心会在我体内死去，我的大脑也会死去。"

[wʊd] [suːn] [biː; bi][waɪld] ;
would soon be wild ;
会 很快 是 荒野 ;

很快就会变得狂野；

[ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
I should hear my mother calling through the twilight
我 应该 听到 我的 母亲 呼叫 通过 这 暮

我应该能听到母亲在暮色中呼唤我的声音

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] !
for her child !
为了 她 孩子 !

为了她的孩子！

" ['bleɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
" Blazing upward from the ocean , shines the sun of
" 炽烈 向上 从 这 海洋 , 闪耀 这 太阳 的

"从海洋中冉冉升起，太阳闪耀着……"

['mɔːnɪŋ] - [taɪm] ,
morning - time ,
早晨 - 时间 ,

早晨，

[θruː] [ðə; ði] ['kɒfi] - [triːz] [ɪn] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [griːn]
Through the coffee - trees in blossom , and green
通过 这 咖啡 - 树木 在 开花 , 和 绿色的

穿过盛开的咖啡树和绿意盎然的田野

['hedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] .
hedges of the lime .
对冲 的 这 酸橙 .

菩提树篱笆。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [sleɪv] - [gæŋ] , [tɔɪl][ðə; ði]['lʌvə(r)]
Side by side , amidst the slave - gang , toil the lover
边 经过 边 , 在……之中 这 奴隶 - 帮派 , 辛劳 这 情人

在奴隶队伍中，并肩劳作的恋人

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] ;
and the maid ;
和 这 女佣 ;

还有女佣；

['weəfɔː(r)] [lʊks] [hiː; hi] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd]
Wherefore looks he o'er the waters , leaning forward
因此 看起来 他 超过 这 水 , 倾斜 向前

因此他俯身向前，凝视着水面。

[ɒn][hɪz; ɪz] [speɪd] ?
on his spade ?
在 他的 铲 ?

在他的铲子上?

['sædli] [lʊks] [hiː; hi] , ['diːpli] [saɪz] [hiː; hi] : - [tiː][ɪz][ðə; ði] -
Sadly looks he , deeply sighs he : ' t is the Haytien's
令人遗憾的是 看起来 他 , 深 叹息 他 : - t 是 这 -

他神情悲伤，深深叹了口气：“这是海地的……”

[seɪl][hiː; hi] [siːz] ,
sail he sees ,
帆 他 看到 ,

他看到帆船，

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['drɪvn] ['siːwəd]
Like a white cloud of the mountains , driven seaward
喜欢 一个 白色的 云 的 这 山脉 , 驱动 向海

像山间的一朵白云，被吹向大海

[baɪ][ðə; ði] [briːz] .
by the breeze .
经过 这 微风 .

随风飘荡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ] [lait] [hænd] ['presɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ]
But his arm a light hand presses , and he hears a
但 他的 手臂 一个 光 手 出版社 , 和 他 听到 一个

但他的手臂被一只轻柔的手按了一下，他听到……

[ləʊ] [vɔɪs] [kɔːl]
low voice call
低的 嗓音 称呼

低声通话

[heɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [həʊp] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [lʌv] [ɪz] [m'aɪtɪɐ]
Hate of Slavery , hope of Freedom , Love is mightier
恨 的 奴隶制 , 希望 的 自由 , 爱 是 更强大的

憎恨奴役，渴望自由，爱更强大

[ðæn; ðən][ɔːl] . - .
than all . 1848 .
比 全部 . - .

比所有。1848。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - ['brekər] .
THE CURSE OF THE CHARTER - BREAKERS .
这 诅咒 的 这 宪章 - 断路器 .

违反宪章者的诅咒。

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ə'fɜːrm] [baɪ]['mægnə] ['kɑːtə] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
The rights and liberties affirmed by Magna Charta were deemed of such
这 权利 和 自由 确认 经过 麦格纳 宪章 是 被认为 的 这样的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

《大宪章》所确认的权利和自由被认为具有极其重要的意义。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪð] ['teɪpəz] ['bɜːnɪŋ] ,
in the thirteenth century , that the Bishops , twice a year , with tapers burning ,
在 这 第十三 世纪 , 那 这 主教们 , 两次 一个 年 , 和 锥形 燃烧 ,

十三世纪时，主教们每年两次点燃蜡烛，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [rəʊbz] , [prə'naʊnst] ,
and in their pontifical robes , pronounced ,
和 在 他们的 教宗的 长袍 , 发音 ,

他们身着教皇长袍，宣布：

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv]
in the presence of the king and the representatives of the estates of
在 这 在场 的 这 国王 和 这 代表 的 这 庄园 的
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

在国王和英格兰各等级代表的见证下，

[ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ɪn'frɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
the greater excommunication against the infringer of that instrument .
这 更大的 逐出教会 反对 这 侵权者 的 那 乐器 .

对违反该法令者处以更严厉的绝罚。

[ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
The imposing ceremony took place in the great Hall of Westminster .
这 气势磅礴 仪式 采取 地方 在 这 伟大的 大厅 的 威斯敏斯特 .

庄严的仪式在威斯敏斯特大教堂的大厅举行。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:s] , [æz; əz] [prə'naʊnst] [ɪn] - , [di'klɛə] [ðæt] , " [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti]
A copy of the curse , as pronounced in 1253 , declares that , " by the authority
一个 复制 的 这 诅咒 , 作为 发音 在 - , 声明 那 , " 经过 这 权威
[ɒv; əv] [ɔ:l'maɪti] [ɡɒd] ,
of Almighty God ,
的 全能者 上帝 ,

一份于1253年宣读的诅咒副本宣称，"奉全能上帝的名义，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and the blessed Apostles and Martyrs , and all the saints in heaven ,
和 这 蒙福 使徒们 和 殉道者 , 和 全部 这 圣徒 在 天堂 ,

还有蒙福的使徒和殉道者，以及天上的所有圣徒，

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['libətiz] , [ænd; ənd] ['si:krətli] [ɔ:(r)]['əʊpənli] , [baɪ] [di:d] ,
all those who violate the English liberties , and secretly or openly , by deed ,
全部 那些 WHO 违反 这 英语 自由 , 和 偷偷 或者 公然 , 经过 契据 ,

所有那些以任何方式（无论是秘密的还是公开的）侵犯英国人自由的人，

[wɜ:d] , [ɔ:(r)] ['kaʊnsl] , [du:; də] [meɪk] [st'ætʃu:ts] , [ɔ:(r)] [əb'zɜ:v] [ðen] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ə'ɡenst] [sed]
word , or counsel , do make statutes , or observe then being made , against said
单词 , 或者 法律顾问 , 做 制作 法规 , 或者 观察 然后 存在 制成 , 反对 说
['libətiz] ,
liberties ,
自由 ,

言语或建议，制定或监督不利于上述自由的法规，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'kɜ:sɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kwestəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
are accursed and sequestered from the company of heaven and the
是 被诅咒的 和 隔离 从 这 公司 的 天堂 和 这
['sækrəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜ:tʃ] .
sacraments of the Holy Church .
圣礼 的 这 圣 教会 .

他们被诅咒，被逐出天堂和圣教会的圣礼。

" ['wɪljəm] [pen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] , ['ɪŋgləndz] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [kən'sɪdəd] ,
" William Penn , in his admirable political pamphlet , England's Present Interest Considered ,
" 威廉 宾夕法尼亚 , 在 他的 令人钦佩的 政治的 小册子 , 英格兰的 展示 兴趣 经过考虑的 ,

威廉·佩恩在他那本令人钦佩的政治小册子《论英国当前的利益》中写道：

[ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] - ['brekər] , [sez] : " [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,
alluding to the curse of the Charter - breakers , says : " I am no Roman Catholic ,
暗示 到 这 诅咒 的 这 宪章 - 断路器 , 说道 : " 我 是 不 罗马 天主教 ,

他暗指那些背弃《自由宪章》者的诅咒，说道："我不是罗马天主教徒，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['vælju:][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['kɜ:sɪz] ;
and little value their other curses ;
和 小的 价值 他们的 其他 诅咒 ;

他们不太重视其他的诅咒；

[jet] [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn'kɜ:(r)] [ðɪs] [kɜ:s] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [dɪ'zɜ:vɪdli] [dʌθ] ,
yet I declare I would not for the world incur this curse , as every man deservedly doth ,
然而 我 宣布 我 会 不是 为了 这 世界 招致 这 诅咒 , 作为 每一个 男人 理所当然 确实 ,

但我声明，我绝不会为了世人而遭受这种诅咒，因为每个人都理应如此。

[hu:] ['ɒfəz] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fri:dəm] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:md] .
who offers violence to the fundamental freedom thereby repeated and confirmed .
WHO 优惠 暴力 到 这 基本的 自由 从而 重复 和 确认的 .

向基本自由施以暴力，从而重申并确认了这一自由。

" [ɪn] ['wɛstˌmɪnstərz] ['rɔɪəl] [hɔ:lz] ,
" IN Westminster's royal halls ,
" 在 威斯敏斯特的 皇家 大厅 ,

"在威斯敏斯特的皇家大厅里，

[rəʊbd] [ɪn][ðeə(r)][ˌpɑ:n'tɪfɪkəlz] ,
Robed in their pontificals ,
身着长袍 在 他们的 教宗的 ,

他们身着教皇服饰，

['ɪŋgləndz] ['eɪnʃənt] ['prelit] [stʊd]
England's ancient prelates stood
英格兰的 古老的 主教们 站立

英格兰古代的主教们站

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:pəlz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
For the people's right and good .
为了 这 人们的 正确的 和 好的 .

为了人民的权利和利益。

[kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] ,
Closed around the waiting crowd ,
关闭 大约 这 等待 人群 ,

围堵了等候的人群，

[dɑ:k] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] ['wɪntərz] [klaʊd] ;
Dark and still , like winter's cloud ;
黑暗的 和 仍然 , 喜欢 冬天的 云 ;

黑暗而静谧，如同冬日的乌云；

[kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [lɔːd] [ænd; ənd] [naɪt] ,
King and council , lord and knight ,
国王 和 理事会 , 主 和 骑士 ,

国王和议会，领主和骑士

['skwaɪə(r)][ænd; ənd] ['jəʊmən] , [stʊd] [ɪn] [saɪt] ;
Squire and yeoman , stood in sight ;
乡绅 和 乡绅 , 站立 在 视线 ;

乡绅和自耕农，就站在眼前；

[stʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [priːst] [rɪ'hɜːs] ,
Stood to hear the priest rehearse ,
站立 到 听到 这 牧师 排练 ,

站着听牧师排练，

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kɜːs] ,
In God's name , the Church's curse ,
在 神的 姓名 , 这 教会的 诅咒 ,

奉上帝之名，教会的诅咒，

[baɪ][ðə; ði] ['teɪpəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [lɪt] ,
By the tapers round them lit ,
经过 这 锥形 圆形的 他们 点燃 ,

周围燃起的蜡烛，

['sləʊli] , ['stɜːnli] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Slowly , sternly uttering it .
缓慢地 , 严厉地 发出声音 它 .

缓慢而严厉地说道。

" [raɪt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [lɔːz] ,
" Right of voice in framing laws ,
" 正确的 的 嗓音 在 框架 法律 ,

“在制定法律中拥有发言权，

[raɪt] [ɒv; əv] [pɪəz] [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] [kɔːz] ;
Right of peers to try each cause ;
正确的 的 同龄人 到 尝试 每个 原因 ;

同侪审判权；

['pez(ə)nt] ['həʊmsted] , [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Peasant homestead , mean and small ,
农民 家园 , 意思是 和 小的 ,

农民的家园，简陋而小巧

['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnərks] [hɔːl] , —
Sacred as the monarch's hall , —
神圣 作为 这 君主的 大厅 , —

如同君王的殿堂般神圣——

" ['huːsəʊ] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ðiːz] ,
" Whoso lays his hand on these ,
" 谁 躺下 他的 手 在 这些 ,

“凡把手放在这些上面的，

['ɪŋgləndz] ['eɪnʃənt] ['libətiz] ;
England's ancient liberties ;
英格兰的 古老的 自由 ;

英国的古老自由；

['huːsəʊ] [breɪks] , [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] ,
Whoso breaks , by word or deed ,
谁 休息 , 经过 单词 或者 契据 ,

凡以言语或行为破坏者，

['ɪŋgləndz] [vaʊ] [æt; ət] ['rʌnimi:d] ;
England's vow at Runnymede ;
英格兰的 发誓 在 朗尼米德 ;

英格兰在兰尼米德的誓言；

" [bi:; bi] [hi:; hi] [prɪns] [ɔ:(r)] ['beltɪd] [naɪt] ,
" Be he Prince or belted knight ,
" 是 他 王子 或者 系带 骑士 ,

无论是王子还是身披腰带的骑士，

[ˌhwʌtso'evər] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɔ:(r)] [mait] ,
Whatsoe'er his rank or might ,
什么人 他的 秩 或者 可能 ,

无论他的地位或权势如何，

[ɪf] [ðə; ði] [haɪɪst] , [ðen] [ðə; ði] [wɜ:st] ,
If the highest , then the worst ,
如果 这 最高 , 然后 这 最差 ,

如果最高，那么就是最低。

[let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'kɜ:sɪd] .
Let him live and die accursed .
让 他 居住 和 死 被诅咒的 .

让他活着，死去，都受诅咒。

" [ðaʊ] , [hu:] [tu:; tə] [ðaɪ] [tʃɜ:tʃ] [hæst] ['gɪv(ə)n]
" Thou , who to Thy Church hast given
" 你 , WHO 到 你的 教会 哈斯特 给定

"你，你赐予了你的教会

[ki:z] [ə'laɪk] , [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Keys alike , of hell and heaven ,
钥匙 同样 , 的 地狱 和 天堂 ,

地狱与天堂的钥匙，殊途同归。

[meɪk] ['aʊə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ʃʊə(r)] ,
Make our word and witness sure ,
制作 我们的 单词 和 证人 当然 ,

以我们的言行和见证为准绳，

[let] [ðə; ði] [kɜ:s] [wi:; wi] [spi:k] [ɪn'djʊə(r)] !
Let the curse we speak endure !
让 这 诅咒 我们 说话 忍受 !

愿我们所发出的诅咒永存！

" ['saɪlənt] , [waɪl] [ðæt] [kɜ:s] [wɒz; wəz] [sed] ,
" Silent , while that curse was said ,
" 沉默的 , 尽管 那 诅咒 曾是 说 ,

"在诅咒被说出时，一片寂静，"

['evri] [beə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [hed]
Every bare and listening head
每一个 裸 和 聆听 头

每个裸露的、聆听的头

[baʊd] [ɪn] ['revərənt] [ɔ:] , [ænd; ənd] [ðen]
Bowed in reverent awe , and then
鞠躬 在 虔诚的 敬畏 , 和 然后

鞠躬致以崇敬的敬畏，然后

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] , [ɑ:'men; eɪ'men] !
All the people said , Amen !
全部 这 人们 说 , 阿门 !

众人齐声说道："阿门！"

['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [belz] [hæv; həv] [t'əʊld] ,
Seven times the bells have tolled ,
七 时代 这 铃铛 有 收费 ,
钟声已经敲响了七次。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] ,
For the centuries gray and old ,
为了 这 几个世纪 灰色的 和 老的 ,
几个世纪以来，灰暗而古老，

[sɪns] [ðæt] [stəʊl] [ænd; ənd]['maɪtəd][bænd]
Since that stoled and mitred band
自从 那 被盗 和 斜接 乐队
自从那条被偷走并加固的带子

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv][ðeə(r)][lænd] .
Cursed the tyrants of their land .
被诅咒的 这 暴君 的 他们的 土地 .
他们诅咒了自己土地上的暴君。

[sɪns] [ðə; ði] ['priːsthʊd] , [laɪk] [ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
Since the priesthood , like a tower ,
自从 这 圣职 , 喜欢 一个 塔 ,
自祭司制度以来，就像一座塔一样，

[stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
Stood between the poor and power ;
站立 之间 这 贫穷的 和 力量 ;
站在穷人和权力之间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋd] [ænd; ənd] ['trɒdn] [daʊn]
And the wronged and trodden down
和 这 冤枉 和 践踏 向下
以及那些受冤屈和被践踏的人

['blesɪd; blest][ðə; ði] ['æbəts] ['ʃeɪvn] [kraʊn] .
Blessed the abbot's shaven crown .
蒙福 这 方丈的 剃光 王冠 .
为方丈剃光的头冠祈福。

[gɒn] , [θæŋk] [gɒd] , [ðeə(r)] ['wɪzəd] [spel] ,
Gone , thank God , their wizard spell ,
已消失 , 感谢 上帝 , 他们的 巫师 拼写 ,
谢天谢地，他们的巫术消失了。

[lɒst] , [ðeə(r)] [kiːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ;
Lost , their keys of heaven and hell ;
丢失的 , 他们的 钥匙 的 天堂 和 地狱 ;
他们丢失了通往天堂和地狱的钥匙；

[jet] [ai] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [æz; əz] [bəʊld]
Yet I sigh for men as bold
然而 我 叹 为了 男人 作为 大胆的
但我仍为那些勇敢的男人而叹息。

[æz; əz] [ðəʊz] ['bɪədɪd] [priːsts] [ɒv; əv][əʊld] .
As those bearded priests of old .
作为 那些 留着胡子的 神父 的 老的 .
就像古代那些留着胡子的祭司一样。

[naʊ] , [tuː] [ɒft] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [weɪt]
Now , too oft the priesthood wait
现在 , 也 经常 这 圣职 等待
现在，神职人员也常常等待。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
At the threshold of the state ;
在 这 临界点 的 这 状态 ;

在国家的门槛上;

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][nɒd]
Waiting for the beck and nod
等待 为了 这 贝克 和 点头

等待示意和点头

[ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][æz; əz] [lɔː] [ænd; ənd][gɒd] .
Of its power as law and God .
的 它是 力量 作为 法律 和 上帝 .

它拥有法律和上帝的权力。

[frɔːd] [ig'zʌlt] , [waɪl] ['sɒləm] [wɜːdz]
Fraud exults , while solemn words
欺诈罪 欢欣雀跃 , 尽管 庄严 字

欺诈欢欣鼓舞，而庄严的言辞却虚伪做作。

['sæŋktɪfaɪ][hɪz; ɪz]['stəʊlən] [hɔːd] ;
Sanctify his stolen hoards ;
圣化 他的 被盗 囤积物 ;

将他偷来的财物奉为圣物;

['sleɪvəri] [lɑːfs] , [waɪl] ['gəʊstli] [lɪps]
Slavery laughs , while ghostly lips
奴隶制 笑声 , 尽管 幽灵般的 嘴唇

奴隶制发出嘲笑，幽灵般的嘴唇也随之颤抖。

[bles] [hɪz; ɪz]['mænək(ə)lz][ænd; ənd] [wɪps] .
Bless his manacles and whips .
保佑 他的 手铐 和 鞭子 .

愿他的镣铐和鞭子得到祝福。

[nɒt] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'laɪ] ,
Not on them the poor rely ,
不是 在 他们 这 贫穷的 依靠 ,

穷人并不指望他们。

[nɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [lʊks] ['lɪbəti] ,
Not to them looks liberty ,
不是 到 他们 看起来 自由 ,

在他们眼里，自由并不存在。

[huː] [wɪð] ['fɔːnɪŋ] ['fɔːlshʊd] ['kaʊə(r)]
Who with fawning falsehood cower
WHO 和 谄媚 谬误 退缩

谁用谄媚的谎言卑躬屈膝

[tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] , [wen] [kləʊðd] [wɪð] ['paʊə(r)] .
To the wrong , when clothed with power .
到 这 错误的 , 什么时候 穿着衣服 和 力量 .

权力使人误入歧途。

[əʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['miːnli] [klɪŋ] ,
Oh , to see them meanly cling ,
哦 , 到 看 他们 卑鄙地 黏着 ,

哦，真想看看他们卑鄙地依偎着我。

[raʊnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Round the master , round the king ,
圆形的 这 掌握 , 圆形的 这 国王 ,

围绕着主人，围绕着国王，

[spɔːt] [wɪð] , [ænd; ənd][səʊld][ænd; ənd] [bɔːt] , —
Sported with , and sold and bought , —
运动 和 , 和 卖 和 买 , —

玩耍、买卖——

['pɪtɪfʊl; -f(ə)l] [saɪt] [ɪz][nɒt] !
Pitifuller sight is not !
可怜的 视线 是 不是 !

可怜的景象并非如此!

[tel] [ˌem 'iː][nɒt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
Tell me not that this must be
告诉 我 不是 那 这 必须 是

不要告诉我这一定是

[gɑːdz] [truː] [priːst] [ɪz]['ɔːlweɪz] [friː] ;
God's true priest is always free ;
神的 真的 牧师 是 总是 自由的 ;

上帝真正的祭司永远是自由的;

[friː] , [ðə; ði] ['niːdɪd] [truːθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Free , the needed truth to speak ,
自由的 , 这 需要 真相 到 说话 ,

自由，说出必要的真相

[raɪt] [ðə; ði] [rɒŋd] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [wiːk] .
Right the wronged , and raise the weak .
正确的 这 冤枉 , 和 增加 这 虚弱的 .

伸张正义，扶助弱者。

[nɒt] [tuː; tə] [fɔːn] [ɒn] [welθ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
Not to fawn on wealth and state ,
不是 到 讨好 在 财富 和 状态 ,

不去谄媚财富和国家,

['liːvɪŋ] ['læzərəs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
Leaving Lazarus at the gate ;
离开 拉撒路 在 这 门 ;

把拉撒路留在门口;

[nɒt] [tuː; tə]['ped(ə)l] [kriːdz] [laɪk] [weəz] ;
Not to peddle creeds like wares ;
不是 到 兜售 信条 喜欢 商品 ;

不要像兜售商品一样兜售信条;

[nɒt] [tuː; tə]['mʌtə(r)] ['haɪəlɪŋ] [preə(r)z] ;
Not to mutter hireling prayers ;
不是 到 低声 雇工 祈祷 ;

不要低声念诵雇工的祷告词;

[nɔː(r)][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [njuː] [laɪfs] [blɪs]
Nor to paint the new life's bliss
也不 到 画 这 新的 生活的 极乐

也不是为了描绘新生活的幸福

[ɒn] [ðə; ði] ['seɪbl] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
On the sable ground of this ;
在 这 黑貂 地面 的 这 ;

在此黑色背景下;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 2.(Anti-Slavery Poems 2.)

['gəʊldən] [striːts] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] [neɪv] ，
Golden streets for idle knave ,
金的 街道 为了 闲置的 恶棍 ，

闲散之徒的黄金街道，

['sæbəθ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [sleɪv] ！
Sabbath rest for weary slave !
安息日 休息 为了 厌倦 奴隶 ！

疲惫的奴隶也能享受安息日的安息！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] [laɪk] [ðiːz] ，
Not for words and works like these ,
不是 为了 字 和 作品 喜欢 这些 ，

并非为了这样的文字和作品，

[priːst] [ɒv; əv] [gɒd] ，[ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ;
Priest of God , thy mission is ;
牧师 的 上帝 ，你的 使命 是 ;

上帝的祭司，你的使命是:

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] ['ɜːrθs] ['dezət] [glæd] ,
But to make earth's desert glad ,
但 到 制作 地球的 沙漠 高兴的 ，

但为了让地球上的沙漠感到快乐，

[ɪn] [ɪts] ['iːdn] ['griːnnəs] [klæd] ;
In its Eden greenness clad ;
在 它是 伊甸园 绿色 覆膜 ;

披着伊甸园般的绿色外衣;

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lev(ə)l] ['mænhʊd] [brɪŋ]
And to level manhood bring
和 到 等级 男子气概 带来

而要提升男子气概

[lɔːd] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ，[sɜːf] [ænd; ənd] [kɪŋ] ;
Lord and peasant , serf and king ;
主 和 农民 ，农奴 和 国王 ;

领主与农夫，农奴与国王;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [faɪnd]
And the Christ of God to find
和 这 基督 的 上帝 到 寻找

并找到上帝的基督

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] !
In the humblest of thy kind !
在 这 最谦逊的 的 你的 种类 ！

以你最谦卑的品格！

[ðaɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] ，
Thine to work as well as pray ,
瘦 到 工作 作为 出色地 作为 祈祷 ，

你既要工作也要祈祷，

['klɪərɪŋ] ['θɔːni] [rɔŋ, rɔːŋ] [ə'weɪ] ;
Clearing thorny wrongs away ;
清理 带刺的 错误 离开 ;

清除棘手的错误；

['plʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv][sɪn] ,
Plucking up the weeds of sin ,
拔毛 向上 这 杂草 的 罪 ,

拔除罪恶的杂草，

['letɪŋ] ['hɛvənz] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ;
Letting heaven's warm sunshine in ;
出租 天 温暖的 阳光 在 ;

让温暖的阳光洒进屋内；

['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
Watching on the hills of Faith ;
观看 在 这 丘陵 的 信仰 ;

在信仰之山上守望；

['lɪsənɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [seθ] ,
Listening what the spirit saith ,
聆听 什么 这 精神 赛斯说 ,

聆听圣灵的指示，

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [siːn] [lait] [ə'fɑː(r)] ,
Of the dim - seen light afar ,
的 这 暗淡 - 已见 光 远方 ,

远处隐约可见的微光，

['grəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [n'iəɹɪŋ] [stɑː(r)] .
Growing like a nearing star .
生长 喜欢 一个 临近 星星 .

像一颗即将闪耀的星星一样成长。

[gɑːdz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ,
God's interpreter art thou ,
神的 翻译 艺术 你 ,

你是上帝的诠释者，

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] [bɪ'ləʊ] ;
To the waiting ones below ;
到 这 等待 一个 以下 ;

致下方等候的人们；

- [twɪkst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪts] [lait] [ˌmɪd'weɪ]
' Twixt them and its light midway
- 中间 他们 和 它是 光 中途

“在它们之间，以及中间的光线

['herəld] [ðə; ði]['betə(r)] [deɪ] ;
Heralding the better day ;
预示 这 更好的 天 ;

预示着更美好的明天；

['kætʃɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv]['temp(ə)l][spaɪəz] ,
Catching gleams of temple spires ,
捕捉 闪光 的 寺庙 尖塔 ,

瞥见寺庙尖顶的光芒，

['hɪərɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv]['eɪndʒl]['kwaiəz] ,
Hearing notes of angel choirs ,
听力 笔记 的 天使 合唱团 ,

听到天使合唱团的歌声，

[weə(r)] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Where , as yet unseen of them ,
在哪里 , 作为 然而 看不见 的 他们 ,

其中，尚未有人见过的，

['kɒmz] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] !
Comes the New Jerusalem !
来 这 新的 耶路撒冷 !

新耶路撒冷来了！

[laɪk] [ðə; ði][sɪə(r)][ɒv; əv]['pɑːtməs] ['ɡeɪzɪŋ] ,
Like the seer of Patmos gazing ,
喜欢 这 先知 的 帕特莫斯 凝视 ,

如同帕特莫斯岛上的先知凝视着，

[ɒn] [ðə; ði]['ɡlɔːri] ['daʊnwəd] ['bleɪzɪŋ] ;
On the glory downward blazing ;
在 这 荣耀 向下 炽烈 ;

荣耀向下燃烧；

[tɪl] [ə'pɒn] ['ɜːrθs] ['ɡreɪtf(ə)l][sɒd]
Till upon Earth's grateful sod
直到 之上 地球的 感激的 草皮

直到大地感激的草皮

[rests] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɡɒd] ! - .
Rests the City of our God ! 1848 .
休息 这 城市 的 我们的 上帝 ! - .

上帝之城安息！1848年。

['piːən] .
PAEAN .
颂歌 .

颂歌。

[ðɪs] ['pəʊɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ˌeɡzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['pɑːti] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
This poem indicates the exultation of the anti - slavery party in view of the
这 诗 表示 这 大喜 的 这 反对 - 奴隶制 派对 在 看法 的 这
[rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['mɑːtɪn][væn]['bjʊrən][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
revolt of the friends of Martin Van Buren in New York ,
反叛 的 这 朋友们 的 马丁 范 布伦 在 新的 约克 ,

这首诗表达了反奴隶制政党对马丁·范布伦的朋友们在纽约发动起义的欢欣鼓舞之情。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] - .
from the Democratic Presidential nomination in 1848 .
从 这 民主 总统 提名 在 - .

1848年民主党总统候选人提名。

[naʊ] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋks] [fəˌrevə'mɔː] !
Now , joy and thanks forevermore !
现在 , 喜悦 和 谢谢 永远 !

从此，喜悦和感恩永存！

[ðə; ði] ['drɪəri] [naɪt] [hæz; həz] ['welnai] [pɑːst] ,
The dreary night has wellnigh passed ,
这 凄凉 夜晚 有 几乎 通过了 ,

漫长而阴沉的夜晚已接近尾声。

[ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,
The slumbers of the North are o'er ,
这 睡眠 的 这 北 是 超过 ,

北方的沉睡已经结束，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][stændz] [ɪ'rekt] [æt; ət][lɑ:st] !
The Giant stands erect at last !
这 巨大的 站立 直立 在 最后的 !

巨人终于站了起来!

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [həʊpt] [ɪn] [ðæt] [dɑ:k] [taɪm]
More than we hoped in that dark time
更多的 比 我们 希望 在 那 黑暗的 时间

比我们在那段黑暗时期所希望的还要多。

[wen] , [feɪnt] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] , [fju:] [ænd; ənd] [wɔ:n] ,
When , faint with watching , few and worn ,
什么时候 , 头晕的 和 观看 , 很少 和 磨损 ,

当，因注视而昏厥，寥寥无几且疲惫不堪，

[wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ] ['welkəm] [deɪ] - [stɑ:(r)] [klaɪm]
We saw no welcome day - star climb
我们 锯 不 欢迎 天 - 星星 爬

我们没有看到令人欣喜的晨星升起。

[ðə; ði][kəʊld] [greɪ] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] !
The cold gray pathway of the morn !
这 寒冷的 灰色的 路径 的 这 早晨 !

清晨冰冷灰暗的小路!

[əʊ] ['wɪəri] ['aʊəz] !
O weary hours !
哦 厌倦 小时 !

啊，漫长的时光!

[əʊ] [naɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] !
O night of years !
哦 夜晚 的 年 !

漫长的黑夜啊!

[wɒt] [stɔ:rmz]['aʊə(r)] ['dɑ:klɪŋ] ['pɑ:θweɪ] [swept] ,
What storms our darkling pathway swept ,
什么 暴风雨 我们的 黑暗之子 路径 扫荡 ,

席卷我们黑暗之路的风暴是什么?

[weə(r)] , ['bi:tɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [fɪəz] ,
Where , beating back our thronging fears ,
在哪里 , 殴打 后退 我们的 熙熙攘攘 恐惧 ,

在那里，我们击退了汹涌而来的恐惧,

[baɪ] [feɪθ] [ə'ləʊn]['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [wi:; wi] [kept] .
By Faith alone our march we kept .
经过 信仰 独自的 我们的 行进 我们 保留 .

我们凭着信心继续前行。

[haʊ] [dʒiə] [ðə; ði][skɔf, skɔ:f] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] ,
How jeered the scoffing crowd behind ,
如何 嘲笑 这 嘲笑 人群 在后面 ,

后面的人群发出嘲笑声。

[haʊ] [mɒkt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['taɪrənt] [treɪn] ,
How mocked before the tyrant train ,
如何 嘲笑 前 这 暴君 火车 ,

在暴君列车前是如何被嘲笑的,

[æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][kaɪnd]
As , one by one , the true and kind
作为 , 一 经过 一 , 这 真的 和 种类

一个接一个，真诚善良的人

[fel] ['feɪntɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv] [peɪn] !
Fell fainting in our path of pain !
费尔 昏厥 在 我们的 小路 的 疼痛 !

在痛苦的路上晕倒了！

[ðeɪ] [daɪd] , [ðeə(r)] [breɪv] [hɑːts] ['breɪkɪŋ] [sləʊ] ,
They died , their brave hearts breaking slow ,
他们 死亡 , 他们的 勇敢的 心 打破 慢的 ,

他们死了，他们勇敢的心慢慢破碎。

[bʌt; bət] , [self] - [fə'getfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
But , self - forgetful to the last ,
但 , 自己 - 健忘 到 这 最后的 ,

但是，直到最后一刻，他都忘却了自我。

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːgl] [bləʊ]
In words of cheer and bugle blow
在 字 的 欢呼 和 号角 吹

欢呼的话语和号角声

[ðeə(r)] [breθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [pɑːst] .
Their breath upon the darkness passed .
他们的 气息 之上 这 黑暗 通过了 .

他们的气息消散在黑暗中。

[ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,
A mighty host , on either hand ,
一个 强大的 主持人 , 在 任何一个 手 ,

双方都是强大的东道主，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ]
Stood waiting for the dawn of day
站立 等待 为了 这 黎明 的 天

伫立等待黎明破晓

[tuː; tə] [krʌʃ] [laɪk] [riːdz] ['aʊə(r)] ['fiːb(ə)l] [bænd] ;
To crush like reeds our feeble band ;
到 压碎 喜欢 芦苇 我们的 微弱 乐队 ;

像碾碎芦苇一样碾碎我们弱小的队伍；

[ðə; ði] [mɔːn] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
The morn has come , and where are they ?
这 早晨 有 来 , 和 在哪里 是 他们 ?

黎明已至，他们在哪里?

[truːp] ['ɑːftə(r)] [truːp] [ðeə(r)] [laɪn] [fɔ'seik] ;
Troop after troop their line forsakes ;
部队 后 部队 他们的 线 遗弃 ;

一队又一队地抛弃了他们的队伍；

[wɪð] [piːs] - [waɪt] ['bænəz] ['weɪvɪŋ] [friː] ,
With peace - white banners waving free ,
和 和平 - 白色的 横幅 挥手 自由的 ,

和平的白色旗帜自由飘扬，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ðə; ði] [glæd] [ʃaʊt] [breɪks] ,
And from our own the glad shout breaks ,
和 从 我们的 自己的 这 高兴的 喊 休息 ,

我们心中爆发出欢呼声，

[ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] !
Of Freedom and Fraternity !
的 自由 和 兄弟会 !

自由与博爱！

[laɪk] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [lait] ,
Like mist before the growing light ,
喜欢 薄雾 前 这 生长 光 ,

如同晨曦初露前的薄雾，

[ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['kəuhɔːts] [melt] [ə'weɪ] ;
The hostile cohorts melt away ;
这 敌对的 队列 熔化 离开 ;

敌对势力逐渐瓦解；

['aʊə(r)] ['fraʊnɪŋ] ['fəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
Our frowning foemen of the night
我们的 皱眉 敌人 的 这 夜晚

我们夜里那些愁眉苦脸的敌人

[ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
Are brothers at the dawn of day .
是 兄弟 在 这 黎明 的 天 .

黎明时分，我们是兄弟。

[æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [rɪ'pentənt] [wʌnz]
As unto these repentant ones
作为 到 这些 悔改的 一个

至于这些悔改的人

[wiː; wi] ['əʊpən] [waɪd] ['aʊə(r)] [tɔɪl] - [wɔːn] [ræŋks] ,
We open wide our toil - worn ranks ,
我们 打开 宽的 我们的 辛劳 - 磨损 排名 ,

我们敞开我们饱经风霜的队伍，

[ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [laɪn] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [rʌnz]
Along our line a murmur runs
沿着 我们的 线 一个 低语 跑步

我们这条线上传来一阵低语声

[ɒv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .
Of song , and praise , and grateful thanks .
的 歌曲 , 和 称赞 , 和 感激的 谢谢 .

歌声、赞美和感恩。

[saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnset] !
Sound for the onset !
声音 为了 这 发病 !

开场音效！

[blɑːst] [ɒn] [blɑːst] !
Blast on blast !
爆炸 在 爆炸 !

爆炸声此起彼伏！

[tɪl] ['sleɪvəriz] ['mɪnjənz] ['kaʊə(r)] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Till Slavery's minions cower and quail ;
直到 奴隶制的 小黄人 退缩 和 鹌鹑 ;

直到奴隶制的爪牙们瑟瑟发抖、畏缩不前；

[wʌn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɑːst]
One charge of fire shall drive them fast
一 收费 的 火 将 驾驶 他们 快速地

一次火力压制就能让他们迅速前进

[laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [geɪl] !
Like chaff before our Northern gale !
喜欢 糠 前 我们的 北方 大风 !

就像北方狂风前的谷壳一样！

[əʊ] ['prɪznər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][peɪn] ,

O prisoners in your house of pain ,

哦 囚犯 在 你的 房子 的 疼痛 ,

哦，身处痛苦之屋的囚徒们，

[dʌm] , [tɔil] [m'ɪliənz] , [baʊnd] [ænd; ənd][səʊld] ,

Dumb , toiling millions , bound and sold ,

哑的 , 辛勤劳作 百万 , 边界 和 卖 ,

愚昧无知、辛勤劳作的数百万人，被捆绑、被贩卖。

[lʊk] ! [stretʃt] ['or] ['sʌðən] [veɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ,

Look ! stretched o'er Southern vale and plain ,

看 ! 拉伸 超过 南方 谷 和 清楚的 ,

看！绵延在南方山谷和平原上，

[ðə; ði] [lɔːdz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hænd][bɪ'həʊld] !

The Lord's delivering hand behold !

这 主场 运送 手 看哪 !

看哪，这是主的拯救之手！

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['taɪrənts] [praɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

Above the tyrant's pride of power ,

多于 这 暴君的 自豪 的 力量 ,

在暴君的权力骄傲之上，

[hɪz; ɪz]['aɪən] ['geɪts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [wɔːl] ,

His iron gates and guarded wall ,

他的 铁 大门 和 守卫 墙 ,

他的铁门和守卫森严的围墙，

[ðə; ði][bəʊlts] [wɪtʃ] ['ʃætəd] - ['taʊə(r)]

The bolts which shattered Shinar's tower

这 螺栓 哪个 破碎 - 塔

击碎示拿塔的螺栓

[hæŋ] , ['sməʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪəsə(r)] [fɔːl] .

Hang , smoking , for a fiercer fall .

悬挂 , 吸烟 , 为了 一个 更凶猛 落下 .

吊着，抽着烟，准备迎接更猛烈的坠落。

[ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !

Awake ! awake !

醒 ! 醒 !

醒醒！醒醒！

[maɪ] ['fɑːðəlænd] !

my Fatherland !

我的 祖国 !

我的祖国！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['nɔːðən] [lait] [ðæt] [ʃaɪnz] ;

It is thy Northern light that shines ;

它 是 你的 北方 光 那 闪耀 ;

那是你北方的光芒在闪耀；

[ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [bænd]

This stirring march of Freedom's band

这 搅拌 行进 的 自由的 乐队

自由乐队这首振奋人心的进行曲

[ðə; ði] [stɔːm] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] ['maʊntən] [paɪnz] .

The storm - song of thy mountain pines .

这 风暴 - 歌曲 的 你的 山 松树 .

你山松的暴风雨之歌。

[weɪk] , ['dwelə(r)z] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪk'spaɪəz] !
Wake , dwellers where the day expires !
唤醒 , 居民 在哪里 这 天 到期 !

醒来吧，白昼终结之地的居民们！

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swi:p] [jɔ:(r); jə(r)] [leɪks]
And hear , in winds that sweep your lakes
和 听到 , 在 风 那 扫 你的 湖泊

听，在席卷湖泊的风中

[ænd; ənd][fæn][jɔ:(r); jə(r)] ['preəriz] - ['rɔ:rɪŋ] ['faɪərz] ,
And fan your prairies ' roaring fires ,
和 扇子 你的 草原 - 咆哮 火灾 ,

并助燃草原上熊熊燃烧的火焰，

[ðə; ði]['sɪgnəl] - [kɔ:l] [ðæt] ['fri:dəm] [meɪks] ! - .
The signal - call that Freedom makes ! 1848 .
这 信号 - 称呼 那 自由 制作 ! - .

自由发出的信号！1848年

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .
THE CRISIS .
这 危机 .

危机。

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð] ['meksɪkəʊ] .
Written on learning the terms of the treaty with Mexico .
书面 在 学习 这 条款 的 这 条约 和 墨西哥 .

本书是在了解与墨西哥签订的条约条款后撰写的。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['stəʊni] ['maʊntənz] , ['or] [ðə; ði] ['dezərts]
ACROSS the Stony Mountains , o'er the desert's
穿过 这 石质 山脉 , 超过 这 沙漠的

穿过石山，越过沙漠

[dru:θ] [ænd; ənd][sænd] ,
drouth and sand ,
干旱 和 沙 ,

干旱和沙砾

[ðə; ði] ['sɜ:klz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['westən] ['oʊʃənz]
The circles of our empire touch the western ocean's
这 界 的 我们的 帝国 触碰 这 西 海洋的

我们帝国的疆域与西海相连。

[strænd] ;
strand ;
链 ;

股；

[frɒm; frəm] ['slʌmbərəs] [ˌtɪmpə'noʊgəs] , [tu:; tə]['hi:lə] , [waɪld][ænd; ənd]
From slumberous Timpanogos , to Gila , wild and
从 昏昏欲睡的 蒂姆帕诺戈斯 , 到 吉拉 , 荒野 和

从沉睡的蒂姆帕诺戈斯蜥蜴，到野生的希拉蜥蜴，

[fri:] ,
free ,
自由的 ,

自由的，

['fləʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['nweɪvoʊ] - ['li:ɔn] [tu:; tə][ˌkælɪ'fɔ:rniəz] [si:] ;
Flowing down from Nuevo - Leon to California's sea ;
流动 向下 从 新 - 莱昂 到 加州的 海 ;

从新莱昂州流向加利福尼亚海；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə]['sæntə]
And from the mountains of the east , to Santa
和 从 这 山脉 的 这 东方 , 到 圣诞老人

从东部的群山到圣诞老人

['roʊzəz] [ʃɔː(r)] ,
Rosa's shore ,
罗莎的 支撑 ,

罗莎的海岸,

[ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv] ['mɛʃɪtl̩] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði][eə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
The eagles of Mexitli shall beat the air no more .
这 老鹰 的 墨西哥 将 打 这 空气 不 更多的 .

梅希特利的雄鹰将不再翱翔蓝天。

[əʊ] [veɪl] [ɒv; əv] ['riːoʊ] ['brɑːvəʊ] !
O Vale of Rio Bravo !
哦 谷 的 里约热内卢 Bravo !

哦，里约布拉沃山谷!

[let] [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən]
Let thy simple children
让 你的 简单的 孩子们

让你的纯朴的孩子们

[wiːp] ;
weep ;
哭泣 ;

哭泣;

[kləʊz] [wɒtʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['həʊli]['faɪə(r)][let] [meɪdz] [ɒv; əv]
Close watch about their holy fire let maids of
关闭 手表 关于 他们的 圣 火 让 女佣 的

密切监视她们的圣火，让侍女们

['peikəs] [kiːp] ;
Pecos keep ;
佩科斯 保持 ;

佩科斯保留;

[let] [taʊs] [send] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [ə'krɒs] [si'erə] [-] [paɪnz] ,
Let Taos send her cry across Sierra Madre's pines ,
让 陶斯 发送 她 哭 穿过 塞拉 母亲的 松树 ,

让陶斯的哭声传遍内华达山脉的松林吧。

[ænd; ənd]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][təʊl][hɜː(r); hə(r)] [belz] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn]
And Santa Barbara toll her bells amidst her corn
和 圣诞老人 芭芭拉 收费 她 铃铛 在......之中 她 玉米

圣巴巴拉在玉米地里鸣响钟声

[ænd; ənd] [vaɪnz] ;
and vines ;
和 藤蔓 ;

以及葡萄藤;

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[ðə; ði] [peɪl] [lænd] - ['siːkə] [kʌm] , [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz]
the pale land - seekers come , with eager eyes
这 苍白 土地 - 寻求者 来 , 和 渴望的 眼睛

面色苍白的寻地者来了，眼神充满渴望。

[ɒv; əv][geɪn] ,
of gain ,
的 获得 ,

收益,

[waɪd] ['skætərɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði]['baɪs(ə)n][hɜːrdz][ɒn] [brɔːd]
Wide scattering , like the bison herds on broad
宽的 散射 , 喜欢 这 野牛 畜群 在 广阔

散布很广,就像广阔天空中的野牛群一样。

- [pleɪn] .
Salada's plain .
- 清楚的 .

萨拉达很普通。

[let] [ˌsækrə'mɛntoʊz] ['hɜːdzmən] [hiːd] [wɒt] [saʊnd] [ðə; ði]
Let Sacramento's herdsmen heed what sound the
让 萨克拉门托的 牧民 注意 什么 声音 这

让萨克拉门托的牧民们注意这声音吧

[wɪndz; waɪndz] [brɪŋ] [daʊn]
winds bring down
风 带来 向下

风把……吹倒

[ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [snəʊ] , [frɒm; frəm][kəʊld]
Of footsteps on the crisping snow , from cold
的 脚步声 在 这 酥脆 雪 , 从 寒冷的

寒冷的脚步声,落在清脆的雪地上。

[nə'vædəz] [kraʊn] !
Nevada's crown !
内华达州的 王冠 !

内华达州的皇冠!

[fʊl] [hɒt][ænd; ənd][fɑːst][ðə; ði]['sæksn][raɪdz] , [wɪð] [reɪn][ɒv; əv]
Full hot and fast the Saxon rides , with rein of
满的 热的 和 快速地 这 撒克逊 骑行 , 和 缰绳 的

萨克森骑兵全速奔跑,缰绳紧握。

['træv(ə)l] [slæk] ,
travel slack ,
旅行 松弛 ,

旅行空闲时间,

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [liːvz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [æt; ət]
And , bending o'er his saddle , leaves the sunrise at
和 , 弯曲 超过 他的 鞍 , 树叶 这 日出 在

他弯下腰,越过马鞍,离开了日出。

[hɪz; ɪz] [bæk] ;
his back ;
他的 后退 ;

他的背;

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd]
By many a lonely river , and gorge of fir and
经过 许多 一个 孤独 河 , 和 峡谷 的 冷杉 和

许多寂寞的河流,以及杉树峡谷和

[paɪn] ,
pine ,
松树 ,

松树,

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntri] [hɪl] - [tɒp] , [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [kæmp] - ['faɪərz]
On many a wintry hill - top , his nightly camp - fires
在 许多 一个 冬季 爬坡道 - 顶部 , 他的 每晚 营 - 火灾

在许多冬日的山顶上，他每晚都会燃起篝火。

[ʃaɪn] .
shine .
闪耀 .

闪耀。

[əʊ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] ['brʌðəz] !
O countrymen and brothers !
哦 同胞们 和 兄弟 !

同胞们，兄弟们！

[ðæt] [lænd][ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd]
that land of lake and
那 土地 的 湖 和

那片湖泊之地

[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

清楚的，

[ɒv; əv][sɔːlt] [weɪsts] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] ['væliz] [fæt] [wɪð]
Of salt wastes alternating with valleys fat with
的 盐 废物 交替 和 山谷 胖的 和

盐碱荒地与山谷交替出现，肥沃的土地

[ɡreɪn] ;
grain ;
粮食 ;

粮食;

[ɒv; əv] ['maʊntənz] [waɪt] [wɪð] ['wɪntə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] ,
Of mountains white with winter , looking downward ,
的 山脉 白色的 和 冬天 , 寻找 向下 ,

俯瞰下方被冬日白雪覆盖的群山，

[kəʊld] , [sə'riːn] ,
cold , serene ,
寒冷的 , 安详 ,

寒冷，宁静，

[ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [sprɪŋ] - [vaɪnz] ['tæŋɡ(ə)ld] [ænd; ənd] [læpt]
On their feet with spring - vines tangled and lapped
在 他们的 脚 和 春天 - 藤蔓 纠缠不清 和 圈速

她们的脚上缠绕着春藤，被春藤轻柔地拍打着。

[ɪn] [s'ɒftəst] [ɡriːn] ;
in softest green ;
在 最柔软 绿色的 ;

柔和的绿色；

[swɪft] [θruː] [huːz] [blæk] [vɒl'kænɪk] ['ɡeɪts] , ['or]
Swift through whose black volcanic gates , o'er
迅速 通过 谁 黑色的 火山 大门 , 超过

迅捷地穿过那黑色的火山之门，越过

['meni] [ə; eɪ] ['sʌni] [veɪl] ,
many a sunny vale ,
许多 一个 阳光明媚 谷 ,

许多阳光明媚的山谷，

[wɪnd] - [laɪk] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhoʊ] [swiːps] [ðə; ði] ['baɪsənz] ['dʌsti]
Wind - like the Arapahoe sweeps the bison's dusty
风 - 喜欢 这 阿拉帕霍 扫荡 这 野牛的 尘土飞扬

阿拉帕霍河像风一样吹拂着野牛扬起的尘土

[treɪl] !
trail !
踪迹 !

踪迹！

[greɪt] ['speɪsɪz] [jet] [ʌn'trævld] , [greɪt] [leɪks] [huːz]
Great spaces yet untravelled , great lakes whose
伟大的 空间 然而 未曾旅行的 , 伟大的 湖泊 谁

广袤无垠的土地，尚未有人涉足的湖泊

['mɪstɪk] [ʃɔːz]
mystic shores
神秘 海岸

神秘海岸

[ðə; ði] ['sæksn] ['raɪf(ə)l] ['nevə(r)] [hɜːd] , [nɔː(r)] [dɪp] [ɒv; əv] ['sæksn] [ɔːz] ;
The Saxon rifle never heard , nor dip of Saxon oars ;
这 撒克逊 步枪 绝不 听到 , 也不 蘸 的 撒克逊 桨 ;

从未听见撒克逊人的步枪声，也从未听见撒克逊人的船桨划过水面的声音；

[greɪt] [hɜːrdz] [ðæt] ['wɒndə(r)] [ɔːl] [ʌn'wɒtʃt] , [waɪld] [stiːd]
Great herds that wander all unwatched , wild steeds
伟大的 畜群 那 漫步 全部 无人关注 , 荒野 马匹

大群游荡的野马，无人看管

[ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [teim] ,
that none have tamed ,
那 没有任何 有 驯服 ,

无人驯服的，

[streɪndʒ] [fɪʃ] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [striːmz] , [ænd; ənd] [bɝdz] [ðə; ði]
Strange fish in unknown streams , and birds the
奇怪的 鱼 在 未知 溪流 , 和 鸟类 这

不知名溪流中的奇异鱼类，以及鸟类

['sæksn] ['nevə(r)] [nemd] ;
Saxon never named ;
撒克逊 绝不 命名 ;

从未提及名字的撒克逊人；

[diːp] [maɪnz] , [dɑːk] ['maʊntən] ['kruːsiblz] , [weə(r)] ['neɪtʃərz]
Deep mines , dark mountain crucibles , where Nature's
深的 矿井 , 黑暗的 山 坩埚 , 在哪里 自然的

深邃的矿井，幽暗的山体熔炉，大自然的

['kemɪk] [p'aʊəz]
chemic powers
化学 权力

化学能力

[wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪnərz] [wɪl] ; [ɔːl] [ðiːz] [jiː; ji]
Work out the Great Designer's will ; all these ye
工作 出去 这 伟大的 设计师的 将要 ; 全部 这些 是的

遵行伟大设计者的旨意；所有这些你们

[seɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] !
say are ours !
说 是 我们的 !

说是我们的！

[fər'evə(r)]['aʊəz] !
Forever ours !
永远 我们的 !

永远属于我们!

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [ɒn][juː 'es][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
for good or ill , on us the burden
为了 好的 或者 患病的 , 在 我们 这 负担

无论好坏，这负担都落在我们身上。

[laɪz] ;
lies ;
谎言 ;

谎言;

[gɑːdz] ['bæləns] , [wɒtʃt] [baɪ]['eɪndʒəls] , [ɪz] [hʌŋ] [ə'krɒs]
God's balance , watched by angels , is hung across
神的 平衡 , 观看 经过 天使 , 是 悬挂 穿过

上帝的天平，在天使的注视下，悬挂在......之上

[ðə; ði] [skaɪz] .
the skies .
这 天空 .

天空。

[ʃæl; ʃəl]['dʒʌstɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [tɜːn] [ðə; ði] [pɔɪzd]
Shall Justice , Truth , and Freedom turn the poised
将 正义 , 真相 , 和 自由 转动 这 准备

正义、真理和自由能否扭转乾坤?

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [skeɪl] ?
and trembling scale ?
和 发抖 规模 ?

还有颤抖的鳞片?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd]['rɒbə(r)] [rɒŋ] [prɪ'veɪl] ?
Or shall the Evil triumph , and robber Wrong prevail ?
或者 将 这 邪恶的 胜利 , 和 强盗 错误的 占上风 ?

难道邪恶就要得逞，强盗的罪恶就要得逞吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [brɔːd] [lænd] ['or] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][flæg][ɪn] ['stɑːri]
Shall the broad land o'er which our flag in starry
将 这 广阔 土地 超过 哪个 我们的 旗帜 在 繁星

在这片广袤的土地上，我们的旗帜在星光下飘扬

['splendə(r)] [weɪvz] ,
splendor waves ,
辉煌 波浪 ,

壮丽的波浪,

[fɔː'gəʊ] [θruː] [juː 'es][ɪts] ['friːdəm] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [tred]
Forego through us its freedom , and bear the tread
放弃 通过 我们 它是 自由 , 和 熊 这 踏

放弃它通过我们获得的自由，承受这重担

[ɒv; əv] [sleɪvz] ?
of slaves ?
的 奴隶 ?

奴隶?

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The day is breaking in the East of which the
这 天 是 打破 在 这 东方 的 哪个 这

东方天亮了,

['prɒfɪts] [təʊld] ,
prophets told ,
先知 讲述 ，

先知们说：

[ænd; ənd] ['braitən] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
And brightens up the sky of Time the Christian
和 亮 向上 这 天空 的 时间 这 基督教

并照亮了基督教时代天空

[eɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Age of Gold ;
年龄 的 金子 ；

黄金时代；

[əʊld] [mait] [tu:; tə] [raɪt] [ɪz] ['ji:ldɪŋ] , ['bæt(ə)l] [bleɪd] [tu:; tə]
Old Might to Right is yielding , battle blade to
老的 可能 到 正确的 是 屈服 ， 战斗 刀刃 到

旧强权向正义屈服，战刃向……

['klɑ:klɪ] [pen] ,
clerkly pen ,
文员 笔 ，

职员笔，

['ɜ:rθs] ['mɔnəks] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:plz] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:rfs]
Earth's monarchs are her peoples , and her serfs
地球的 君主 是 她 人民 ， 和 她 农奴

地球的君主是她的人民，而她的农奴……

[stænd] [ʌp] [æz; əz] [men] ;
stand up as men ;
站立 向上 作为 男人 ；

像个男人一样站起来；

[ðə; ði] [aɪlz] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['neɪʃnz]
The isles rejoice together , in a day are nations
这 岛屿 麾 一起 ， 在 一个 天 是 国家

岛屿欢欣雀跃，一日之内，各国齐聚。

[bɔ:n] ,
born ,
出生 ，

出生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [wɔ:ks] [fri:] [ɪn] ['tju:nɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] -
And the slave walks free in Tunis , and by Stamboul's
和 这 奴隶 散步 自由的 在 突尼斯 ， 和 经过 -

奴隶在突尼斯和伊斯坦布尔自由行走。

['gəʊldən] [hɔ:n] !
Golden Horn !
金的 喇叭 ！

金角！

[ɪz] [ðɪs] , [əʊ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [maɪn] !
Is this , O countrymen of mine !
是 这 ， 哦 同胞们 的 矿 ！

这就是我的同胞们啊！

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [səʊ]
a day for us to sow
一个 天 为了 我们 到 母猪

这是我们播种的日子

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [njuː] - [geɪnd] ['empaɪə(r)] [wɪð] ['sleɪvəriz] [siːdz]
The soil of new - gained empire with slavery's seeds
这 土壤 的 新的 - 获得 帝国 和 奴隶制的 种子

新获得的帝国的土壤里埋藏着奴隶制的种子。

[ɒv; əv] [wəʊ] ?
of woe ?
的 悲哀 ?

悲惨的事?

[tuː; tə] [fiːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [freʃ] [laɪf] - [blʌd] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːrldz]
To feed with our fresh life - blood the Old World's
到 喂养 和 我们的 新鲜的 生活 - 血 这 老的 世界的

用我们新鲜的生命之血滋养旧世界的

[kɑːst] - [ɒf] [kraɪm] ,
cast - off crime ,
投掷 - 离开 犯罪 ,

被抛弃的犯罪,

[drɒpt] , [laɪk] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['ɜːli] [bɜːθ] , [frɒm; frəm]
Dropped , like some monstrous early birth , from
掉落 , 喜欢 一些 滔天 早期的 出生 , 从

像某种可怕的早产儿一样，被抛弃了

[ðə; ði] ['taɪəd] [læp] [ɒv; əv] [taɪm] ?
the tired lap of Time ?
这 疲劳的 膝 的 时间 ?

时间的疲惫轮转?

[tuː; tə] [rʌn] [ə'njuː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [reɪs] [ðə; ði] [əʊld] [lɒst] ['neɪʃnz] [ræn] ,
To run anew the evil race the old lost nations ran ,
到 跑步 重新 这 邪恶的 种族 这 老的 丢失的 国家 跑 ,

为了再次踏上那些曾经失落的民族所踏过的邪恶征程,

[ænd; ənd] [daɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [rɒŋ]
And die like them of unbelief of God , and wrong
和 死 喜欢 他们 的 不信 的 上帝 , 和 错误的

他们最终会像他们一样，因不信上帝和错误而死。

[ɒv; əv] [mæn] ?
of man ?
的 男人 ?

人类?

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂!

[ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ?
Is this our mission ?
是 这 我们的 使命 ?

这就是我们的使命吗?

[end] [ɪn] [ðɪs]
End in this
结尾 在 这

以此类推结束

[ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
the prayers and tears ,
这 祈祷 和 眼泪 ,

祈祷和泪水,

[ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [straɪf] , [ðə; ði] ['wɑːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ,
The toil , the strife , the watchings of our younger ,
这 辛劳 , 这 冲突 , 这 观看 的 我们的 年轻 ,

辛劳、纷争、我们年轻一代的守望

['betə(r)] [j'iəz] ?
better years ?
更好的 年 ?

更好的年代?

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [rəʊlz][ɪn] [lait] , [ʃæl; ʃəl]['aʊəz][ɪn]
Still as the Old World rolls in light , shall ours in
仍然 作为 这 老的 世界 卷 在 光 , 将 我们的 在

旧世界在光明中滚动，我们的世界也将如此。

['ʃædəʊ] [tɜːn] ,
shadow turn ,
阴影 转动 ,

影子转向,

[ə; eɪ] ['biːmˌlɛs] ['keɪɒs] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] ['aʊtə(r)]
A beamless Chaos , cursed of God , through outer
一个 无光束 混乱 , 被诅咒的 的 上帝 , 通过 外

一道无光混沌，受神诅咒，穿过外层

['dɑːknəs] [bɔːn] ?
darkness borne ?
黑暗 出生 ?

黑暗降临?

[weə(r)] [ðə; ði][fɑː(r)] ['neɪʃnz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [ə; eɪ] [blæk] -
Where the far nations looked for light , a black -
在哪里 这 远的 国家 看起来 为了 光 , 一个 黑色的 -

遥远的国度在寻找光明的地方，却一片漆黑。

[nes] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
ness in the air ?
内斯 在 这 空气 ?

空气中弥漫着某种气息?

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ðə; ði] [lɒŋ]
Where for words of hope they listened , the long
在哪里 为了 字 的 希望 他们 听着 , 这 长的

他们在哪里聆听希望的话语，漫长的

[weɪl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?
wail of despair ?
哀号 的 绝望 ?

绝望的哀嚎?

[ðə; ði]['kraɪsɪs] ['presɪz] [ɒn][ˌjuː 'es] ; [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː]
The Crisis presses on us ; face to face with us it
这 危机 出版社 在 我们 ; 脸 到 脸 和 我们 它

危机正向我们逼近；它与我们正面交锋。

[stændz] ,
stands ,
站立 ,

站立,

[wɪð] ['sɒləm] [lɪps][ɒv; əv] ['kwestʃən] , [laɪk][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn]
With solemn lips of question , like the Sphinx in
和 庄严 嘴唇 的 问题 , 喜欢 这 狮身人面像 在

带着庄严的疑问，如同斯芬克斯一般

['iːdʒɪpts][sændz] !
Egypt's sands !
埃及的 沙子 ！

埃及的沙漠！

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] ['fæʃ(ə)n] ['destəni] , ['aʊə(r)] [web] [ɒv; əv] [feɪt] [wiː; wi]
This day we fashion Destiny , our web of Fate we
这 天 我们 时尚 命运 ， 我们的 网站 的 命运 我们

今天，我们塑造命运，编织我们的命运之网。

[spɪn] ;
spin ;
旋转 ；

旋转;

[ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tʃuːz] [wiː; wi] ['həʊlinəs] [ɔː(r)]
This day for all hereafter choose we holiness or
这 天 为了 全部 此后 选择 我们 圣洁 或者

今天，为了来世，我们选择圣洁。

[sɪn] ;
sin ;
罪 ；

罪;

['iːv(ə)n] [naʊ] [frɒm; frəm] ['stɑːri] ['gɛrɪzɪm] , [ɔː(r)] - ['klaʊdi]
Even now from starry Gerizim , or Ebal's cloudy
甚至 现在 从 繁星 基利心 ， 或者 - 多云

即使现在从繁星点点的基利心山，或以巴路阴云密布的地方

[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ，

王冠，

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [kɜːrs]
We call the dews of blessing or the bolts of cursing
我们 称呼 这 露水 的 祝福 或者 这 螺栓 的 咒骂

我们称露水为祝福，称雷霆为诅咒。

[daʊn] !
down !
向下 ！

向下！

[baɪ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [bɔː(r)] [ðeə(r)] ['ægəni] [ænd; ənd]
By all for which the martyrs bore their agony and
经过 全部 为了 哪个 这 殉道者 钻孔 他们的 痛苦 和

为所有殉道者所承受的苦难和

[ʃeɪm] ;
shame ;
耻辱 ；

耻辱;

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
By all the warning words of truth with which the
经过 全部 这 警告 字 的 真相 和 哪个 这

所有关于真理的警告之语

['prɒfɪts] [keɪm] ;
prophets came ;
先知 来了 ；

先知们来了；

[baɪ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪts][ˌjuː 'es] ; [baɪ][ɔːl][ðə; ði][həʊps]
By the Future which awaits us ; by all the hopes
经过 这 未来 哪个 等待 我们 ; 经过 全部 这 希望

以我们尚在的未来；以所有的希望

[wɪtʃ] [kɑːst]
which cast
哪个 投掷

演员阵容

[ðeə(r)][feɪnt][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [biːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] -
Their faint and trembling beams across the black -
他们的 头晕的 和 发抖 光束 穿过 这 黑色的 -

它们微弱而颤抖的光束划过漆黑的夜空。

[nes] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
ness of the Past ;
内斯 的 这 过去的 ;

过去的本质；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs]
And by the blessed thought of Him who for Earth's
和 经过 这 蒙福 想法 的 他 WHO 为了 地球的

并因着祂为地球所作的美好旨意而感到幸福

['friːdəm] [daɪd] ,
freedom died ,
自由 死亡 ,

自由已死。

[əʊ][maɪ]['piːp(ə)l] !
O my people !
哦 我的 人们 !

我的人民啊！

[əʊ][maɪ] ['brʌðəz] !
O my brothers !
哦 我的 兄弟 !

我的兄弟们！

[let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðə; ði]
let us choose the
让 我们 选择 这

让我们来选择

['raɪtʃəs] [saɪd] .
righteous side .
正义 边 .

正义的一方。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌpaɪə'nɪə(r)][gəʊ]['dʒɔɪfl][ɒn][hɪz; ɪz]
So shall the Northern pioneer go joyful on his
所以 将 这 北方 先锋 去 快乐 在 他的

因此，北方的先驱者们将欢欣地踏上他的征程。

[wei] ;
way ;
方式 ;

方式;

[tuː; tə][wed] - ['wɔːtəz] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz] [beɪ] ;
To wed Penobseot's waters to San Francisco's bay ;
到 结婚 - 水 到 圣 旧金山的 湾 ;

将佩诺布西奥特的水域与旧金山湾连接起来；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['pleɪsɪz] [smuːð] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði]
To make the rugged places smooth , and sow the
到 制作 这 崎岖 地方 光滑的 , 和 母猪 这

为了使崎岖不平的地方变得平坦，并播种

[veɪlz] [wɪð] [ɡreɪn] ;
vales with grain ;
山谷 和 粮食 ;

谷地里有谷物；

[ænd; ənd][beə(r)] , [wɪð] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [lɔː] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
And bear , with Liberty and Law , the Bible in his
和 熊 , 和 自由 和 法律 , 这 圣经 在 他的

并且，带着自由和法律，带着圣经在他的心中

[treɪn]
train
火车

火车

[ðə; ði] ['maɪti] [west] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [siː] [ʃæl; ʃəl]
The mighty West shall bless the East , and sea shall
这 强大的 西方 将 保佑 这 东方 , 和 海 将

强大的西方将祝福东方，海洋将

['ɑːnsə(r)] [siː] ,
answer sea ,
回答 海 ,

回答大海，

[ænd; ənd] ['maʊntən] ['ʌntə; 'ʌntu] ['maʊntən] [kɔːl] , [preɪz] [ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)]
And mountain unto mountain call , Praise God , for
和 山 到 山 称呼 , 称赞 上帝 , 为了

山峦之间齐声呼喊，赞美上帝，因为

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] free1845 .
we are free1845 .
我们 是 free1845 .

我们是自由的1845。

[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪʃə(r)] .
LINES ON THE PORTRAIT OF A CELEBRATED PUBLISHER .
线条 在 这 肖像 的 一个 著名 出版商 .

为一位著名出版商画像的几行文字。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [prɪnt] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [aʊt]
A pleasant print to peddle out
一个 令人愉快的 打印 到 兜售 出去

一款值得推销的精美印刷品

[ɪn][lændz][ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd] ['kɒtn] ;
In lands of rice and cotton ;
在 土地 的 米 和 棉布 ;

在稻米和棉花种植区；

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] [ɪn] [dəʊ]
The model of that face in dough
这 模型 的 那 脸 在 面团

用面团做的那张脸的模型

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['fɔːtʃuːn] .
Would make the artist's fortune .
会 制作 这 艺术家的 财富 .

这将使这位艺术家发家致富。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [tuː; tə] [ðiː] [hæz; həz] [kʌm] [ʌn'sɔːt] ,
For Fame to thee has come unsought ,
为了 名声 到 你 有 来 不请自来 ,

名声是你所不求的，却自然而然地降临了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['veɪnli] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
While others vainly woo her ,
尽管 其他的 徒劳地 哇 她 ,

当其他人徒劳地追求她时，

[ɪn] [pruːf] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [meɪk]
In proof how mean a thing can make
在 证明 如何 意思是 一个 事物 能 制作

这证明了一件事能有多么卑鄙

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ɪts]['duːə(r)] .
A great man of its doer .
一个 伟大的 男人 的 它是 实干家 .

一位伟大的实干家。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [men] [ðaɪ'self] [kəm'peə(r)] ,
To whom shall men thyself compare ,
到 谁 将 男人 你自己 比较 ,

你将与谁相比？

[sɪns] ['kɒmən] ['mɒdlz] [feɪl] - [ɪm] ,
Since common models fail ' em ,
自从 常见的 模型 失败 - 呃 ,

由于常用模型无法满足他们的需求，

[seɪv] ['klæsɪk] [guːs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,
Save classic goose of ancient Rome ,
节省 经典的 鹅 的 古老的 罗马 ,

拯救古罗马经典鹅

[ɔː(r)]['seɪkrɪd] [æs] [ɒv; əv] ['beɪlæm] ?
Or sacred ass of Balaam ?
或者 神圣 屁股 的 巴兰 ?

还是巴兰的圣驴？

[ðə; ði]['gæb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['weɪkfl] [guːs]
The gabble of that wakeful goose
这 数落 的 那 清醒 鹅

那只醒着的鹅的啁啾声

[seɪvd] [rəʊm] [frɒm; frəm] [sæk] [ɒv; əv] ['brɛnəs] ;
Saved Rome from sack of Brennus ;
已保存 罗马 从 解雇 的 布伦努斯 ;

使罗马免遭布伦努斯的洗劫；

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [æs]
The braying of the prophet's ass
这 叫声 的 这 先知的 屁股

先知的驴叫

[bɪ'treɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['menəs] !
Betrayed the angel's menace !
背叛 这 天使的 威胁 !

背叛了天使的威胁！

[səʊ] [wen] [gai] ['fɔːks] , [ɪn] ['petɪkəʊts] ,
So when Guy Fawkes , in petticoats ,
所以 什么时候 盖伊 福克斯 , 在 衬裙 ,

所以当盖伊·福克斯穿着衬裙时，

[ænd; ənd]['æʒə(r)] - ['tɪntɪd] [həʊz] [ɔɪl] ,
And azure - tinted hose oil ,
和 蔚蓝 - 有色 软管 油 ,

还有淡蓝色的软管油，

[wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] - [lɔːn] [ʃiːts]
Was twisting from thy love - lorn sheets
曾是 扭曲 从 你的 爱 - 孤独 纸张

从你失恋的床单中扭动而出

[ðə; ði] [sləʊ] - [mætʃ] [ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n] —
The slow - match of explosion —
这 慢的 - 匹配 的 爆炸 —

缓慢的爆炸——

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [blɑːst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɒst]
An earthquake blast that would have tossed
一个 地震 爆炸 那 会 有 抛掷

地震爆炸会将......

[ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
The Union as a feather ,
这 联盟 作为 一个 羽毛 ,

联盟就像一根羽毛，

[ðaɪ] ['ɪnstɪŋkt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['pɛrəld] [lænd]
Thy instinct saved a perilled land
你的 本能 已保存 一个 危险 土地

你的直觉拯救了一片危难之地

[ænd; ənd] ['pɛrəld] [pɜːs] [tə'geðə(r)] .
And perilled purse together .
和 危险 钱包 一起 .

一起陷入困境的钱包。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌkærə'laɪnəz][seɪdʒ]
Just think of Carolina's sage
只是 思考 的 卡罗莱纳州的 圣人

想想卡罗莱纳的鼠尾草吧

[sent] [hwɜːrl] [laɪk][ə; eɪ]['dɜːrvɪs] ,
Sent whirling like a Dervis ,
发送 旋转 喜欢 一个 德尔维斯 ,

像陀螺一样旋转起来，

[ɒv; əv] - [ɪn]['mɪd(ə)l][eə(r)]
Of Quattlebum in middle air
的 - 在 中间 空气

夸特尔巴姆在半空中

[pə'fɔːmɪŋ] [streɪndʒ] [drɪl] - ['sɜːvɪs] !
Performing strange drill - service !
表演 奇怪的 钻头 - 服务 !

执行奇怪的钻探服务！

[duːmd] [laɪk] [əsɪriːəz] [lɔːd] [ɒv; əv][əʊld] ,
Doomed like Assyria's lord of old ,
注定失败 喜欢 亚述的 主 的 老的 ,

注定像古代亚述的统治者一样走向毁灭，

[huː] [fel] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒuːəs] ,
Who fell before the Jewess ,
WHO 跌倒 前 这 犹太女人 ,

谁倒在了犹太女子面前？

[ɔː(r)][sæd] [ə'bimə,lek] , [tuː; tə] [saɪ] ,
Or sad Abimelech , to sigh ,
或者 伤心 亚比米勒 , 到 叹 ,

或者悲伤的亚比米勒叹息道:

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sluː] [ˌjuː 'es] !
a woman slew us !
一个 女士 一万 我们 !

一个女人杀了我们!

" [ðaʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][feə(r)] [dɪs'gaɪz]
" Thou saw'st beneath a fair disguise
" 你 锯子 下面 一个 公平的 伪装

你透过美丽的伪装看到了真相

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['dɑːkli] ['lɜːkɪŋ] ,
The danger darkly lurking ,
这 危险 黑暗 潜伏 ,

危险正潜伏在暗处。

[ænd; ənd] ['meɪdn] ['bɒdɪs] ['dredɪd] [mɔː(r)]
And maiden bodice dreaded more
和 少女 紧身胸衣 令人恐惧的 更多的

少女的紧身胸衣更令人恐惧

[ðæn; ðən] ['wɔːriərz] [stiːl] - [rɔːt] ['dʒɜːkɪn] .
Than warrior's steel - wrought jerkin .
比 战士们 钢 - 锻 短上衣 .

比战士的钢铁锻造短上衣还要好。

[haʊ] [kiːn] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [plɒt] !
How keen to scent the hidden plot !
如何 敏锐的 到 香味 这 隐 阴谋 !

多么渴望嗅出隐藏的阴谋!

[haʊ] [prɒmpt] [wɜːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [bɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
How prompt wert thou to balk it ,
如何 迅速的 沃特 你 到 犹豫 它 ,

你为何如此迅速地拒绝了它?

[wɪð] ['pætriət] [ziːl] [ænd; ənd]['pedlə(r)] [θrɪft] ,
With patriot zeal and pedler thrift ,
和 爱国者 热情 和 小贩 节约 ,

怀着爱国热情和商贩的节俭,

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] !
For country and for pocket !
为了 国家 和 为了 口袋 !

为了国家,也为了你的钱包!

[ðaɪ] ['laɪknəs] [hɪə(r)][ɪz] ['daʊtləs] [wel] ,
Thy likeness here is doubtless well ,
你的 相似 这里 是 毫无疑问 出色地 ,

你在这里的画像无疑很逼真。

[bʌt; bət]['haɪə(r)] ['ɑːnərz] [djuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
But higher honor's due it ;
但 更高 荣誉的 到期的 它 ;

但它理应获得更高的荣誉;

[ɒn] ['ɔːkʃ(ə)n] - [blɒk] [ænd; ənd]['niːgrəʊ] - [dʒeɪl]
On auction - block and negro - jail
在 拍卖 - 堵塞 和 黑人 - 监狱

在拍卖台上和黑人监狱里

[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Admiring eyes should view it .
钦佩 眼睛 应该 看法 它 .

值得欣赏的目光应该去看看。

[ɔː(r)] , [hʌŋ] [ə'lɒft] , [ˌaɪ 'tiː] [wel] [mait] [greɪs]
Or , hung aloft , it well might grace
或者 , 悬挂 高空 , 它 出色地 可能 优雅

或者，如果把它高高挂起，它或许会显得格外雅致。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['senət] - ['tʃeɪmbə(r)] —
The nation's senate - chamber —
这 国家的 参议院 - 房间 —

国家参议院——

[ə; eɪ] ['griːdi] ['nɔːðən] ['bɒt(ə)l] - [flai]
A greedy Northern bottle - fly
一个 贪婪的 北方 瓶子 - 飞

一只贪婪的北方瓶蝇

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['sleɪvəriz] ['æmbə(r)] ! - .
Preserved in Slavery's amber ! 1850 .
保存完好 在 奴隶制的 琥珀色 ! - .

被封存在奴隶制的琥珀中！1850年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神